

Dansk udgave

## Retsforskrifter

### Indhold

I	<i>Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk</i>	
	Kommissionens forordning (EF) nr. 431/2002 af 8. marts 2002 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager .....	1
	Kommissionens forordning (EF) nr. 432/2002 af 8. marts 2002 om suspension af opkøb af smør i visse medlemsstater .....	3
	Kommissionens forordning (EF) nr. 433/2002 af 8. marts 2002 om ændring af forordning (EF) nr. 713/2001 om opkøb af oksekød i henhold til forordning (EF) nr. 690/2001 .....	4
*	<b>Kommissionens forordning (EF) nr. 434/2002 af 8. marts 2002 om ændring af forordning (EF) nr. 94/2002 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 2826/2000 om oplysningskampagner og salg fremstød for landbrugsprodukter på det indre marked .....</b>	<b>6</b>
	Kommissionens forordning (EF) nr. 435/2002 af 8. marts 2002 om fastsættelse af maksimumsrestitutionen ved udførsel af sleben rundkornet ris inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2007/2001 omhandlede licitation .....	7
	Kommissionens forordning (EF) nr. 436/2002 af 8. marts 2002 om fastsættelse af maksimumsrestitutionen ved udførsel af sleben middalkornet ris og sleben langkornet ris A til visse tredjelande i Europa inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2008/2001 omhandlede licitation .....	8
	Kommissionens forordning (EF) nr. 437/2002 af 8. marts 2002 om fastsættelse af maksimumsrestitutionen ved udførsel af sleben middalkornet ris og sleben langkornet ris A til visse tredjelande inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2009/2001 omhandlede licitation .....	9
	Kommissionens forordning (EF) nr. 438/2002 af 8. marts 2002 om fastsættelse af maksimumsrestitutionen ved udførsel af sleben langkornet ris inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2010/2001 omhandlede licitation .....	10
	Kommissionens forordning (EF) nr. 439/2002 af 8. marts 2002 om fastsættelse af et maksimumstilskud ved forsendelse af afskallet, langkornet ris til Réunion i henhold til den i forordning (EF) nr. 2011/2001 omhandlede licitation .....	11

Pris: 18 EUR

(Fortsættes på omslagets anden side)

DA

De akter, hvis titel er trykt med magre typer, er løbende retsakter inden for landbrugspolitikken og har normalt en begrænset gyldighedsperiode.

Titlen på alle øvrige akter er trykt med fede typer efter en asterisk.

Kommissionens forordning (EF) nr. 440/2002 af 8. marts 2002 om udstedelse af importlicenser for fersk, kølet eller frosset oksekød af høj kvalitet .....	12
Kommissionens forordning (EF) nr. 441/2002 af 8. marts 2002 om fastsættelse af verdensmarkedsprisen for ikke-egreneret bomuld .....	13
* <b>Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/3/EF af 12. februar 2002 om luftens indhold af ozon</b> .....	14
* <b>Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/6/EF af 18. februar 2002 om meldeformaliteter for skibe, der ankommer til og/eller afgår fra havne i Fællesskabets medlemsstater <sup>(1)</sup></b> .....	31
* <b>Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/7/EF af 18. februar 2002 om ændring af Rådets direktiv 96/53/EF om fastsættelse af de største tilladte dimensioner i national og international trafik og største tilladte vægt i international trafik for visse vej køretøjer i brug i Fællesskabet</b> .....	47

## II Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk

### Kommissionen

2002/200/EF:

* <b>Kommissionens beslutning af 3. juli 2001 om Spaniens statsstøtte og påtænkte statsstøtte til omstrukturering af Babcock Wilcox España SA <sup>(1)</sup> (meddelt under nummer K(2001) 1780)</b> .....	50
--	----

2002/201/EF:

* <b>Kommissionens henstilling af 4. marts 2002 om reduktion af forekomsten af dioxiner, furaner og PCB i foderstoffer og fødevarer <sup>(1)</sup> (meddelt under nummer K(2002) 836)</b> .....	69
---	----

### Den Europæiske Centralbank

2002/202/EF:

* <b>Den Europæiske Centralbanks retningslinje af 27. februar 2002 om ændring af retningslinje ECB/2001/3 om et Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer System (TARGET) (ECB/2002/1)</b> .....	74
---	----

### Berigtigelser

Berigtigelse til Kommissionens forordning (EF) nr. 430/2001 af 7. marts 2002 om bud for udførsel af byg, der er meddelt inden for rammene af den i forordning (EF) nr. 1558/2001 omhandlede licitation (EFT L 66 af 8.3.2002) .....	77
---	----

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 431/2002**  
**af 8. marts 2002**  
**om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser til importordningen for frugt og grøntsager <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1498/98 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 4, stk. 1, og ud fra følgende betragtninger:

(1) I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag.

(2) Ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 9. marts 2002.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. marts 2002.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 337 af 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EFT L 198 af 15.7.1998, s. 4.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 8. marts 2002 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(EUR/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode <sup>(1)</sup>	Fast importværdi	
0702 00 00	052	182,9	
	204	170,2	
	212	129,8	
	624	226,0	
	999	177,2	
0707 00 05	052	175,4	
	068	109,7	
	204	64,5	
	220	196,3	
0709 90 70	999	136,5	
	052	137,8	
	204	69,0	
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	999	103,4	
	052	64,8	
	204	48,2	
	212	48,2	
	220	45,0	
	421	29,6	
	600	59,5	
	624	70,2	
	999	52,2	
0805 50 10	052	45,5	
	600	61,3	
	999	53,4	
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	40,7	
	388	111,0	
	400	120,6	
	404	97,2	
	508	83,1	
	512	91,0	
	528	107,0	
	720	124,1	
	728	132,3	
	999	100,8	
	0808 20 50	204	204,9
		388	79,2
400		105,4	
512		80,4	
528		78,6	
720		66,2	
	999	102,5	

(<sup>1</sup>) Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2020/2001 (EFT L 273 af 16.10.2001, s. 6). Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 432/2002**  
**af 8. marts 2002**  
**om suspension af opkøb af smør i visse medlemsstater**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1255/1999 af 17. maj 1999 om den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1670/2000<sup>(2)</sup>,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 2771/1999 af 16. december 1999 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 1255/1999 for så vidt angår interventionsforanstaltninger på markedet for smør og fløde<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1614/2001<sup>(4)</sup>, særlig artikel 2, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I artikel 2 i forordning (EF) nr. 2771/1999 fastsættes det, at opkøb ved licitation i en medlemsstat indledes og suspenderes af Kommissionen, når det er konstateret, at markedsprisen i den pågældende medlemsstat i to på hinanden følgende uger enten har været mindre end eller lig med eller over 92 % af interventionsprisen.

- (2) Den seneste liste over medlemsstater, hvor interventionen er suspenderet, er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 237/2002<sup>(5)</sup>. Denne liste bør tilpasses efter de nye markedspriser, som Det Forenede Kongerige har indberettet i medfør af artikel 8 i forordning (EF) nr. 2771/1999. Af klarhedshensyn bør denne liste erstattes af en ny, og forordning (EF) nr. 237/2002 bør ophæves —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De opkøb af smør ved licitation, der er fastsat i artikel 6, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1255/1999, suspenderes i Danmark, Grækenland, Nederlandene, Østrig og Sverige.

*Artikel 2*

Forordning (EF) nr. 237/2002 ophæves.

*Artikel 3*

Denne forordning træder i kraft den 9. marts 2002.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. marts 2002.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 160 af 26.6.1999, s. 48.

<sup>(2)</sup> EFT L 193 af 29.7.2000, s. 10.

<sup>(3)</sup> EFT L 333 af 24.12.1999, s. 11.

<sup>(4)</sup> EFT L 214 af 8.8.2001, s. 20.

<sup>(5)</sup> EFT L 39 af 9.2.2002, s. 3.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 433/2002**  
**af 8. marts 2002**  
**om ændring af forordning (EF) nr. 713/2001 om opkøb af oksekød i henhold til forordning (EF) nr. 690/2001**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1254/1999 af 17. maj 1999 om den fælles markedsordning for oksekød <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2345/2001 <sup>(2)</sup>,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 690/2001 af 3. april 2001 om særlige markedsstøtteforanstaltninger for oksekød <sup>(3)</sup>, ændret ved forordning (EF) nr. 2595/2001 <sup>(4)</sup>, særlig artikel 2, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til artikel 2, stk. 2, i Kommissionens forordning (EF) nr. 690/2001 åbnes eller suspenderes en licitation med henblik på opkøb af oksekød afhængig af den gennemsnitlige markedspris for referenceklassen i de to ugers prisnoteringer umiddelbart inden licitationen.

- (2) Anvendelsen af ovennævnte artikel 2 medfører, at der åbnes for opkøb ved licitation i en række medlemsstater. Kommissionens forordning (EF) nr. 713/2001 <sup>(5)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 342/2002 <sup>(6)</sup>, om opkøb af oksekød i henhold til forordning (EF) nr. 690/2001 bør ændres i overensstemmelse hermed.

- (3) Da denne forordning straks bør finde anvendelse, er det nødvendigt, at den træder i kraft på dagen for offentliggørelsen —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Bilaget til forordning (EF) nr. 713/2001 erstattes af bilaget til nærværende forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 9. marts 2002.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. marts 2002.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 160 af 26.6.1999, s. 21.

<sup>(2)</sup> EFT L 315 af 1.12.2001, s. 29.

<sup>(3)</sup> EFT L 95 af 5.4.2001, s. 8.

<sup>(4)</sup> EFT L 345 af 29.12.2001, s. 33.

<sup>(5)</sup> EFT L 100 af 11.4.2001, s. 3.

<sup>(6)</sup> EFT L 53 af 23.2.2002, s. 18.

---

ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE — ANEXO —  
LIITE — BILAGA

---

Estado miembro

Medlemsstat

Mitgliedstaat

Κράτος μέλος

Member State

État membre

Stati membri

Lidstaat

Estado-Membro

Jäsenvaltiot

Medlemsstat

---

Belgique/België

Deutschland

Nederland

España

France

Luxembourg

Ireland

---

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 434/2002****af 8. marts 2002****om ændring af forordning (EF) nr. 94/2002 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 2826/2000 om oplysningskampagner og salgsfremstød for landbrugsprodukter på det indre marked**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 2826/2000 af 19. december 2000 om oplysningskampagner og salgsfremstød for landbrugsprodukter på det indre marked <sup>(1)</sup>, særlig artikel 12 og 16, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Kommissionens forordning (EF) nr. 94/2002 <sup>(2)</sup>, ændret ved forordning (EF) nr. 305/2002 <sup>(3)</sup>, har fastsat gennemførelsesbestemmelser til forordning (EF) nr. 2826/2000.
- (2) I artikel 5, stk. 1, i forordning (EF) nr. 94/2002 fastsættes fristen for præsentationen over for den pågældende medlemsstat af programmerne fra erhvervs- og brancheorganisationer til den 15. juni og for første gang til den 15. marts 2002.
- (3) På grund af den sene offentliggørelse af retningslinjerne for de forskellige sektorer, navnlig for sektoren for levende planter og blomsterdyrkningens produkter, bør fristen for præsentation af programmer over for

medlemsstaten for det første års vedkommende udsættes til den 31. marts.

- (4) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra fællesmødet for forvaltningskomitéerne — fremme af landbrugsprodukter —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Artikel 5, stk. 1, første punktum, i forordning (EF) nr. 94/2002 affattes således:

»Med henblik på gennemførelsen af de foranstaltninger, der er omhandlet i artikel 6 i forordning (EF) nr. 2826/2000, modtager den interesserede medlemsstat efter indkaldelsen af forslag inden den 15. juni og for første gang inden den 31. marts programmer fra Fællesskabets erhvervs- og brancheorganisationer, der er repræsentative for den eller de pågældende sektorer.«

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. marts 2002.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

<sup>(1)</sup> EFT L 328 af 21.12.2000, s. 2.

<sup>(2)</sup> EFT L 17 af 19.1.2002, s. 20.

<sup>(3)</sup> EFT L 47 af 19.2.2002, s. 12.



**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 435/2002****af 8. marts 2002****om fastsættelse af maksimumsrestitutionen ved udførsel af sleben rundkornet ris inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2007/2001 omhandlede licitation**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3072/95 af 22. december 1995 om den fælles markedsordning for ris <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1987/2001 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 13, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2007/2001 <sup>(3)</sup> blev der åbnet en licitation over restitutionen ved udførsel af ris.
- (2) I overensstemmelse med artikel 5 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 584/75 <sup>(4)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 299/95 <sup>(5)</sup>, kan Kommissionen på grundlag af de indgivne bud efter fremgangsmåden i artikel 22 i forordning (EF) nr. 3072/95 vedtage at fastsætte en maksimumseksportrestitution. Ved fastsættelse af denne skal der bl.a. tages hensyn til kriterierne i artikel 13 i forordning (EF) nr. 3072/95. Tilslagsmodtager bliver enhver bydende, hvis bud er lig med eller ligger under maksimumseksportrestitutionen.

(3) Anvendelsen af ovennævnte kriterier på den nuværende markedssituation for den pågældende ris medfører, at maksimumseksportrestitutionen fastsættes til det i artikel 1 nævnte beløb.

(4) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Maksimumsrestitutionen ved udførsel af sleben rundkornet ris til visse tredjelande fastsættes på grundlag af bud, der er indgivet fra den 1. til den 7. marts 2002, til 193,00 EUR/t inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2007/2001 omhandlede licitation.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 9. marts 2002.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. marts 2002.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 329 af 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EFT L 271 af 12.10.2001, s. 5.

<sup>(3)</sup> EFT L 272 af 13.10.2001, s. 13.

<sup>(4)</sup> EFT L 61 af 7.3.1975, s. 25.

<sup>(5)</sup> EFT L 35 af 15.2.1995, s. 8.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 436/2002****af 8. marts 2002****om fastsættelse af maksimumsrestitutionen ved udførsel af sleben middelskornet ris og sleben langskornet ris A til visse tredjelande i Europa inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2008/2001 omhandlede licitation**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3072/95 af 22. december 1995 om den fælles markedsordning for ris <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1987/2001 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 13, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2008/2001 <sup>(3)</sup> blev der åbnet en licitation over restitutionen ved udførsel af ris.
- (2) I overensstemmelse med artikel 5 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 584/75 <sup>(4)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 299/95 <sup>(5)</sup>, kan Kommissionen på grundlag af de indgivne bud efter fremgangsmåden i artikel 22 i forordning (EF) nr. 3072/95 vedtage at fastsætte en maksimumseksporthestitution. Ved fastsættelse af denne skal der bl.a. tages hensyn til kriterierne i artikel 22 i forordning (EF) nr. 3072/95. Tilslagsmodtager bliver enhver bydende, hvis bud er lig med eller ligger under maksimumseksporthestitutionen.

(3) Anvendelsen af ovennævnte kriterier på den nuværende markedssituation for den pågældende ris medfører, at maksimumseksporthestitutionen fastsættes til det i artikel 1 nævnte beløb.

(4) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Maksimumsrestitutionen ved udførsel af sleben middelskornet ris og sleben langskornet ris A til visse tredjelande i Europa fastsættes på grundlag af bud, der er indgivet fra den 1. til den 7. marts 2002, til 212,00 EUR/t inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2008/2001 omhandlede licitation.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 9. marts 2002.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. marts 2002.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 329 af 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EFT L 271 af 12.10.2001, s. 5.

<sup>(3)</sup> EFT L 272 af 13.10.2001, s. 15.

<sup>(4)</sup> EFT L 61 af 7.3.1975, s. 25.

<sup>(5)</sup> EFT L 35 af 15.2.1995, s. 8.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 437/2002****af 8. marts 2002****om fastsættelse af maksimumsrestitutionen ved udførsel af sleben middelhornet ris og sleben langhornet ris A til visse tredjelande inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2009/2001 omhandlede licitation**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3072/95 af 22. december 1995 om den fælles markedsordning for ris <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1987/2001 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 13, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2009/2001 <sup>(3)</sup>, blev der åbnet en licitation over restitutionen ved udførsel af ris.
- (2) I overensstemmelse med artikel 5 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 584/75 <sup>(4)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 299/95 <sup>(5)</sup>, kan Kommissionen på grundlag af de indgivne bud efter fremgangsmåden i artikel 22 i forordning (EF) nr. 3072/95 vedtage at fastsætte en maksimumseksportrestitution. Ved fastsættelse af denne skal der bl.a. tages hensyn til kriterierne i artikel 13 i forordning (EF) nr. 3072/95. Tilslagsmodtager bliver enhver bydende, hvis bud er lig med eller ligger under maksimumseksportrestitutionen.

(3) Anvendelsen af ovennævnte kriterier på den nuværende markedssituation for den pågældende ris medfører, at maksimumseksportrestitutionen fastsættes til det i artikel 1 nævnte beløb.

(4) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Maksimumsrestitutionen ved udførsel af sleben middelhornet ris og sleben langhornet ris A til visse tredjelande fastsættes på grundlag af bud, der er indgivet fra den 1. til den 7. marts 2002, til 203,00 EUR/t inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2009/2001 omhandlede licitation.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 9. marts 2002.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. marts 2002.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 329 af 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EFT L 271 af 12.10.2001, s. 5.

<sup>(3)</sup> EFT L 272 af 13.10.2001, s. 17.

<sup>(4)</sup> EFT L 61 af 7.3.1975, s. 25.

<sup>(5)</sup> EFT L 35 af 15.2.1995, s. 8.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 438/2002****af 8. marts 2002****om fastsættelse af maksimumsrestitutionen ved udførsel af sleben langkornet ris inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2010/2001 omhandlede licitation**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3072/95 af 22. december 1995 om den fælles markedsordning for ris <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1987/2001 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 13, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2010/2001 <sup>(3)</sup> blev der åbnet en licitation over restitutionen ved udførsel af ris.
- (2) I overensstemmelse med artikel 5 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 584/75 <sup>(4)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 299/95 <sup>(5)</sup>, kan Kommissionen på grundlag af de indgivne bud efter fremgangsmåden i artikel 22 i forordning (EF) nr. 3072/95 vedtage at fastsætte en maksimumseksportrestitution. Ved fastsættelse af denne skal der bl.a. tages hensyn til kriterierne i artikel 13 i forordning (EF) nr. 3072/95. Tilslagsmodtager bliver enhver bydende, hvis bud er lig med eller ligger under maksimumseksportrestitutionen.

(3) Anvendelsen af ovennævnte kriterier på den nuværende markedssituation for den pågældende ris medfører, at maksimumseksportrestitutionen fastsættes til det i artikel 1 nævnte beløb.

(4) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Maksimumsrestitutionen ved udførsel af sleben langkornet ris henhørende under til visse tredjelands fastsættes på grundlag af bud, der er indgivet fra den 1. til den 7. marts 2002, til 301,00 EUR/t inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2010/2001 omhandlede licitation.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 9. marts 2002.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. marts 2002.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 329 af 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EFT L 271 af 12.10.2001, s. 5.

<sup>(3)</sup> EFT L 272 af 13.10.2001, s. 19.

<sup>(4)</sup> EFT L 61 af 7.3.1975, s. 25.

<sup>(5)</sup> EFT L 35 af 15.2.1995, s. 8.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 439/2002****af 8. marts 2002****om fastsættelse af et maksimumstilskud ved forsendelse af afskallet, langkornet ris til Réunion i henhold til den i forordning (EF) nr. 2011/2001 omhandlede licitation**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3072/95 af 22. december 1995 om den fælles markedsordning for ris <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1987/2001 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 10, stk. 1,

under henvisning til Kommissionens forordning (EØF) nr. 2692/89 af 6. september 1989 om gennemførelsesbestemmelser for forsendelse af ris til Réunion <sup>(3)</sup>, ændret ved forordning (EF) nr. 1453/1999 <sup>(4)</sup>, særlig artikel 9, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2011/2001 <sup>(5)</sup> blev der åbnet en licitation over tilskud ved forsendelse af ris til Réunion.
- (2) På grundlag af de indgivne bud kan Kommissionen efter fremgangsmåden i artikel 22 i forordning (EF) nr. 3072/95 beslutte at fastsætte et maksimumstilskud, jf. artikel 9 i forordning (EØF) nr. 2692/89.

(3) Ved fastsættelsen af dette maksimumstilskud skal der navnlig tages hensyn til de kriterier, der er fastsat i artikel 2 og 3 i forordning (EØF) nr. 2692/89. Tilslaget gives til alle bydende, hvis bud svarer til maksimumstilskuddet eller en lavere sats.

(4) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2011/2001 omhandlede licitation fastsættes på grundlag af de bud, der er indgivet fra den 4. til den 7. marts 2002, et maksimumstilskud på 310,00 EUR/t afskallet, langkornet ris henhørende under KN-kode 1006 20 98, der sendes til Réunion.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 9. marts 2002.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. marts 2002.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 329 af 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EFT L 271 af 12.10.2001, s. 5.

<sup>(3)</sup> EFT L 261 af 7.9.1989, s. 8.

<sup>(4)</sup> EFT L 167 af 2.7.1999, s. 19.

<sup>(5)</sup> EFT L 272 af 13.10.2001, s. 21.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 440/2002****af 8. marts 2002****om udstedelse af importlicenser for fersk, kølet eller frosset oksekød af høj kvalitet**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 936/97 af 27. maj 1997 om åbning og forvaltning af toldkontingenter for oksekød af høj kvalitet, fersk, kølet eller frosset, og for frosset bøffelkød <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 361/2002 <sup>(2)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Artikel 4 og 5 i forordning (EF) nr. 936/97 fastsætter betingelserne for licensansøgninger og udstedelse af importlicenser for kød som omhandlet i samme forordnings artikel 2, litra f).
- (2) I artikel 2, litra f), i forordning (EF) nr. 936/97 fastsættes det, at der i perioden 1. juli 2001 til 30. juni 2002 kan importeres 11 500 t fersk, kølet eller frosset oksekød af høj kvalitet med oprindelse i og fra USA og Canada på særlige betingelser.

- (3) Det skal bemærkes, at de licenser, der er fastsat ved denne forordning, dog kun kan anvendes i hele deres gyldighedsperiode med forbehold af de bestående ordninger på veterinærområdet —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

1. De mængder, som der er søgt om gennem importlicensansøgninger indgivet i perioden 1. til 5. marts 2002 vedrørende fersk, kølet og frosset oksekød af høj kvalitet som omhandlet i artikel 2, litra f), i forordning (EF) nr. 936/97, imødekommes fuldstændigt.

2. Der kan i overensstemmelse med artikel 5 i forordning (EF) nr. 936/97 i løbet af de fem første dage af april 2002 indgives licensansøgninger for 8 891,434 t.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 11. marts 2002.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. marts 2002.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

<sup>(1)</sup> EFT L 137 af 28.5.1997, s. 10.

<sup>(2)</sup> EFT L 58 af 28.2.2002, s. 5.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 441/2002**  
**af 8. marts 2002**  
**om fastsættelse af verdensmarkedsprisen for ikke-egreneret bomuld**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til protokol 4 om bomuld knyttet til akten vedrørende Grækenlands tiltrædelse, senest ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 1050/2001<sup>(1)</sup>,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1051/2001 af 22. maj 2001 om støtte til bomuldsproduktioner<sup>(2)</sup>, særlig artikel 4, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ifølge artikel 4 i forordning (EF) nr. 1051/2001 fastsættes der regelmæssigt en verdensmarkedspris for ikke-egreneret bomuld på grundlag af den konstaterede verdensmarkedspris for egreneret bomuld under hensyntagen til det historiske forhold mellem den fastlagte verdensmarkedspris for egreneret bomuld og den beregnede pris for ikke-egreneret bomuld. Dette historiske forhold er fastlagt i artikel 2, stk. 2, i Kommissionens forordning (EF) nr. 1591/2001 af 2. august 2001 om gennemførelsesbestemmelser for støtteordningen for bomuld<sup>(3)</sup>. Hvis verdensmarkedsprisen ikke kan fastsættes således, beregnes den på grundlag af den seneste fastsatte pris.
- (2) I henhold til artikel 5 i forordning (EF) nr. 1051/2001 fastsættes verdensmarkedsprisen for ikke-egreneret bomuld for et produkt med visse egenskaber under hensyntagen til de højeste af de udbud og noteringer på

verdensmarkedet, der anses for at være repræsentative for markedets faktiske tendens. Ved denne fastsættelse tages der hensyn til et gennemsnit af udbuddene og noteringerne konstateret på en eller flere repræsentative europæiske børser for et produkt leveret cif en havn i Fællesskabet fra de forskellige leverandørlande, der anses for at være mest repræsentative for den internationale handel. Der er dog fastsat justeringer af disse kriterier ved fastsættelsen af verdensmarkedsprisen for egreneret bomuld af hensyn til forskelle, der er begrundet i det leverede produkts kvalitet eller udbuddenes og noteringernes art. Disse justeringer er fastsat i artikel 3, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1591/2001.

- (3) Anvendelsen af ovennævnte kriterier fører til fastsættelsen af verdensmarkedsprisen for ikke-egreneret bomuld på nedennævnte niveau —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Verdensmarkedsprisen for ikke-egreneret bomuld som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1051/2001 fastsættes til 21,816 EUR/100 kg.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 9. marts 2002.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. marts 2002.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 148 af 1.6.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 148 af 1.6.2001, s. 3.

<sup>(3)</sup> EFT L 210 af 3.8.2001, s. 10.

**EUROPA-PARLAMENTETS OG RÅDETS DIREKTIV 2002/3/EF**  
**af 12. februar 2002**  
**om luftens indhold af ozon**

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 175, stk. 1,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(2)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget <sup>(3)</sup>,

efter proceduren i traktatens artikel 251 <sup>(4)</sup>, på grundlag af Forligsudvalgets fælles udkast af 10. december 2001, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I overensstemmelse med principperne i traktatens artikel 174 tager det femte handlingsprogram på miljøområdet, som blev godkendt ved resolution vedtaget af Rådet og repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, forsamlet i Rådet, den 1. februar 1993 om et program for Fællesskabets politik og virke inden for miljø og bæredygtig udvikling <sup>(5)</sup>, suppleret af afgørelse nr. 2179/98/EF <sup>(6)</sup>, bl. a. sigte på, at den gældende lovgivning om luftforurenende stoffer ændres. Programmet anbefaler, at der opstilles langsigtede luftkvalitetsmålsætninger.
- (2) I henhold til artikel 4, stk. 5, i Rådets direktiv 96/62/EF af 27. september 1996 om vurdering og styring af luftkvalitet <sup>(7)</sup> skal Rådet vedtage de bestemmelser, der er omhandlet i nævnte artikels stk. 1, 3 og 4.
- (3) Det er vigtigt at sikre effektiv beskyttelse mod de skadelige sundhedsmæssige virkninger af eksponering for ozon. De negative virkninger af ozon for plantevækst, økosystemer og miljøet som helhed bør mindskes, så vidt det er muligt. Da ozonforureningen er grænseoverskridende, er det nødvendigt at træffe foranstaltninger på fællesskabsplan.
- (4) I henhold til direktiv 96/62/EF skal de numeriske tærskelværdier baseres på resultaterne af det arbejde, der udføres af internationale videnskabelige grupper, som er aktive på dette område. Kommissionen skal tage hensyn

til de seneste forskningsdata på de pågældende epidemiologiske og miljømæssige områder og til de seneste fremskridt på det metrologiske område, for at tage de forhold, som disse tærskelværdier er baseret på, op til fornyet undersøgelse.

- (5) I henhold til direktiv 96/62/EF skal der opstilles grænse- og/eller målværdier for ozon. Som følge af ozonforureningens grænseoverskridende natur bør der opstilles målværdier på fællesskabsplan til beskyttelse af menneskers sundhed og af plantevæksten. Disse målværdier bør fastsættes under hensyntagen til de foreløbige målsætninger, der er baseret på Fællesskabets integrerede strategi til bekæmpelse af forurening og ozon ved jordoverfladen, som også danner grundlag for Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/81/EF af 23. oktober 2001 om nationale emissionslofter for visse luftforurenende stoffer <sup>(8)</sup>.
- (6) I overensstemmelse med direktiv 96/62/EF bør der for de zoner og bymæssige områder, hvor ozonkoncentrationerne overskrider målværdierne, gennemføres planer og programmer til at sikre, at målværdierne så vidt muligt opfyldes inden for den fastsatte frist. Sådanne planer og programmer vil i vid udstrækning bestå i bekæmpelsestiltag, der skal gennemføres i overensstemmelse med relevant fællesskabslovgivning.
- (7) Der bør opstilles langsigtede målsætninger med henblik på effektiv beskyttelse af menneskers sundhed og miljøet. De langsigtede målsætninger bør opstilles på grundlag af ozon- og forureningsbekæmpelsesstrategien, der tager sigte på at mindske afstanden mellem de nuværende ozonniveauer og de langsigtede mål.
- (8) Målinger bør være obligatoriske i zoner, hvor de langsigtede målsætninger overskrides. Anvendes der supplerende midler til vurdering af ozonkoncentrationen, kan det krævede antal stationære prøveudtagningssteder nedsættes.
- (9) Der bør fastsættes en varslings-tærskelværdi for ozon til beskyttelse af befolkningen. Der bør fastsættes en informationstærskelværdi til beskyttelse af følsomme befolkningsgrupper. Ajourførte oplysninger om luftens koncentrationer af ozon bør rutinemæssigt videregives til offentligheden.

<sup>(1)</sup> EFT C 56 E af 29.2.2000, s. 40, og EFT C 29 E af 30.1.2001, s. 291.

<sup>(2)</sup> EFT C 51 af 23.2.2000, s. 11.

<sup>(3)</sup> EFT C 317 af 6.11.2000, s. 35.

<sup>(4)</sup> Europa-Parlamentets udtalelse af 15.3.2000 (EFT C 377 af 29.12.2000, s. 154), Rådets fælles holdning af 8.3.2001 (EFT C 126 af 26.4.2001, s. 1) og Europa-Parlamentets afgørelse af 13.6.2001 (endnu ikke offentliggjort i EFT). Europa-Parlamentets afgørelse af 17.1.2002 og Rådets afgørelse af 19.12.2001.

<sup>(5)</sup> EFT C 138 af 17.5.1993, s. 1.

<sup>(6)</sup> EFT L 275 af 10.10.1998, s. 1.

<sup>(7)</sup> EFT L 296 af 21.11.1996, s. 55.

<sup>(8)</sup> EFT L 309 af 27.11.2001, s. 22.



(10) Der bør udarbejdes kortsigtede handlingsplaner i tilfælde, hvor risikoen for overskridelser af varslingstærskelværdien kan reduceres betydeligt. Mulighederne for at reducere risikoen og overskridelsernes varighed og omfang bør undersøges og vurderes. Der bør ikke kræves lokale foranstaltninger, hvis det kan påvises, at omkostningerne herved vil blive for store i forhold til fordelene.

(11) Som følge af ozonforureningens grænseoverskridende natur kan der være behov for en vis samordning mellem nabomedlemsstater i forbindelse med udarbejdelse og gennemførelse af planer, programmer og kortsigtede handlingsplaner og med underretning af offentligheden. Når det er relevant bør medlemsstaterne fortsætte samarbejdet med tredjelande, idet især kandidatlande bør inddrages på et tidligt tidspunkt.

(12) Der bør indgives oplysninger om de målte koncentrationer til Kommissionen, som på dette grundlag udarbejder regelmæssige rapporter.

(13) Kommissionen bør tage bestemmelserne i dette direktiv op til revision, navnlig på baggrund af den seneste forskning i sundheds- og miljøvirkningerne af ozon. Kommissionens rapport bør forelægges som en integrerende del af en luftkvalitetsstrategi, der har til formål at revidere og foreslå luftkvalitetsmålsætninger på fællesskabsplan og opstille gennemførelsesstrategier til sikring af, at disse målsætninger opfyldes. I den forbindelse bør rapporten tage hensyn til muligheden for at opfylde de langsigtede målsætninger inden for en bestemt frist.

(14) De nødvendige foranstaltninger til gennemførelse af dette direktiv bør vedtages i overensstemmelse med Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen<sup>(1)</sup>.

(15) Da målene for de foreslåede foranstaltninger, der er at sikre effektiv beskyttelse mod de skadelige sundhedsmæssige virkninger af eksponering for ozon samt at reducere de negative virkninger af ozon for plantevækst, økosystemer og miljøet som helhed ikke i tilstrækkelig grad kan opfyldes af medlemsstaterne på grund af ozonforureningens grænseoverskridende natur, kan de derfor i overensstemmelse med subsidiaritetsprincippet i traktatens artikel 5 bedre gennemføres på fællesskabsplan. Dette direktiv går i overensstemmelse med proportionalitetsprincippet i nævnte artikel ikke ud over, hvad der er nødvendigt for at nå disse mål.

(16) Rådets direktiv 92/72/EØF af 21. september 1992 om luftforurening med ozon<sup>(2)</sup> bør ophæves —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

#### Artikel 1

##### Formål

Formålet med dette direktiv er:

- a) at opstille langsigtede målsætninger, målværdier, en varslingstærskelværdi og en informationstærskelværdi for luftens ozonkoncentrationer i Fællesskabet med henblik på at undgå, forebygge eller mindske skadelige virkninger på menneskers sundhed og miljøet som helhed
- b) at sikre, at der anvendes fælles metoder og kriterier til vurdering af luftens koncentrationer af ozon og, i givet fald, ozonprækursorer (nitrogenoxider og flygtige organiske forbindelser) i medlemsstaterne
- c) at sikre, at der indhentes fyldestgørende oplysninger om luftens ozonniveauer, og at disse oplysninger videregives til offentligheden
- d) at sikre, at luftens kvalitet, for så vidt angår ozon, bevares, hvis den er god, og forbedres i andre tilfælde
- e) at fremme samarbejdet mellem medlemsstaterne om nedbringelse af ozonværdierne, udnyttelsen af mulighederne i grænseoverskridende foranstaltninger og fremme enighed om sådanne foranstaltninger.

#### Artikel 2

##### Definitioner

I dette direktiv forstås ved:

- 1) »luft«: udeluft i troposfæren, undtagen på arbejdssteder
- 2) »forurenende stof«: et stof, som mennesket udsender direkte eller indirekte til luften, og som kan have skadelige virkninger på menneskers sundhed og/eller miljøet som helhed
- 3) »ozonprækursorer«: stoffer, der bidrager til dannelse af ozon ved jordoverfladen, og hvoraf nogle er opført på listen i bilag VI
- 4) »niveau«: koncentrationen i luften eller depositionen af et forurenende stof på overflader inden for en given tid
- 5) »vurdering«: en metode til måling, beregning, forudsigelse eller estimering af forureningsniveauet i luften
- 6) »stationære målinger«: målinger, der foretages i overensstemmelse med artikel 6, stk. 5, i direktiv 96/62/EF
- 7) »zone«: en del af en medlemsstats område, som afgrænset af denne medlemsstat

<sup>(1)</sup> EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

<sup>(2)</sup> EFT L 297 af 13.10.1992, s. 1.

- 8) »bymæssigt område«: en zone med en befolkning på mere end 250 000 indbyggere eller, når befolkningen er mindre end eller lig med 250 000 indbyggere, en befolknings-tæthed pr. km<sup>2</sup>, der for den berørte medlemsstat begrundet vurdering og styring af luftkvaliteten
- 9) »målværdi«: et niveau, der er fastsat for på lang sigt at undgå skadelige virkninger på menneskets sundhed og/eller miljøet som helhed, og som så vidt muligt skal nås inden for en given periode
- 10) »langsigtet målsætning«: en ozonkoncentration i luften, under hvilken der i henhold til den nuværende viden ikke kan ventes direkte skadelige virkninger på menneskers sundhed og/eller miljøet som helhed. Denne målsætning skal nås på lang sigt, medmindre det ikke kan lade sig gøre ved hjælp af forholdsmæssigt afpassede foranstaltninger, med henblik på effektiv beskyttelse af menneskers sundhed og miljøet
- 11) »varslingstærskelværdi«: et niveau, over hvilket der er sundhedsrisiko ved kortvarig påvirkning for den almene befolkning, og hvor medlemsstaterne øjeblikkeligt skal træffe foranstaltninger efter artikel 6 og 7
- 12) »informationstærskelværdi«: et niveau, over hvilket der er sundhedsrisiko ved kortvarig påvirkning for særlig følsomme befolkningsgrupper, og hvor det er nødvendigt at give ajourførte oplysninger
- 13) »flygtige organiske forbindelser«: alle organiske forbindelser fra antropogene og biogene kilder, bortset fra methan, som kan danne fotokemiske oxidanter ved reaktion med nitrogenoxider i nærvær af sollys.

#### Artikel 3

##### Målværdier

- Målværdierne for luftens koncentrationer af ozon i 2010 er anført i bilag I, afsnit II.
  - Medlemsstaterne opstiller en fortegnelse over zoner og bymæssige områder, hvor luftens ozonniveauer, vurderet i overensstemmelse med artikel 9, er højere end de målværdier, der er nævnt i stk. 1.
  - I de zoner og bymæssige områder, der er nævnt i stk. 2, træffer medlemsstaterne foranstaltninger til at sørge for, i overensstemmelse med bestemmelserne i direktiv 2001/81/EF, at der udarbejdes og iværksættes en plan eller et program for at nå målværdien fra det i bilag I, afsnit II, nævnte tidspunkt, medmindre det ikke kan lade sig gøre ved hjælp af forholdsmæssigt afpassede foranstaltninger.
- Hvis der i overensstemmelse med artikel 8, stk. 3, i direktiv 96/62/EF skal udarbejdes eller iværksættes planer eller programmer for andre forurenende stoffer end ozon, udarbejder og iværksætter medlemsstaterne, hvor det er hensigtsmæssigt, samlede planer eller programmer, der omfatter alle de pågældende forurenende stoffer.
- De planer eller programmer, der er nævnt i stk. 3, omfatter mindst de i bilag IV til direktiv 96/62/EF nævnte oplysninger og gøres tilgængelige for offentligheden og for relevante organisationer, såsom miljøorganisationer, forbruger-

organisationer, organisationer, der varetager følsomme befolkningsgruppers interesser, og andre relevante sundhedsrelaterede organer.

#### Artikel 4

##### Langsigtede målsætninger

- De langsigtede målsætninger for luftens koncentrationer af ozon er anført i bilag I, afsnit III.
- Medlemsstaterne opstiller en fortegnelse over zoner og bymæssige områder, hvor luftens ozonniveauer, vurderet i overensstemmelse med artikel 9, overskrider de langsigtede målsætninger, der er nævnt i stk. 1, men ikke de målværdier, der er anført i bilag I i afsnit II. For sådanne zoner og bymæssige områder udarbejder og iværksætter medlemsstaterne omkostningseffektive foranstaltninger med henblik på opfyldelse af de langsigtede målsætninger. De pågældende foranstaltninger skal mindst være i overensstemmelse med alle de planer eller programmer, der er nævnt i artikel 3, stk. 3. De skal desuden bygge på foranstaltninger, der er truffet i henhold til bestemmelserne i direktiv 2001/81/EF og anden relevant eksisterende og fremtidig EF-lovgivning.
- Fællesskabets fremskridt med henblik på opfyldelse af de langsigtede målsætninger underkastes regelmæssige revisioner som led i den i artikel 11 omhandlede procedure og i forbindelse med direktiv 2001/81/EF, idet 2020 benyttes som referencepunkt, og idet der tages hensyn til fremskridt med henblik på at nå de i nævnte direktiv fastsatte nationale emissionslofter.

#### Artikel 5

##### Krav i zoner og bymæssige områder, hvor ozonniveauerne opfylder de langsigtede målsætninger

Medlemsstaterne opstiller en fortegnelse over zoner og bymæssige områder, hvor luftens ozonniveauer opfylder de langsigtede målsætninger. I det omfang faktorer som bl.a. ozonforureningens grænseoverskridende karakter og de meteorologiske betingelser tillader det, fastholder de ozonniveauerne i disse zoner og bymæssige områder under niveauet for de langsigtede målsætninger og bevarer ved hjælp af forholdsmæssigt afpassede foranstaltninger den bedst mulige luftkvalitet, som er forenelig med en bæredygtig udvikling, samt et højt beskyttelsesniveau for miljøet og folkesundheden.

#### Artikel 6

##### Oplysninger til offentligheden

- Medlemsstaterne tager passende skridt til følgende:
  - Sikre, at ajourførte oplysninger om luftens koncentrationer af ozon rutinemæssigt videregives til offentligheden og til relevante organisationer som miljøorganisationer, forbrugerorganisationer og organisationer, der varetager følsomme befolkningsgruppers interesser, og til andre relevante sundhedsrelaterede organer.

Disse oplysninger ajourføres mindst dagligt og, hvis det er hensigtsmæssigt og praktisk muligt, hver time.

Oplysningerne skal mindst vise alle overskridelser af de koncentrationer, der er opstillet som langsigtede målsætninger for beskyttelse af sundheden, informationstærskelværdien og varslingstærskelværdien for den relevante formidlingstid. Oplysningerne bør også indeholde en kortfattet vurdering af sundhedsvirkningerne.

Informationstærskelværdien og varslingstærskelværdien for luftens koncentrationer af ozon er anført i bilag II, afsnit I.

- b) Gøre omfattende årsberetninger tilgængelige for offentligheden og for relevante organisationer som miljøorganisationer, forbrugerorganisationer og organisationer, der varetager følsomme befolkningsgruppers interesser, og for andre relevante sundhedsrelaterede organer; årsberetningerne skal, for så vidt angår menneskers sundhed, mindst indeholde oplysninger om alle overskridelser af de koncentrationer, der er opstillet i målværdien og i den langsigtede målsætning, informationstærskelværdien samt varslingstærskelværdien for den relevante gennemsnitsberegningsperiode, og, for så vidt angår plantevækst, mindst indeholde oplysninger om enhver overskridelse af målværdier og den langsigtede målsætning, eventuelt ledsaget af en kortfattet vurdering af virkningerne af disse overskridelser. De kan, hvor det er relevant, indeholde yderligere oplysninger om og vurderinger af beskyttelse af skove, jf. bilag III, afsnit I. De kan også indeholde oplysninger om relevante prækursorer, for så vidt som disse ikke er omfattet af gældende fællesskabslovgivning.
- c) Sikre, at sundhedsinstitutioner og befolkningen rettidigt får oplysninger om faktiske eller forudselige overskridelser af varslingstærskelværdien.

Ovennævnte oplysninger og beretninger offentliggøres ved hjælp af passende midler, f.eks. — afhængig af den konkrete situation — ved hjælp af radio og tv, pressen, publikationer, informationstavler eller edb-net, f.eks. Internettet.

2. Oplysninger, der i medfør af artikel 10 i direktiv 96/62/EF gives offentligheden, når en af tærskelværdierne overskrides, skal omfatte oplysningerne i bilag II, afsnit II. Medlemsstaterne skal, hvor det er praktisk muligt, også tage skridt til at give disse oplysninger, når det forudses, at informationstærskelværdien eller varslingstærskelværdien vil blive overskredet.

3. Oplysninger, der gives i henhold til stk. 1 og 2 skal være klare, letforståelige og tilgængelige.

#### Artikel 7

##### Kortsigtede handlingsplaner

1. I overensstemmelse med artikel 7, stk. 3, i direktiv 96/62/EF udarbejder medlemsstaterne på de relevante administrative niveauer specifikke handlingsplaner, der under hensyn til særlige lokale omstændigheder skal iværksættes på kort sigt for de zoner, hvor der er risiko for overskridelser af varslingstærskelværdien, hvis der er gode muligheder for, at denne risiko eller varigheden eller omfanget af overskridelserne af varslingstærsklen kan reduceres. Hvis det viser sig, at der ikke er gode muligheder for at reducere risikoen, overskridelsernes

varighed eller omfang i de pågældende zoner, er medlemsstaterne undtaget fra bestemmelserne i artikel 7, stk. 3, i direktiv 96/62/EF. Medlemsstaterne skal afgøre, om der er gode muligheder for at reducere risikoen, overskridelsernes varighed eller omfang, under hensyntagen til de nationale geografiske, meteorologiske og økonomiske betingelser.

2. Udarbejdelsen af kortsigtede handlingsplaner, herunder udløsningsniveauer for specifikke foranstaltninger, henhører under medlemsstaternes ansvar. Afhængigt af det enkelte tilfælde kan planerne omfatte graduerede, omkostningseffektive foranstaltninger til kontrol og om nødvendigt begrænsning eller indstilling af visse aktiviteter, herunder motorkøretøjstrafikken, som bidrager til emissioner, der resulterer i, at varslingstærskelværdien overskrides. Disse effektive foranstaltninger vil også kunne vedrøre brugen af industri anlæg eller produkter.

3. Når medlemsstaterne udarbejder og iværksætter de kortsigtede handlingsplaner overvejer de eksempler på foranstaltninger (hvis effektivitet er blevet vurderet), som bør medtages i den i artikel 12 omhandlede vejledning.

4. Medlemsstaterne giver offentligheden og relevante organisationer såsom miljøorganisationer, forbrugerorganisationer, organisationer, der varetager følsomme befolkningsgruppers interesser, og andre relevante sundhedsrelaterede organer adgang til såvel resultaterne af deres undersøgelser som indholdet af særlige kortsigtede handlingsplaner og oplysninger om gennemførelsen af disse planer.

#### Artikel 8

##### Grænseoverskridende forurening

1. Hvis overskridelser af målværdier eller langsigtede målsætninger for ozonkoncentrationen i vid udstrækning skyldes emissioner af prækursorer i andre medlemsstater, samarbejder de pågældende medlemsstater i givet fald om at udarbejde fælles planer og programmer for at nå målværdierne eller de langsigtede målsætninger, medmindre det ikke kan lade sig gøre ved hjælp af forholdsmæssigt afpassede foranstaltninger. Kommissionen bistår hermed. Når Kommissionen opfylder sine forpligtelser i henhold til artikel 11, overvejer den under hensyntagen til direktiv 2001/81/EF, navnlig artikel 9 heri, om der bør træffes yderligere foranstaltninger på fællesskabsplan for at mindske emissionen af prækursorer, der forårsager sådan grænseoverskridende ozonforurening.

2. Hvis det er nødvendigt i medfør af artikel 7, udarbejder og iværksætter medlemsstaterne fælles kortsigtede handlingsplaner for nabozoner i forskellige medlemsstater. Medlemsstaterne sikrer, at nabozoner i forskellige medlemsstater, som har udarbejdet kortsigtede handlingsplaner, modtager alle relevante oplysninger.

3. Forekommer der overskridelser af informationstærskelværdien eller varslingstærskelværdien i zoner, der ligger tæt på landegrænser, bør de kompetente myndigheder i de berørte nabomedlemsstater hurtigst muligt underrettes herom, så offentligheden i disse medlemsstater kan blive oplyst om situationen.

4. I forbindelse med udarbejdelsen af de i stk. 1 og 2 omhandlede planer og programmer, samt når offentligheden underrettes i henhold til stk. 3, fortsætter medlemsstaterne, når det er relevant, samarbejdet med tredjelande, især kandidatlande.

#### Artikel 9

### Vurdering af luftens koncentrationer af ozon og prækursorer

1. I zoner og bymæssige områder, hvor der i de foregående fem år er forekommet overskridelser af en langsigtet målsætning for ozon, er stationære kontinuerlige målinger obligatoriske.

Foreligger der ikke data for så lang en periode, kan medlemsstaterne bestemme overskridelsernes omfang ved at kombinere kortvarige målekampanjer på tidspunkter og steder, som formodes at være typiske for de højeste forureningsniveauer, med resultater fra emissionsopgørelser og modelberegninger.

Bilag IV indeholder kriterierne for placering af prøveudtagningssteder til måling af ozon.

Bilag V, afsnit I, opstiller mindsteantallet af stationære prøveudtagningssteder for kontinuerlig måling af ozon i hver zone eller hvert bymæssigt område, hvor måling er den eneste informativkilde til vurdering af luftkvaliteten.

Der foretages tillige målinger af nitrogendioxid ved mindst 50 % af de ozonprøveudtagningssteder, der er fastsat i bilag V, afsnit I. Nitrogendioxidmålingerne skal foretages kontinuerligt undtagen på baggrundsstationer i landdistrikter som defineret i bilag IV, afsnit I, hvor der kan anvendes andre målemetoder.

For zoner og bymæssige områder, hvor oplysninger fra prøveudtagningssteder for stationære målinger suppleres med oplysninger fra modelberegninger og/eller indikative målinger, kan det samlede antal prøveudtagningssteder i bilag V, afsnit I, nedsættes, forudsat at:

- de supplerende metoder giver tilstrækkelige oplysninger til, at der kan foretages en vurdering af luftkvaliteten for så vidt angår målværdier, underretnings- og varslingsstærkelværdier
- antallet af prøveudtagningssteder og de øvrige metoders opløsningsevne er tilstrækkeligt til, at ozonkoncentrationen kan bestemmes i overensstemmelse med de datakvalitetsmålsætninger, der er anført i bilag VII, afsnit I, og fører til vurderingsresultater som anført i bilag VII, afsnit II
- antallet af prøveudtagningssteder i hver zone eller hvert bymæssigt område er mindst et prøveudtagningssted for hver 2 mio. indbyggere eller et prøveudtagningssted for

hver 50 000 km<sup>2</sup>, alt efter hvad der giver det største antal prøveudtagningssteder

- hver zone eller hvert bymæssigt område har mindst et prøveudtagningssted, og
- nitrogendioxid måles ved alle resterende prøveudtagningssteder med undtagelse af baggrundsstationer i landdistrikter.

I dette tilfælde skal der tages hensyn til resultaterne fra modelberegninger og/eller indikative målinger i forbindelse med vurderingen af luftkvalitet for så vidt angår målværdierne.

2. I zoner og bymæssige områder, hvor koncentrationerne i hvert af de foregående fem år har været lavere end de langsigtede målsætninger, fastsættes antallet af stationer for kontinuerlig måling i overensstemmelse med bilag V, afsnit II.

3. Hver medlemsstat sikrer, at der på dens område installeres og drives mindst én målestation til indsamling af data om koncentrationerne af ozonprækursorerne i bilag VI. Hver medlemsstat bestemmer antallet og placeringen af stationer, hvor ozonprækursorerne skal måles, under hensyntagen til målsætningerne, metoderne og rekommandationerne i nævnte bilag.

Som led i den vejledning, der udarbejdes i henhold til artikel 12, opstilles der retningslinjer for en passende strategi til måling af ozonprækursorer, under hensyntagen til eksisterende krav i fællesskabslovgivningen og samarbejdsprogrammet for overvågning og vurdering af transport af luftforurenende stoffer over store afstande i Europa (EMEP).

4. Referencemetoderne til analyse af ozon er opstillet i bilag VIII, afsnit I. Bilag VIII, afsnit II, omhandler referencemodelberegningemetoder for ozon.

5. De nødvendige ændringer for at tilpasse denne artikel og bilag IV til VIII til den videnskabelige og tekniske udvikling vedtages efter proceduren i artikel 13, stk. 2.

#### Artikel 10

### Fremsendelse af oplysninger og rapportering

1. Når medlemsstaterne tilsender Kommissionen oplysninger i henhold til artikel 11 i direktiv 96/62/EF, skal de tillige og for første gang for kalenderåret efter den i artikel 15, stk. 1, nævnte dato:

- for hvert kalenderår og senest den 30. september det følgende år sende Kommissionen de fortegnelser over zoner og bymæssige områder, der er nævnt i artikel 3, stk. 2, artikel 4, stk. 2, og artikel 5

- b) sende Kommissionen en situationsrapport om overskridelser af de i bilag I, afsnit II, fastsatte målværdier. Denne rapport skal redegøre for årsagerne til årlige overskridelser af målværdien for beskyttelse af menneskers sundhed. Rapporten skal endvidere indeholde de i artikel 3, stk. 3 omhandlede planer og programmer. Rapporten sendes til Kommissionen senest to år efter udløbet af den periode, hvor overskridelserne af ozonmålværdierne er observeret
- c) hvert tredje år underrette Kommissionen om deres fremskridt med gennemførelsen af disse planer eller programmer.

2. Medlemsstaterne skal endvidere og for første gang for kalenderåret efter den i artikel 15, stk. 1, nævnte dato:

- a) hver måned fra april til september hvert år, på et foreløbigt grundlag
- i) senest ved udgangen af den følgende måned for hver dag med overskridelser af informations- og/eller varslingsstærsklen sende Kommissionen følgende oplysninger: dato, samlet antal timer med overskridelser, maksimal 1-timesozonværdi
  - ii) senest den 31. oktober hvert år sende Kommissionen alle andre oplysninger i bilag III
- b) for hvert kalenderår og senest den 30. september det følgende år sende Kommissionen de validerede oplysninger i bilag III og de årlige gennemsnitskoncentrationer for det pågældende år af ozonprækursorerne i bilag VI
- c) hvert tredje år som led i den sektorspecifikke rapport, der er omhandlet i artikel 4 i Rådets direktiv 91/692/EØF<sup>(1)</sup>, og senest den 30. september efter udløbet af hver treårsperiode, sende Kommissionen:
- i) oplysninger om de konstaterede eller vurderede ozonniveauer i de zoner og bymæssige områder, der er nævnt i artikel 3, stk. 2, artikel 4, stk. 2, og artikel 5
  - ii) oplysninger om foranstaltninger, der er truffet eller planlagt i medfør af artikel 4, stk. 2, og
  - iii) oplysninger om beslutninger om kortsigtede handlingsplaner og om udformningen og indholdet samt en vurdering af virkningerne af sådanne planer udarbejdet i henhold til artikel 7.

3. Kommissionen skal:

- a) sikre, at de oplysninger, der tilsendes i medfør af stk. 2, litra a), hurtigt stilles til rådighed på passende vis og fremsendes til Det Europæiske Miljøagentur
- b) hvert år offentliggøre en fortegnelse over de zoner og bymæssige områder, den har fået tilsendt i medfør af stk. 1, litra a), og senest den 30. november hvert år en rapport om ozonsituationen i sommeren samme år og i det foregående kalenderår, med det formål at fremlægge oversigter, i et sammenligneligt format, over situationen i hver enkelt medlemsstat under hensyntagen til de forskellige meteorologiske forhold og den grænseoverskridende forurening, samt en oversigt over alle overskridelser af de langsigtede målsætninger i medlemsstaterne

- c) regelmæssigt kontrollere gennemførelsen af de planer og programmer, den har fået tilsendt i henhold til stk. 1, litra b), ved at undersøge de fremskridt der gøres, og udviklingstendenserne i luftforureningen, samtidig med at der tages højde for de meteorologiske betingelser og oprindelsen af ozonprækursorerne (biogene eller antropogene)
- d) tage hensyn til de oplysninger, den får forelagt i henhold til stk. 1 og 2, ved udarbejdelsen af treårige beretninger om luftkvaliteten i overensstemmelse med artikel 11, nr. 2, i direktiv 96/62/EF
- e) sørge for passende udveksling af de erfaringer og oplysninger, der er forelagt i overensstemmelse med stk. 2, litra c), iii), vedrørende udformning og gennemførelse af kortsigtede handlingsplaner.

4. Ved udførelsen af de opgaver, der er nævnt i stk. 3, udnytter Kommissionen i nødvendigt omfang den ekspertise, som er til rådighed i Det Europæiske Miljøagentur.

5. Medlemsstaterne underretter Kommissionen om de metoder, der er anvendt til den foreløbige vurdering af luftkvaliteten i henhold til artikel 11, nr. 1, litra d), i direktiv 96/62/EF, senest den 9. september 2003.

#### Artikel 11

#### Revision og rapportering

1. Kommissionen forelægger senest den 31. december 2004 Europa-Parlamentet og Rådet en rapport om erfaringerne med anvendelsen af dette direktiv. I rapporten skal Kommissionen navnlig

- a) gennemgå resultaterne af den seneste videnskabelige forskning i sundheds- og miljøvirkningerne af eksponering for ozon, der er udført på videnskabelige grundlag af WHO's retningslinjer, i hvilken forbindelse der særligt tages højde for følsomme befolkningsgrupper; der skal tages hensyn til udviklingen af mere nøjagtige modeller
- b) sammenfatte den teknologiske udvikling, herunder fremskridt inden for metoder til måling og anden vurdering af koncentrationerne og af udviklingen i ozonkoncentrationerne i Europa
- c) sammenligne modelforudsigelser med faktiske målinger
- d) gennemgå fastlæggelsen af og niveauet for langsigtede målsætninger, målværdier, informations- og varslingsstærskelværdier
- e) gennemgå resultaterne af Det Internationale Samarbejdsprogram under FN/ECE-konventionen om grænseoverskridende luftforurening over store afstande vedrørende ozons virkninger på afgrøder og naturlig vegetation.

2. Rapporten forelægges som en integrerende del af en luftkvalitetsstrategi, der har til formål at revidere og foreslå luftkvalitetsmålsætninger på fællesskabsplan og opstille gennemførelsesstrategier til sikring af, at disse målsætninger opfyldes. I den forbindelse skal rapporten tage hensyn til:

- a) mulighederne for yderligere at nedbringe forureningsemis-sionerne fra alle relevante kilder, under hensyntagen til teknisk gennemførlighed og omkostningseffektivitet

<sup>(1)</sup> EFT L 377 af 31.12.1991, s. 48.

- b) forholdet mellem de forskellige forurenende stoffer, samt mulighederne for kombinerede strategier til at opfylde Fællesskabets luftkvalitetsmålsætninger og de dertil knyttede målsætninger
- c) muligheden for yderligere tiltag på fællesskabsplan for at reducere emissionen af prækursorer
- d) de fremskridt, som er gjort med opfyldelsen af målværdierne i bilag I, herunder planer og programmer udarbejdet og gennemført i henhold til stk. 3 og 4, erfaringerne med gennemførelsen af de i artikel 7 omhandlede kortsigtede handlingsplaner og de betingelser, jf. bilag IV, hvorunder målingen af luftens kvalitet er udført
- e) hvilke muligheder der er for at nå de i bilag I, afsnit III, opstillede langsigtede målsætninger inden for et nærmere bestemt tidsrum
- f) de nuværende og fremtidige krav om oplysning af offentligheden og udveksling af oplysninger mellem medlemsstaterne og Kommissionen
- g) forholdet mellem dette direktiv og forventede ændringer, der skyldes foranstaltninger, som Fællesskabet og medlemsstaterne træffer for at opfylde forpligtelser i forbindelse med klimaændringer
- h) foreningens bevægelser over landegrænserne under hensyntagen til foranstaltninger, der træffes i kandidatlandene.

3. Rapporten skal endvidere indeholde en vurdering af direktivets bestemmelser sammenholdt med, hvad der konstateres i rapporten, og den ledsages i givet fald af forslag til ændring af dette direktiv, hvorved der navnlig lægges vægt på ozons indvirkning på miljø og menneskers sundhed, idet der tages særlig hensyn til følsomme befolkningsgrupper.

#### Artikel 12

##### Vejledning

1. Kommissionen udarbejder en vejledning i gennemførelsen af dette direktiv inden den 9. september 2002. Den udnytter i denne forbindelse den ekspertise, der findes i medlemsstaterne, i Det Europæiske Miljøagentur eller i andre ekspertorganer og tager hensyn til kravene i fællesskabslovgivningen og EMEP.
2. Vejledningen vedtages efter proceduren i artikel 13, stk. 2. Vejledningen må hverken direkte eller indirekte bevirke, at målværdier, langsigtede målsætninger, varslingstærskelværdier eller informationstærskelværdier ændres.

#### Artikel 13

##### Udvalgsprocedure

1. Kommissionen bistås af det udvalg, der er nedsat ved artikel 12, stk. 2, i direktiv 96/62/EF.
2. Når der henvises til dette stykke, anvendes artikel 5 og 7 i afgørelse 1999/468/EF, jf. dennes artikel 8.

Fristen i artikel 5, stk. 6, i afgørelse 1999/468/EF fastsættes til tre måneder.

3. Udvalget vedtager selv sin forretningsorden.

#### Artikel 14

##### Sanktioner

Medlemsstaterne fastsætter, hvilke sanktioner der skal anvendes ved overtrædelse af de nationale bestemmelser, der er vedtaget til gennemførelse af dette direktiv. Sanktionerne skal være effektive, stå i et rimeligt forhold til overtrædelsen og have præventiv virkning.

#### Artikel 15

##### Gennemførelse

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv inden den 9. september 2003. De underretter straks Kommissionen herom.

Disse love og bestemmelser skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for henvisningen fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de vigtigste nationale retsforrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

#### Artikel 16

##### Ophævelse

Direktiv 92/72/EØF ophæves fra den 9. september 2003.

#### Artikel 17

##### Ikrafttræden

Dette direktiv træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

#### Artikel 18

##### Adressater

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 12. februar 2002.

På Europa-Parlamentets vegne

P. COX

Formand

På Rådets vegne

J. PIQUÉ I CAMPS

Formand

## BILAG I

## DEFINITIONER, MÅLVÆRDIER OG LANGSIGTEDE MÅLSÆTNINGER FOR OZON

## I. Definitioner

Alle værdier skal udtrykkes i  $\mu\text{g}/\text{m}^3$ . Volumen skal standardiseres ved følgende temperatur- og trykforhold: 293 K og 101,3 kPa. Tiden angives i mellemeuropæisk tid.

Med AOT40 (udtrykt i  $\mu\text{g}/\text{m}^3\cdot\text{h}$ ) menes summen af forskellen mellem 1-timeskoncentrationer over  $80 \mu\text{g}/\text{m}^3$  (40 milliardtedele (ppb)) og  $80 \mu\text{g}/\text{m}^3$  i et givet tidsrum, alene på basis af 1-timesværdier målt dagligt mellem kl. 8 og 20 mellemeuropæisk tid <sup>(1)</sup>.

De årlige data om overskridelser, der bruges til at kontrollere overensstemmelsen med de nedenstående målværdier og langsigtede målsætninger, skal opfylde kriterierne i bilag III, afsnit II.

## II. Målværdier for ozon

	Parameter	Målværdi for 2010 (a) <sup>(1)</sup>
1. Målværdi for beskyttelse af menneskers sundhed	Højeste 8-timersmiddelværdi inden for én dag (b)	$120 \mu\text{g}/\text{m}^3$ må ikke overskrides i over 25 dage pr. år, målt som gennemsnit over 3 år (c)
2. Målværdi for beskyttelse af plantevækst	AOT40 beregnet på grundlag af 1-timesværdier fra maj til juli	$18\,000 \mu\text{g}/\text{m}^3\cdot\text{h}$ , målt som gennemsnit over 5 år (c)

(a) Overensstemmelse med målværdierne vurderes fra denne dato. Dvs. at 2010 vil være det første år, hvorfra dataene anvendes til beregning af overensstemmelsen i de følgende tre eller fem år.

(b) Den højeste 8-timerskoncentrationsmiddelværdi inden for én dag udvælges på grundlag af rullende 8-timersgennemsnit, som beregnes ud fra timedata og ajourføres en gang i timen. Hver 8-timersmiddelværdi beregnet på denne måde gælder som hørende til den dag, på hvilken den slutter. Dvs. den første beregningsperiode for en hvilken som helst dag vil være perioden fra kl. 17.00 dagen før til kl. 01.00 den pågældende dag; den sidste beregningsperiode for en hvilken som helst dag vil være perioden kl. 16.00-24.00 den pågældende dag.

(c) Hvis 3- eller 5-årsgennemsnittene ikke kan bestemmes på grundlag af et komplet og konsekutivt sæt af årlige data, kræves der mindst følgende årlige data til kontrol med overensstemmelsen med målværdierne:

— for målværdien for beskyttelse af menneskers sundhed: kvalitetssikrede data for 1 år

— for målværdien for beskyttelse af plantevæksten: kvalitetssikrede data for 3 år.

<sup>(1)</sup> Disse målværdier og tilladt overskridelse er fastsat uden at foregribe resultaterne af de undersøgelser og den vurdering, der er omhandlet i artikel 11, og som skal tage hensyn til de forskellige geografiske og klimatiske situationer i Det Europæiske Fællesskab.

## III. Langsigtede målsætninger for ozon

	Parameter	Langsigtet målsætning (a)
1. Langsigtet målsætning for sundhedsbeskyttelse	Højeste 8-timersmiddelværdi inden for én dag inden for 1 år	$120 \mu\text{g}/\text{m}^3$
2. Langsigtet målsætning for beskyttelse af plantevækst	AOT40 beregnet på grundlag af 1-timesværdier fra maj til juli	$6\,000 \mu\text{g}/\text{m}^3\cdot\text{h}$

(a) Fællesskabets fremskridt med henblik på opfyldelse af den langsigtede målsætning, idet 2020 benyttes som referencepunkt, undersøges som led i den i artikel 11, omhandlede procedure.

<sup>(1)</sup> Eller den relevante tid for udkantsområder.

## BILAG II

## INFORMATIONSTÆRSKELVÆRDIER OG VARSLINGSTÆRSKELVÆRDIER

## I. Informations- og varslings-tærskelværdier for ozon

	Parameter	Tærskelværdi
Informationstærskelværdi	1-timesgennemsnit	180 µg/m <sup>3</sup>
Varslingstærskelværdi	1-timesgennemsnit (a)	240 µg/m <sup>3</sup>

(a) I henhold til artikel 7 skal overskridelse af tærskelværdien måles eller forudsiges i tre på hinanden følgende timer.

## II. Mindsteoplysninger, der skal gives offentligheden, når informationstærskelværdien eller varslings-tærskelværdien overskrides eller forventes at blive overskredet

De oplysninger, der hurtigst muligt skal gives offentligheden i tilstrækkeligt omfang, skal omfatte:

- 1) Oplysninger om observerede overskridelser:
  - sted eller område for overskridelsen
  - type tærskelværdi, der er overskredet (for underretning eller varsling)
  - begyndelsestidspunkt for overskridelsen og dennes varighed
  - højeste 1-times- og 8-timersmiddelkoncentration.
- 2) Prognose for den følgende eftermiddag/dag(e):
  - geografisk område for de forventede overskridelser af informationstærskelværdien og/eller varslings-tærskelværdien
  - forventet ændring i forureningen (bedring, stabilisering eller forværring).
- 3) Oplysninger om den berørte befolkningsgruppe, mulige sundhedsvirkninger og anbefalet adfærd:
  - oplysninger om risikoudsatte befolkningsgrupper
  - beskrivelse af sandsynlige symptomer
  - anbefalede forholdsregler, den berørte befolkning bør træffe
  - angivelse af, hvor der kan fås yderligere oplysninger.
- 4) Oplysninger om forebyggende foranstaltninger til nedbringelse af forureningen og/eller udsættelse for den:
  - Angivelse af de vigtigste kildesektorer; anbefalede forholdsregler til at nedbringe emissionerne.



## BILAG III

**OPLYSNINGER, MEDLEMSSTATERNE FORELÆGGER KOMMISSIONEN, OG KRITERIER FOR SAMMENFATNING AF DATA OG BEREGNING AF STATISTISKE PARAMETRE**

**I. Oplysninger, der skal forelægges Kommissionen**

Følgende tabel angiver arten og mængden af de data, medlemsstaterne skal forelægge Kommissionen:

	Type station	Niveau	Gennemsnitsberegning-/akkumulationstid	Midlertidige data for hver måned fra april til september	Rapport for hvert år
Informations-tærskelværdi	Alle	180 µg/m <sup>3</sup>	1 time	— For hver dag med overskridelser: dato, samlet antal timer med overskridelser, maksimal 1-timesozonværdi og hertil knyttede NO <sub>2</sub> -værdier, når det er relevant — Månedlig maksimal 1-timesværdi	— For hver dag med overskridelser: dato, samlet antal timer med overskridelser, maksimal 1-timesozonværdi og hertil knyttede NO <sub>2</sub> -værdier, når det er relevant
Varslingstærskelværdi	Alle	240 µg/m <sup>3</sup>	1 time	— For hver dag med overskridelser: samlet antal timer med overskridelser, maksimal 1-timesozonværdi og hertil knyttede NO <sub>2</sub> -værdier, når det er relevant	— For hver dag med overskridelser: samlet antal timer med overskridelser, maksimal 1-timesozonværdi og hertil knyttede NO <sub>2</sub> -værdier, når det er relevant
Sundhedsbeskyttelse	Alle	120 µg/m <sup>3</sup>	8 timer	— For hver dag med overskridelser: dato, 8-timersmaksimum (b)	— For hver dag med overskridelser: dato, 8-timersmaksimum (b)
Beskyttelse af plantevækst	Forstad, landdistrikter, baggrund i landdistrikter	AOT40 (a) = 6 000 µg/m <sup>3</sup> ·h	1 time, akkumuleret fra maj til juli		Værdi
Beskyttelse af skove	Forstad, land, baggrund i landdistrikter	AOT40 (a) = 20 000 µg/m <sup>3</sup> ·h	1 time, akkumuleret fra april til september	—	Værdi
Materialer	Alle	40 µg/m <sup>3</sup> (c)	1 år	—	Værdi

(a) Se definitionen af AOT40 i bilag I, afsnit I.

(b) Maksimal daglig 8-timersmiddelværdi (jf. bilag I, afsnit II, note (a)).

(c) Værdien tages i overensstemmelse med artikel 11, stk. 3, op til fornyet overvejelse i lyset af ny videnskabelig viden.

Den årlige rapportering skal også omfatte følgende, medmindre alle forhåndenværende 1-timesdata for ozon, nitrogen-dioxid og nitrogenoxid for det pågældende år allerede er indgivet i medfør af Rådets beslutning 97/101/EF<sup>(1)</sup>:

— for ozon, nitrogen-dioxid, nitrogenoxid og summerne af ozon og nitrogen-dioxid (tilføjet som milliardtedele og udtrykt i µg/m<sup>3</sup> ozon): maksimum, 99,9-, 98- og 50-percentilen samt den årlige middelværdi og det årlige antal af validerede data fra 1-timesserier

— maksimum, 98- og 50-percentilen samt den årlige middelværdi fra serier af daglige 8-timersozonmaksima.

Data, der indgives i de månedlige rapporter, betragtes som foreløbige og skal om nødvendigt ajourføres i efterfølgende rapporter.

(1) EFT L 35 af 5.2.1997, s. 14.

## II. Kriterier for sammenfatning af data og beregning af statistiske parametre

Percentiler beregnes efter metoden i Rådets beslutning 97/101/EF.

Følgende kriterier anvendes til kontrol med dataenes validitet i forbindelse med sammenfatning af data og beregning af statistiske parametre:

Parameter	Krævet procentdel validerede data
1-timesværdier	75 % (dvs. 45 minutter)
8-timersværdier	75 % af værdier (dvs. 6 timer)
Daglig maksimal 8-timersmiddelværdi ud fra 1-timesbaserede rullende 8-timersmiddelværdier	75 % af de 1-timesbaserede rullende 8-timersmiddelværdier (dvs. 18 middelværdier á 8 timer/dag)
AOT40	90 % af 1 timesværdierne i tidsrummet for beregning af AOT40-værdien (a)
Årlig middelværdi	75 % af 1-timesværdierne i sommermånederne (april-september) og vintermånederne (januar-marts, oktober-december), hver for sig
Antal overskridelser og maksimumsværdier pr. måned	90 % af de daglige maksimale 8-timersmiddelværdier (27 disponible daglige værdier pr. måned) 90 % af 1-timesværdierne mellem kl. 8.00 og 20.00 mellemeuropæisk tid
Antal overskridelser og maksimumsværdier pr. år	5 ud af 6 måneder i sommerhalvåret (april-september)

(a) Hvis ikke samtlige målte data er tilgængelige, anvendes følgende faktor til beregning af AOT40-værdierne:

$$\text{AOT40 [skønnet]} = \text{AOT40}_{\text{målt}} \times \frac{\text{Størst muligt antal timer}^*}{\text{antal målte 1-timesværdier}}$$

\* Antal timer inden for den tidsperiode, som gælder efter AOT40-definitionen (dvs. kl. 08.00-20.00 mellemeuropæisk tid hvert år i tidsrummet 1. maj til 31. juli for beskyttelse af plantevækst og hvert år i tidsrummet 1. april til 30. september for beskyttelse af skove).

## BILAG IV

## KRITERIER FOR KLASSIFICERING OG PLACERING AF PRØVEUDTAGNINGSTEDER TIL VURDERING AF OZONKONCENTRATIONEN

Følgende betingelser gælder for stationære målinger:

## I. Generelle placeringskriterier

Type station	Formål	Repræsentativitet (a)	Generelle placeringskriterier
Byområde	<b>Sundhedsbeskyttelse</b> at vurdere bybefolkningens eksponering for ozon, dvs. dér hvor befolkningstætheden og ozonkoncentrationen er relativt høj og repræsentativ for den eksponering, som hele befolkningen udsættes for	Nogle få km <sup>2</sup>	Fjernt fra påvirkning fra lokale emissioner, som f.eks. trafik, tankstationer osv. Uafskærmede steder, hvor koncentrationerne er stærkt blandede. Steder som f.eks. bolig- og forretningsområder i byer, parker (ikke i nærheden af træer), brede gader eller pladser med meget begrænset eller ingen trafik, åbne områder, som f.eks. sports- eller rekreationsanlæg
Forstadsområde	<b>Beskyttelse af sundhed og plantevækst</b> at vurdere befolkningens og plantevækstens eksponering i byområdernes yderkanter, hvor der forekommer de højeste ozonniveauer, som befolkningen og plantevæksten må antages at kunne blive udsat for, enten indirekte eller direkte	Et tocifret antal km <sup>2</sup>	I en vis afstand fra områder med de største emissioner, i den(de) fremherskende vindretning(er) under forhold, der er gunstige for ozondannelse. Dér hvor befolkning, følsomme afgrøder eller naturlige økosystemer i et byområdes yderkanter er eksponeret for høje ozonniveauer. I nødvendigt omfang: også visse forstadsstationer, som ikke placeres i vindretningen fra området med de største emissioner, til bestemmelse af de regionale baggrunds-niveauer for ozon
Landdistrikter	<b>Beskyttelse af sundhed og plantevækst</b> at vurdere befolkningens, afgrødernes og de naturlige økosystemers eksponering for ozonkoncentrationer i subregional målestok	Subregionale niveauer (nogle få hundrede km <sup>2</sup> )	Stationerne kan placeres i små beboelser og/eller områder med naturlige økosystemer, skove eller afgrøder. Repræsentative for ozonkoncentrationen, uden påvirkning fra nærliggende lokale emissioner som f.eks. industrianlæg og veje. I åbne områder, men ikke på høje bjergtoppe
Baggrund i landdistrikter	<b>Beskyttelse af plantevækst og sundhed</b> at vurdere afgødernes og naturlige økosystemers eksponering for ozonkoncentrationer i regional målestok såvel som befolkningens eksponering	Regionale/nationale/kontinentale niveauer (1 000 til 10 000 km <sup>2</sup> )	Station placeret i områder med lavere befolkningstæthed, f.eks. med naturlige økosystemer, skove, langt fra by- og industriområder og langt fra lokale emissioner. Undgå lokaliteter med lokalt forstærket skabelse af jordnære inversionsbetingelser, også høje bjergtoppe. Kystområder med stærke lokale døgnvariationer i vindforholdene anbefales ikke

(a) Prøveudtagningsstederne bør endvidere så vidt muligt være repræsentative for lignende steder i ikke umiddelbar nærhed.

For stationer i landdistrikter og for baggrundskoncentrationen i landdistrikter, bør samordning med overvågningskravene i Kommissionens forordning (EF) nr. 1091/94 (1) om beskyttelse af skove i Fællesskabet mod luftforurening i givet fald overvejes.

(1) EFT L 125 af 18.5.1994, s. 1.

## II. Individuel opsætning

Følgende retningslinjer bør så vidt muligt følges:

- 1) Strømningen omkring prøveudtagningsindtaget skal være fri (i en bue på mindst 270°) uden hindringer, der påvirker luftstrømmen i nærheden af prøvetageren, dvs. at afstanden fra bygninger, balkoner, træer og andre hindringer, skal være mere end dobbelt så stor som den del af hindringen, der rager op over prøvetageren.
- 2) Generelt skal indtaget for prøveudtagningsstedet være mellem 1,5 m (indåndingszonen) og 4 m over jorden. Indtaget kan under visse omstændigheder placeres højere for stationer i byområder og i skovbevoksede områder.
- 3) Prøvetagerens indtag skal placeres fjernt fra kilder som f.eks. røgemissioner fra industriovne og forbrændingsanlæg og over 10 m fra den nærmeste vej, jo fjernere, jo tættere trafikken er.
- 4) Prøvetagerens udledning skal være placeret således, at genindtag af udledningsluften undgås.

Følgende faktorer kan ligeledes tages i betragtning:

- 1) interfererende kilder
- 2) sikkerhed
- 3) adgangsforhold
- 4) adgang til elkraft og telefonforbindelser
- 5) stedets synlighed i forhold til omgivelserne
- 6) offentlighedens og operatørernes sikkerhed
- 7) det ønskelige i at kombinere prøveudtagningssteder for forskellige forurenende stoffer
- 8) plankrav.

## III. Dokumentation om og revision af placeringsvalget

Fremgangsmåderne ved valg af placering bør dokumenteres fuldt ud på klassifikationstrinnet ved hjælp af kompaspunkt billeder af omgivelserne og et detaljeret kort. Placeringer bør regelmæssigt tages op til revision med fornyet dokumentation for at sikre, at udvælgelseskriterierne stadig opfyldes.

Dette kræver, at overvågningsdataene undersøges og fortolkes korrekt på baggrund af de meteorologiske og fotoke-miske processer, der påvirker de ozonkoncentrationer, som måles ved en given målestation.

---

## BILAG V

**KRITERIER FOR FASTSÆTTELSE AF MINDSTEANTALLET AF PRØVEUDTAGNINGSTEDER TIL STATIONÆR MÅLING AF KONCENTRATIONERNE AF OZON****I. Mindsteantal af prøveudtagningssteder til stationære kontinuerlige målinger til vurdering af luftkvaliteten med henblik på overholdelsen af målværdier, langsigtede målsætninger og informationstærskelværdier og varslingsstærskelværdier, hvor kontinuerlig måling er eneste informationskilde**

Befolkning (× 1 000)	Bymæssige områder (by og forstad) (a)	Andre zoner (forstad og land) (a)	Baggrund i landdistrikt
< 250		1	1 station/50 000 km <sup>2</sup> gennemsnitligt i alle zoner pr. land (b)
< 500	1	2	
< 1 000	2	2	
< 1 500	3	3	
< 2 000	3	4	
< 2 750	4	5	
< 3 750	5	6	
> 3 750	1 yderligere station pr. 2 mio. indbyggere	1 yderligere station pr. 2 mio. indbyggere	

(a) Mindst 1 station i forstæder, hvor befolkningen kan antages at blive udsat for den højeste eksponering. I bymæssige områder bør mindst 50 % af stationerne befinde sig i forstæderne.

(b) Der anbefales 1 station pr. 25 000 km<sup>2</sup> i komplekst terræn.

**II. Mindsteantal prøveudtagningssteder til stationære målinger i zoner og bymæssige områder, der opfylder de langsigtede målsætninger**

Antallet af prøveudtagningssteder for ozon skal, kombineret med andre midler til supplerende vurdering, som f.eks. modelberegning af luftkvaliteten og sideløbende nitrogendioxidmålinger, være tilstrækkeligt stort til, at udviklingstendensen i ozonforureningen kan undersøges og overholdelsen af de langsigtede målsætninger kontrolleres. Antallet af stationer i bymæssige områder og andre zoner kan nedsættes til en tredjedel af det antal, der er angivet i afsnit I. Hvor oplysninger fra stationære målestationer er den eneste informationskilde, bør der bevares mindst 1 overvågningsstation. Hvis dette i zoner, hvor der foretages supplerende vurdering, resulterer i, at der i en zone ikke længere er nogen målestation, skal man gennem samordning med antallet af stationer i nabozoner sikre passende måling af ozonkoncentrationerne i forhold til de langsigtede målsætninger. Antallet af stationer til måling af baggrundskoncentrationer i landdistrikter bør være 1 pr. 100 000 km<sup>2</sup>.

## BILAG VI

## MÅLINGER AF OZONPRÆKURSorer

## Formål

Hovedformålet med sådanne målinger er at analysere udviklingstendensen i ozonprækursorerne, at kontrollere, om emissionsreduktionsstrategierne er effektive og om emissionsopgørelserne er korrekte, og at identificere emissionskilderne til foureningen.

Et yderligere formål er at forbedre forståelsen af processerne for ozondannelse og spredningen af prækursorer såvel som at fremme anvendelsen af fotokemiske modeller.

## Stoffer

Målig af ozonprækursorer skal mindst omfatte nitrogenoxider og relevante flygtige organiske forbindelser (VOC). Nedenfor følger en liste over flygtige organiske forbindelser, som det anbefales at måle.

Ethan	1-Buten	Isopren	Ethylbenzen
Ethylen	trans-2-Buten	n-Hexan	m+p-Xylen
Acetylen	cis-2-Buten	i-Hexan	o-Xylen
Propan	1,3-Butadien	n-Heptan	1,2,4-Trimethylbenzen
Propen	n-Pentan	n-Octan	1,2,3-Trimethylbenzen
n-Butan	i-Pentan	i-Octan	1,3,5-Trimethylbenzen
i-Butan	1-Penten	Benzen	Formaldehyd
	2-Penten	Toluen	Hydrocarboner i alt, bortset fra metan

## Referencemetoder

For nitrogenoxider anvendes referencemetoden i direktiv 1999/30/EF <sup>(1)</sup> eller i senere fællesskabslovgivning.

Hver medlemsstat skal underrette Kommissionen om de metoder, den anvender til prøvetagning og måling af VOC. Kommissionen skal snarest muligt gennemføre sammenlignelige undersøgelser og undersøge mulighederne for at opstille referencemetoder for prøvetagning og måling af prækursorer med henblik på at forbedre målingernes sammenlignelighed og nøjagtighed, med sigte på revisionen af dette direktiv i medfør af artikel 11.

## Placering af målestationer

Der bør navnlig tages målinger i by- og forstadsområder ved overvågningsstationer, der er etableret i overensstemmelse med kravene i direktiv 96/62/EF, og som betragtes som hensigtsmæssige i forhold til de ovennævnte overvågningsmålsætninger.

<sup>(1)</sup> EFT L 163 af 29.6.1999, s. 41.

## BILAG VII

## DATAKVALITETSMÅLSÆTNINGER OG SAMMENFATNING AF RESULTATERNE AF LUFTKVALITETSVURDERING

## I. Datakvalitetsmålsætninger

Følgende datakvalitetsmålsætninger for et minimalt tidsrum og minimal datafangst forudsættes af hensyn til vurderingsmetodernes tilladte usikkerhed og opstilles til vejledning for kvalitetssikringsprogrammer.

	For ozon, NO og NO <sub>2</sub>
<b>Kontinuerlig stationær måling</b>	
De individuelle målingers usikkerhed	15 %
Mindste dataregistrering	90 % i sommermånederne 75 % i vintermånederne
<b>Indikativ måling</b>	
Individuelle målingers usikkerhed	30 %
Mindste dataregistrering	90 %
Mindste tidsdækning	> 10 % i sommermånederne
<b>Modelberegning</b>	
Usikkerhed	
1-timesgennemsnit (dag)	50 %
8-timers dagligt maksimum	50 %
<b>Objektiv estimering</b>	
Usikkerhed	75 %

Målemetodernes usikkerhed (inden for en pålidelighedsmargen på 95 %) vil blive evalueret i overensstemmelse med principperne i ISO's »Guide to the Expression of Uncertainty in Measurement« (1993) eller den i ISO 5725-1 »Accuracy (trueness and precision) of measurement methods and results« (1994) omhandlede metodologi eller tilsvarende. Procenterne i tabellen er angivet for individuelle målinger, beregnet som gennemsnit for den periode, der anvendes til beregning af målværdier og langsigtede målsætninger, for et 95 % konfidensinterval. For kontinuerlige stationære målinger bør usikkerheden fortolkes som gældende i det koncentrationsområde, der anvendes for den relevante tærskelværdi.

For modelberegning og objektiv estimering defineres usikkerheden som den maksimale afvigelse af de målte og beregnede koncentrationsniveauer over perioden for beregning af den relevante tærskelværdi, uden hensyntagen til tidspunktet for hændelserne.

»Tidsdækning« defineres som procentdelen af det tidsrum, hvor det forurenende stof måles med henblik på opstilling af tærskelværdi.

»Dataregistrering« defineres som procentdelen af den måletid, hvor instrumentet giver validerede data, i forhold til det statistiske parameter eller den aggregerede værdi, som skal udregnes.

Mindstekravene til dataregistrering og tidsdækning omfatter ikke tab af data som følge af regelmæssig kalibrering eller normal vedligeholdelse af instrumenterne.

## II. Resultaterne af luftkvalitetsvurderingen

Følgende oplysninger skal indsamles for zoner eller bymæssige områder, hvor måleresultaterne suppleres med oplysninger fra andre kilder:

- en beskrivelse af det udførte vurderingsarbejde
- de anvendte metoder, med henvisning til metodebeskrivelser

- data- og informationskilder
- en beskrivelse af resultaterne, herunder usikkerheder og navnlig arealet af eventuelle områder inden for zonen eller det bymæssige område, hvor koncentrationerne overskrider de langsigtede målsætninger eller målværdierne
- for langsigtede målsætninger eller målværdier, der er fastsat med henblik på beskyttelse af menneskers sundhed: den befolkning, der potentielt er udsat for koncentrationer, der overskrider tærskelværdien.

Medlemsstaterne bør om muligt fremstille kort, der viser koncentrationsfordelingerne i de enkelte zoner og bymæssige områder.

### III. Standardisering

For ozon skal volumen standardiseres ved følgende temperatur- og trykforhold: 293 K, 101,3 kPa. For nitrogenoxider anvendes den standardisering, der er anført i direktiv 1999/30/EF.

---

## BILAG VIII

### REFERENCEMETODE TIL ANALYSE AF OZON OG KALIBRERING AF OZONINSTRUMENTER

#### I. Referencemetode til analyse af ozon og kalibrering af ozoninstrumenter

- analysemetode: UV-fotometrisk metode (ISO FDIS 13964)
- kalibreringsmetode: reference UV-fotometer (ISO FDIS 13964, VDI 2468, B1.6)

Der er ved at ske en standardisering af denne metode i Den Europæiske Standardiseringsorganisation (CEN). Så snart CEN har offentliggjort standarden, vil den metode og de teknikker, der er beskrevet heri, udgøre dette direktivs referencemetode.

En medlemsstat kan anvende enhver anden metode, hvis den kan påvise, at den giver resultater svarende til dem, der opnås ved ovennævnte metode.

#### II. Referencemodelberegningemetode for ozon

Der kan ikke på nuværende tidspunkt angives referencemodelberegningemetoder. Ændringer, der behøves for at tilpasse dette afsnit til den videnskabelige og tekniske udvikling, vedtages efter proceduren i artikel 13, stk. 2, i nærværende direktiv.

---



## EUROPA-PARLAMENTETS OG RÅDETS DIREKTIV 2002/6/EF

af 18. februar 2002

## om meldeformaliteter for skibe, der ankommer til og/eller afgår fra havne i Fællesskabets medlemsstater

(EØS-relevant tekst)

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 80, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(2)</sup>,

efter høring af Regionsudvalget,

efter proceduren i traktatens artikel 251 <sup>(3)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Fællesskabet fører en veletableret politik til fremme af bæredygtige transportformer, f.eks. søfart, og navnlig til fremme af short sea shipping.
- (2) Lettelse af søtransporten er en vigtig målsætning for Fællesskabet med henblik på yderligere at styrke søfartens stilling i transportsystemet som et alternativ og som et supplement til andre transportformer i en dør-til-dør transportkæde.
- (3) De dokumenter og procedurer, der kræves inden for søfart, har skabt bekymring og er anset for at hindre fuld udnyttelse af søtransportens potentiale.
- (4) Den Internationale Søfartsorganisations Konvention om Lettelse af International Samfærdsel ad Søvejen, i det følgende benævnt »IMO FAL-Konventionen«, blev vedtaget af Den Internationale Konference om Lettelse af Søfart og Søtransport den 9. april 1965 og indeholder et sæt modeller til standardformularer, som skibe skal udfylde, når de ankommer til eller afsejler fra en havn, med henblik på at efterkomme bestemte meldeformaliteter.
- (5) De fleste medlemsstater anvender disse standardformularer, men anvender ikke modellerne ifølge IMO FAL-Konventionen på ensartet vis.
- (6) For at gavne udviklingen af Fællesskabets søfart bør de formularer, som kræves for skibe, der ankommer til og

afsejler fra en havn, have et ensartet format for at lette dokumentbehandlingen ved ankomsten til havnene.

- (7) Derfor bør der indføres IMO-meldeformularerne, i det følgende benævnt »IMO FAL-formularer«, anerkendes og indføres på fællesskabsplan. Medlemsstaterne bør anerkende disse formularer og oplysningerne i dem som tilstrækkeligt bevis for, at et skib har efterkommet de meldeformaliteter, disse formularer er beregnet til.
- (8) Anerkendelse af bestemte IMO FAL-formularer, navnlig ladningserklæringsskemaet og, for passagerskibe, passagerlisten, vil dog yderligere komplicere meldeformaliteterne, enten fordi disse formularer ikke kan indeholde alle de nødvendige oplysninger, eller fordi der allerede findes en veletableret praksis. Der bør derfor ikke indføres obligatorisk anerkendelse af disse formularer.
- (9) Søtransport er verdensomspændende, og indførelse af IMO FAL-formularer i Fællesskabet kan føre til, at de i stigende omfang anvendes i hele verden.
- (10) Målene for den påtænkte handling, nemlig at fremme søtransporten, kan ikke i tilstrækkelig grad opfyldes af medlemsstaterne og kan derfor på grund af handlingens omfang eller virkninger bedre gennemføres på fællesskabsplan. Fællesskabet kan derfor træffe foranstaltninger i overensstemmelse med subsidiaritetsprincippet, jf. EF-traktatens artikel 5. I overensstemmelse med proportionalitetsprincippet, jf. nævnte artikel, går dette direktiv ikke ud over, hvad der er nødvendigt for at nå disse mål.
- (11) De nødvendige foranstaltninger til gennemførelse af dette direktiv bør vedtages i henhold til Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen <sup>(4)</sup> —

VEDTAGET FØLGENDE DIREKTIV:

### Artikel 1

#### Formål

Formålet med dette direktiv er at lette søtransport ved standardisering af meldeformaliteterne.

<sup>(1)</sup> EFT C 180 E af 26.6.2001, s. 85.

<sup>(2)</sup> EFT C 221 af 7.8.2001, s. 149.

<sup>(3)</sup> Europa-Parlamentets udtalelse af 25.10.2001 (endnu ikke offentliggjort i EFT) og Rådets afgørelse af 7.12.2001.

<sup>(4)</sup> EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

## Artikel 2

**Anvendelsesområde**

Dette direktiv gælder for de i bilag I, del A anførte meldeformaliteter ved ankomst til og/eller afgang fra havne i Fællesskabets medlemsstater, vedrørende skibet, dets stores, besætningens personlige ejendele, besætningslisten og, for skibe, der har tilladelse til at transportere 12 passagerer eller derunder, passagerlisten.

## Artikel 3

**Definitioner**

I dette direktiv forstås ved:

- a) »IMO FAL-Konventionen«: Den Internationale Søfartsorganisations Konvention om Lettelse af International Samfærdsel ad Søvejen vedtaget af Den Internationale Konference om Lettelse af Søfart og Søtransport den 9. april 1965
- b) »IMO FAL-formularer«: IMO-modellen til standardformularer i A4-format som fastsat i IMO FAL-Konventionen
- c) »Meldeformalitet«: de oplysninger, der, hvis det kræves af en medlemsstat, skal gives til administrative og proceduremæssige formål, når et skib ankommer til eller afsejler fra en havn
- d) »Skib«: et søgående fartøj uanset type, som sejler på havet
- e) »Skibsstores«: varer til anvendelse på skibe, herunder forbrugsvarer, varer som medbringes til salg til passagerer og besætningsmedlemmer, brændstof og smøremidler, men ikke skibsudstyr og reservedele
- f) »Skibsudstyr«: genstande, dog ikke reservedele, på skibet til anvendelse på dette, som kan flyttes men ikke forbruges, herunder udstyr som f.eks. redningsbåde, redningsudstyr, inventar, skibsudstyr og lignende
- g) »Skibsreservedele«: genstande til reparation eller udskiftning af dele på det skib, hvormed de transporteres
- h) »Besætningens personlige ejendele«: beklædning, genstande til daglig brug og andre artikler, evt. penge, som tilhører besætningen og transporteres på skibet
- i) »Besætningsmedlem«: en person, som er ansat til at udføre arbejde om bord i forbindelse med skibets drift eller vedligeholdelse under en sørejse, og som er opført på besætningslisten.

## Artikel 4

**Accept af formularer**

Medlemsstaterne skal anse de i artikel 2 nævnte meldeformaliteter for opfyldt, hvis de indgivne oplysninger er i overensstemmelse med

- a) specifikationerne i bilag I, del B og C, og
- b) formularerne i bilag II med de forskellige kategorier af oplysninger.

## Artikel 5

**Ændringsprocedure**

Ændringer til bilag I og II til dette direktiv og henvisninger til IMO-instrumenter for at bringe dem i overensstemmelse med EF- eller IMO-foranstaltninger, som er trådt i kraft, vedtages i overensstemmelse med forskriftsproceduren i artikel 6, stk. 2, for så vidt sådanne ændringer ikke udvider direktivets anvendelsesområde.

## Artikel 6

**Udvalg**

1. Kommissionen bistås af det udvalg, der er nedsat ved artikel 12, stk. 1, i Rådets direktiv 93/75/EØF<sup>(1)</sup>.
  2. Når der henvises til dette stykke, anvendes artikel 5 og 7 i afgørelse 1999/468/EF, jf. afgørelsens artikel 8.
- Fristen i artikel 5, stk. 6, i afgørelse 1999/468/EF fastsættes til tre måneder.
3. Udvalget vedtager selv sin forretningsorden.

## Artikel 7

**Gennemførelse**

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest den 9. september 2003. De underretter straks Kommissionen herom.

Disse love og bestemmelser skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for henvisningen fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de love og administrative bestemmelser, som vedrører gennemførelsen af dette direktiv.

<sup>(1)</sup> EFT L 247 af 5.10.1993, s. 19. Senest ændret ved Kommissionens direktiv 98/74/EF (EFT L 276 af 13.10.1998, s. 7).

*Artikel 8***Ikrafttrædelse**

Dette direktiv træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

*Artikel 9***Adressater**

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. februar 2002.

*På Europa-Parlamentets vegne*

P. COX

*Formand*

*På Rådets vegne*

J. PIQUÉ I CAMPS

*Formand*

## BILAG I

## DEL A

**Liste over meldeformaliteter, som anført i artikel 2, for skibe, der ankommer til og/eller afgår fra havne i Fællesskabets medlemsstater**

## 1. IMO FAL-formular 1, almindelig erklæring

Den almindelige erklæring er det grunddokument, der ved skibets ankomst og afgang indeholder de oplysninger om skibet, der kræves af en medlemsstats myndigheder.

## 2. IMO FAL-formular 3, erklæring om skibsstores

Erklæringen om skibsstores er det grunddokument, der ved skibets ankomst og afgang indeholder de oplysninger om stores, der kræves af medlemsstatens myndigheder.

## 3. IMO FAL-formular 4, erklæring om besætningens personlige ejendele

Erklæring om besætningens personlige ejendele er det grunddokument, der indeholder de oplysninger om besætningens personlige ejendele, der kræves af medlemsstatens myndigheder. Det kræves ikke ved afgang.

## 4. IMO FAL-formular 5, besætningsliste

Besætningslisten er det grunddokument, der giver medlemsstatens myndigheder oplysninger vedrørende antallet og sammensætningen af besætningen ved skibets ankomst og afgang. Hvis myndighederne kræver oplysninger om skibets besætning ved afgang, accepteres en genpart af den besætningsliste, der blev forelagt ved ankomst med ny underskrift og påtegning, der angiver eventuelle ændringer i antallet eller sammensætningen af besætningen, eller som angiver, at der ingen ændringer er.

## 5. IMO FAL-formular 6, passagerliste

For skibe, der har ret til at transportere 12 passager eller derunder, er passagerlisten det grunddokument, der ved skibets ankomst og afgang giver medlemsstatens myndigheder oplysninger om passagererne.

## DEL B

**Underskrivere**

## 1. IMO FAL-formular 1, almindelig erklæring

Medlemsstatens myndigheder accepterer en almindelig erklæring, der enten er dateret og underskrevet af skibsføreren, skibets agent eller en anden person, der er korrekt bemyndiget af skibsføreren eller attesteret på en måde, der er acceptabel for den pågældende myndighed.

## 2. IMO FAL-formular 3, skibsstores erklæring

Medlemsstatens myndigheder accepterer en erklæring om skibsstores, der enten er dateret og underskrevet af skibsføreren eller af en anden skibsofficer, som er korrekt bemyndiget af skibsføreren, og som har personligt kendskab til kendsgerningerne vedrørende skibets stores eller som er attesteret på en måde, der er acceptabel for den pågældende myndighed.

## 3. IMO FAL-formular 4, erklæring om besætningens personlige ejendele

Medlemsstatens myndigheder accepterer en erklæring om besætningens personlige ejendele, som enten er dateret og underskrevet af skibsføreren eller af en anden skibsofficer, som er korrekt bemyndiget af skibsføreren eller som er attesteret på en måde, der er acceptabel for den pågældende myndighed. Medlemsstatens myndigheder kan også kræve, at hvert enkelt besætningsmedlem skriver sit navn, eller hvis han ikke kan skrive, sætter sit mærke, på den del af erklæringen, der vedrører vedkommendes ejendele.

## 4. IMO FAL-formular 5, besætningsliste

Medlemsstatens myndigheder accepterer en besætningsliste, der enten er dateret og underskrevet af skibsføreren eller af en anden skibsofficer der er korrekt bemyndiget af skibsføreren eller som er attesteret på en måde, der er acceptabel for den pågældende myndighed.

5. IMO FAL-formular 6, passagerliste

For skibe der har ret til at transportere 12 passagerer eller derunder accepterer medlemsstatens myndigheder en passagerliste, der enten er dateret og underskrevet af skibsføreren, skibets agent eller en anden person, der er korrekt bemyndiget af skibsføreren eller attesteret på en måde, der er acceptabel for den pågældende myndighed.

DEL C

**Tekniske specifikationer**

1. IMO FAL-formularernes format skal følge proportionerne på de modeller, der foreligger i bilag II så nært som teknisk muligt. De trykkes på særskilte A4-papirark (210 × 297 mm) med højformat. Mindst 1/3 af formularernes bagside skal være forbeholdt medlemsstaternes myndigheder til officielt brug.

Formater og layout for standardiserede FAL-formularer, der anbefales og fremstilles af IMO, og som bygger på IMO FAL-konventionen, således som denne var gyldig den 1. maj 1997 anerkendes og betragtes som svarende til formaterne i bilag II.

2. Medlemsstaternes myndigheder skal acceptere oplysninger, der gives på læselig og forståelig måde, herunder formularer, der er udfyldt med blæk eller uudslettelig blyant eller som er udfærdiget ved automatisk databehandling.
3. Uden at det berører elektroniske metoder til overførelse af oplysninger, skal en medlemsstat, når den accepterer modtagelse af skibets meldeoplysninger i elektronisk form, også acceptere, at disse meldeoplysninger overføres ved hjælp af edb eller dataudvekslingsteknologier, der opfylder internationale krav, forudsat at de er læselige og forståelige samt indeholder de krævede oplysninger.

Medlemsstaterne kan derefter behandle de indsamlede data i et hvilket som helst format, de finder passende.

---

*BILAG II*

**Modeller til IMO FAL-formularer, som nævnt i artikel 4 og bilag I**

## IMO — ALMINDELIG ERKLÆRING

		<input type="checkbox"/> Ankomst	<input type="checkbox"/> Afgang
1. Skibets navn, beskrivelse		2. Ankomst/afgangshavn	3. Dato — ankomst- og afgangstidspunkt
4. Skibets nationalitet	5. Skibsførers navn	6. Sidste havn/destinationshavn	
7. Registreringscertifikat (havn, dato, nummer)		8. Skibets agent: navn og adresse	
9. Bruttotonnage	10. Nettotonnage		
11. Skibets placering i havnen (kajplads eller ankerplads)			
12. Kort beskrivelse af sejladsen (foregående og følgende anløbshavne — de havne, hvor resten af lasten losses understreges)			
13. Kort beskrivelse af lasten			
14. Antal besætningsmedlemmer (inklusive skibsfører)	15. Antal passagerer	16. Bemærkninger	
Vedlagte dokumenter (antal genparter)			
17. Lasterklæring	18. Storeserklæring		
19. Besætningsliste	20. Passagerliste	21. Dato og underskrift (skibsfører, bemyndiget agent eller officer)	
22. Erklæring om besætningens personlige ejendele (*)	23. Sundhedserklæring for skibsfarten (*)		

Til myndighedens brug

IMO-Konventionen om Lettelse af International Samfærdighed ad Søvejen























**EUROPA-PARLAMENTETS OG RÅDETS DIREKTIV 2002/7/EF  
af 18. februar 2002**

**om ændring af Rådets direktiv 96/53/EF om fastsættelse af de største tilladte dimensioner i national og international trafik og største tilladte vægt i international trafik for visse vej køretøjer i brug i Fællesskabet**

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 71,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(2)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget <sup>(3)</sup>,

efter proceduren i traktatens artikel 251 <sup>(4)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Rådets direktiv 96/53/EF <sup>(5)</sup> fastsatte inden for rammerne af den fælles transportpolitik harmoniserede største tilladte køretøjsdimensioner for vej køretøjer til gods-transport.
- (2) Det er nødvendigt at harmonisere største tilladte køretøjsdimensioner for vej køretøjer til personbefordring. Forskellene mellem de i medlemsstaterne gældende normer for dimensioner for vej køretøjer til personbefordring vil kunne skade konkurrencevilkårene og lægge hindringer i vejen for transport mellem medlemsstaterne.
- (3) Harmonisering af de største tilladte køretøjsdimensioner for vej køretøjer til personbefordring kan ikke i tilstrækkelig grad gennemføres af medlemsstaterne og kan derfor på grund af omfanget og de tilsigtede virkninger bedre gennemføres på fællesskabsplan i overensstemmelse med subsidiaritetsprincippet, jf. traktatens artikel 5. I overensstemmelse med proportionalitetsprincippet, jf. nævnte artikel, går dette direktiv ikke ud over, hvad der er nødvendigt for at nå det tilsigtede mål.
- (4) Med henblik på gennemførelsen af det indre marked bør direktiv 96/53/EF have sit anvendelsesområde udvidet til at gælde for national transport, i det omfang dette direktiv omhandler forhold, der har en væsentlig indvirkning på konkurrencevilkårene inden for transportsektoren, herunder navnlig største tilladte længde og største tilladte bredde for køretøjer til personbefordring.

(5) Harmoniserede regler om største vægt og dimensioner for køretøjer bør forblive stabile på lang sigt. Ændringerne i dette direktiv danner således ikke præcedens for størst tilladte vægt og dimensioner for busser og andre klasser af motorkøretøjer.

(6) Af hensyn til trafikikkerheden bør busser opfylde kravene til deres manøvreevne.

(7) Portugal og Det Forenede Kongerige bør af trafikikkerhedsmæssige hensyn, som hænger sammen med landets infrastrukturforhold, have tilladelse til i en overgangsperiode at nægte anvendelse på deres område af busser, som ikke opfylder visse kriterier for manøvreevne.

(8) Busser, der er indregistreret eller taget i brug inden datoen for gennemførelsen af dette direktiv, og som på grund af forskelle i de nationale bestemmelser eller målemetoder ikke er i overensstemmelse med dimensionerne i direktivet, bør i en overgangsperiode fortsat kunne anvendes til transport i den medlemsstat, hvor de er registreret eller taget i brug.

(9) Direktiv 96/53/EF bør ændres i overensstemmelse med det ovenfor anførte —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

*Artikel 1*

I direktiv 96/53/EF foretages følgende ændringer:

1) Artikel 1:

a) stk. 1, litra a), affattes således:

»a) dimensioner for motorkøretøjer i klasse M2 og M3 og påhængskøretøjer hertil i klasse O samt motorkøretøjer i klasse N2 og N3 og påhængskøretøjer hertil i klasse O3 og O4 som defineret i bilag II til Rådets direktiv 70/156/EØF af 6. februar 1970 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om godkendelse af motorkøretøjer og påhængskøretøjer hertil <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> EFT C 274 E af 26.9.2000, s. 32.

<sup>(2)</sup> EFT C 123 af 25.4.2001, s. 76.

<sup>(3)</sup> EFT C 144 af 16.5.2001, s. 15.

<sup>(4)</sup> Europa-Parlamentets udtalelse af 3.10.2000 (EFT C 178 af 22.6.2001, s. 60), Rådets fælles holdning af 27.9.2001 (EFT C 360 af 15.12.2001, s. 7) og Europa-Parlamentets afgørelse af 17.1.2002.

<sup>(5)</sup> EFT L 235 af 17.9.1996, s. 59.

<sup>(1)</sup> EFT L 42 af 23.2.1970, s. 1. Senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2000/40/EF (EFT L 203 af 10.8.2000, s. 9).«

- b) følgende stykke indsættes:
- »3. Dette direktiv finder ikke anvendelse på ledbusser med mere end en ledsektion«
- 2) Artikel 3, stk. 1, andet led, affattes således:
- af transportkøretøjer i national trafik, der er registreret eller taget i brug i en anden medlemsstat, på grund af dimensionerne.«
- 3) I artikel 4 foretages følgende ændringer:
- a) Stk. 1 og 2 affattes således:
- »1. Medlemsstaterne tillader ikke normal brug af:
- a) køretøjer og vogntog til national godstransport på deres område, hvis de overskrider grænserne i bilag I, punkt 1.1, 1.2, 1.4, 1.5, 1.6, 1.7, 1.8, 4.2 og 4.4
- b) køretøjer til national personbefordring på deres område, hvis de overskrider grænserne i bilag I, punkt 1.1, 1.2, 1.4a, 1.5 og 1.5a.
2. Medlemsstaterne kan imidlertid tillade brug af:
- a) køretøjer og vogntog til national godstransport på deres område, selv om de overskrider grænserne i bilag I, punkt 1.3, 2, 3, 4.1 og 4.3
- b) køretøjer til national personbefordring på deres område, selv om de overskrider grænserne i bilag I, punkt 1.3, 2, 3, 4.1 og 4.3.«
- b) I stk. 4 foretages følgende ændringer:
- i) i første afsnit ændres »køretøjer eller vogntog til godstransport, som ...« til »køretøjer eller vogntog til transport, som ...«
- ii) (vedrører ikke den danske tekst)
- c) Som stk. 7 indsættes:
- »7. Medlemsstaterne kan tillade brug på den pågældende medlemsstats område af busser med større dimensioner end de i bilag I, punkt 1.1, 1.2, 1.5 og 1.5a anførte, som er registreret eller taget i brug inden dette direktivs gennemførelse, indtil den 31. december 2020.«
- 4) Artikel 7 affattes således:
- »Artikel 7
- Dette direktiv er ikke til hinder for anvendelse af de bestemmelser, der i hver medlemsstat gælder for kørsel på vej, og som tillader en begrænsning af køretøjers vægt og/eller dimensioner på visse veje eller vejanlæg, uanset i hvilken stat disse køretøjer er indregistreret eller taget i brug.
- Der kan blandt andet indføres lokale restriktioner vedrørende størst tilladte vægt og/eller dimensioner for køretøjer, der må anvendes i bestemte områder eller på
- bestemte veje, hvor infrastrukturen ikke er egnet til lange og tunge køretøjer, f.eks. bycentre, små landsbyer eller naturområder af særlig interesse.«
- 5) Følgende indsættes som artikel 8a:
- »Artikel 8a
- For så vidt angår de i bilag I, punkt 1.1, omhandlede busser kan Portugal og Det Forenede Kongerige nægte eller forbyde anvendelse af disse på deres område indtil den 9. marts 2005 medmindre de opfylder følgende kriterier for manøvrevevne:
- Når bussen holder stille og de styrende hjul er rettet således ind, at køretøjets forreste yderste punkt ville beskrive en cirkel med en radius på 12,50 m, hvis køretøjet bevægede sig, etableres der ved at markere en linje på jorden et lodret plan, der som tangent berører den side af køretøjet, som vender udad fra cirklen. Hvis der er tale om en ledbus, skal de to stive dele bringes på linje med planet.
- Når køretøjet bevæger sig fremad til en af siderne i en cirkel med en radius på 12,50 m, må ingen del bevæge sig uden for det vertikale plan med mere end 0,80 m, hvis der er tale om en stiv bus på op til 12 m længde, eller med mere end 1,20 m, hvis der er tale om en stiv bus på over 12 m længde eller en ledbus.«
- 6) Følgende artikel indsættes:
- »Artikel 10a
- For så vidt angår bilag I, punkt 1.5a forelægger Kommissionen senest den 9. marts 2005 en rapport om, hvorvidt det kan lade sig gøre at reducere den værdi på 0,60 m, der er nævnt i andet afsnit i det omhandlede punkt, for at forbedre sikkerhedsvilkårene i forbindelse med lange bussers manøvreedygtighed. Rapporten ledsages i givet fald af et forslag til ændring af dette direktiv i overensstemmelse hermed.«
- 7) I bilag I foretages følgende ændringer:
- a) Punkt 1.1 affattes således:
- »1.1. Største længde
- |                              |          |
|------------------------------|----------|
| — andet motorkøretøj end bus | 12,00 m  |
| — påhængsvogn                | 12,00 m  |
| — sættevognstog              | 16,50 m  |
| — påhængsvognstog            | 18,75 m  |
| — ledbus                     | 18,75 m  |
| — bus med 2 aksler           | 13,50 m  |
| — bus med > 2 aksler         | 15,00 m  |
| — bus + påhængsvogn          | 18,75 m« |

b) Følgende punkt indsættes:

»1.4a Hvis aftageligt udstyr som f.eks. skibokse monteres på en bus, må bussens længde inklusive udstyret ikke overstige den største tilladte længde i punkt 1.1.«

c) Følgende punkt indsættes:

»1.5a *Andre krav til busser:*

Når køretøjet holder stille, etableres der ved at markere en linje på jorden et lodret plan, der som tangent berører den side af køretøjet, som vender udad fra cirklen. Hvis der er tale om en ledbus, skal de to stive dele rettes ind efter planet.

Når køretøjet fra en tilkørsel i lige linje kører ind i den cirkel, der er omtalt i punkt 1.5, må ingen del bevæge sig uden for det vertikale plan med mere end 0,60 m.«

#### Artikel 2

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv inden den 9. marts 2004. De underretter straks Kommissionen herom.

Disse love og bestemmelser skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for henvisningen fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de nationale retsforskrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

#### Artikel 3

Dette direktiv træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

#### Artikel 4

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. februar 2002.

På Europa-Parlamentets vegne

P. COX

Formand

På Rådets vegne

J. PIQUÉ I CAMPS

Formand

## II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 3. juli 2001

om Spaniens statsstøtte og påtænkte statsstøtte til omstrukturering af Babcock Wilcox España SA

(meddelt under nummer K(2001) 1780)

(Kun den spanske udgave er autentisk)

(EØS-relevant tekst)

(2002/200/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 88, stk. 2, første afsnit,

under henvisning til aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, særlig artikel 66, stk. 1, litra a),

efter at have opfordret interesserede parter til at fremsætte deres bemærkninger i overensstemmelse med disse artikler, og under hensyntagen til disse bemærkninger, og

ud fra følgende betragtninger:

I. SAGSFORLØB

- (1) Ved brev af 12. marts 1997 modtog Kommissionen en anmeldelse fra de spanske myndigheder angående en kapitaludvidelse på 10 000 mio. ESP (60,1 mio. EUR), som Sociedad Estatal de Participaciones Industriales (et 100 % statsejet holdingselskab, herefter benævnt »SEPI«), påtænkte at foretage i sit datterselskab Babcock Wilcox España SA (herefter benævnt »BWE«). Anmeldelsen indeholdt tillige oplysninger, der viste, at BWE i 1994 havde modtaget en anden kapitaltilførsel på 10 000 mio. ESP (60,1 mio. EUR) fra TENEO, der tidligere ejede virksomheden.
- (2) Ved brev af 2. juni 1998 underrettede Kommissionen Spanien om sin beslutning om at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, vedrørende ovennævnte foranstaltninger.
- (3) Kommissionens beslutning om at indlede proceduren blev offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* <sup>(1)</sup>. Kommissionen opfordrede interesserede

parter til at fremsætte deres bemærkninger til kapitaltilførslerne.

- (4) Ved brev af 16. juni 1999 anmeldte de spanske myndigheder en ny kapitaltilførsel til BWE på 41 000 mio. ESP (246,4 mio. EUR).
- (5) Ved brev af 23. juli 1999 underrettede Kommissionen Spanien om sin beslutning om at udvide proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 3, til at omfatte den nye kapitaltilførsel.
- (6) Kommissionens beslutning om at udvide proceduren blev offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* <sup>(2)</sup>. Kommissionen opfordrede interesserede parter til at fremsætte deres bemærkninger til den nye foranstaltning.
- (7) De spanske myndigheder anmeldte privatiseringsplanerne for BWE til Kommissionen ved brev af 25. april 2000.
- (8) Ved brev af 7. juli 2000 underrettede Kommissionen Spanien om sin beslutning om at udvide proceduren efter artikel 88, stk. 2, til at omfatte de støtteelementer, som indgår i privatiseringsplanerne for BWE.
- (9) Kommissionens beslutning om at indlede proceduren blev offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* <sup>(3)</sup>. Kommissionen opfordrede interesserede parter til at fremsætte deres bemærkninger til den støtte, der er indeholdt i privatiseringsplanerne.

<sup>(1)</sup> EFT C 249 af 8.8.1998, s. 3.

<sup>(2)</sup> EFT C 280 af 2.10.1999, s. 22.

<sup>(3)</sup> EFT C 232 af 12.8.2000, s. 2.

- (10) Kommissionen har modtaget bemærkninger til privatiseringsplanerne fra interesserede parter. Disse bemærkninger blev videresendt til de spanske myndigheder ved brev af 4. oktober 2000 med anmodning om eventuelle kommentarer; kommentarer blev modtaget ved brev af 31. oktober 2000.

## II. BABCOCK WILCOX ESPAÑA SA

- (11) BWE, der blev stiftet i 1918, er et ingeniør- og bygnings-selskab i sektoren for kapitalgoder. BWE er et 100 % ejet datterselskab af SEPI med hjemsted i Baskerlandet. Virksomheden har hovedsæde i Bilbao, men størstedelen af dens produktion foregår i Galindo (Vizcaya), i nærheden af Bilbao.
- (12) I 1978, under Spaniens overgang til demokrati, gik BWE i betalingsstandsning og blev med 5 600 ansatte overtaget af staten. Med staten som ejer gennemgik BWE en kraftig omstrukturingsproces, der indebar en systematisk, gradvis indskrænkning af dens aktiviteter. BWE ophørte med at producere rullende materiel, varmtvandede stålprodukter, støbestål og store ståldele. Som følge heraf reduceredes antallet af medarbejdere fra 5 600 i 1978 til 1 512 i 1993. Omsætningen halveredes i samme periode til 36 966 mio. ESP (222,17 mio. EUR) i 1993, med et negativt ordinært resultat på 519 mio. ESP (3,12 mio. EUR) og positive nettoindtægter på 275 mio. ESP (1,65 mio. EUR).
- (13) I første halvdel af 1990'erne nedsattes tempoet i omstrukturingsprocessen, og virksomheden begyndte at kumulere tab. Det heraf følgende tab af konkurrenceevne tvang BWE til at gennemføre nye omstrukturingsforanstaltninger, og de anslåede omkostninger hertil opførtes i regnskaberne for 1996. Som resultat heraf ændredes det beskedne overskud, der var registreret i begyndelsen af årtiet, til et kraftigt tab. I 1996 havde BWE 1 516 ansatte og en omsætning på 44 009 mio. ESP (264,5 mio. EUR), med et endeligt tab på 29 030 mio. ESP (174,47 mio. EUR) efter bogføring af ekstraordinære udgifter på 29 023 mio. ESP (174,43 mio. EUR). BWE eksporterede på daværende tidspunkt 51 % af sin produktion.

## III. DETALJERET BESKRIVELSE AF STØTTEFORANSTALTNINGERNE

### a) Kapitaltilførslerne i 1994 og 1997

- (14) Den i 1997 anmeldte kapitaludvidelse på 10 000 mio. ESP (60,1 mio. EUR) skulle finansiere en førtidspensionsordning for 423 arbejdstagere. Denne personalenedskæring var led i et omfattende omstrukturingsprogram, der tog sigte på at genoprette BWE's rentabilitet, konsolidere dens konkurrencemæssige stilling på markedet og forberede privatiseringen af virksomheden.

Hvad det sidste angår meddelte den spanske regering Kommissionen, at den havde besluttet at privatisere BWE i henhold til moderniseringsplanen for den spanske offentlige sektor. Privatiseringsproceduren indledtes i sidste kvartal af 1997, hvor SEPI udpegede en privatiseringsrådgiver og indkaldte bud fra alle potentielle købere.

- (15) På baggrund af, at SEPI havde foretaget den anmeldte kapitaludvidelse i strid med forbuddet i EF-traktatens artikel 88, stk. 3, besluttede Kommissionen den 7. april 1998 at indlede proceduren efter artikel 88, stk. 2.
- (16) Den indledte tillige proceduren over for en tidligere kapitaltilførsel på 10 000 mio. ESP (60,1 mio. EUR), som BWE havde modtaget i 1994, og som fremgik af de finansielle oversigter, Kommissionen havde modtaget sammen med anmeldelsen.

### b) Kapitaltilførslen i 1999

- (17) Efter at have ført samtaler med de virksomheder, som havde tilkendegivet interesse i købet af BWE, undertegnede SEPI en aftaleprotokol med den norske Kværnerkoncern den 2. april 1998. De efterfølgende forhandlinger med Kværner gik i stå på grund af koncernens daværende alvorlige økonomiske vanskeligheder. I november 1998 besluttede SEPI derfor at indstille forhandlingerne med Kværner og genoptage privatiseringsproceduren.
- (18) I december 1998 forhåndsudvalgte SEPI tre potentielle købere, som fik tilstillet de relevante oplysninger.
- (19) Ved brev af 16. juni 1999 anmeldte Spanien en ny kapitaltilførsel til BWE på 41 000 mio. ESP (246,4 mio. EUR). Dette beløb skulle anvendes til at øge BWE's kapital, der var blevet udhulet af tab, og til at finansiere en ny personalenedskæring omfattende 500 arbejdspladser som krævet af de tre potentielle købere.
- (20) Den 8. juli 1999 besluttede Kommissionen at udvide proceduren efter traktatens artikel 88, stk. 2, til at omfatte den nye kapitaludvidelse.
- (21) SEPI har ulovligt udbetalt to delbeløb af den anmeldte kapitaludvidelse i strid med artikel 88, stk. 3. Den 3. juni 1999 tilførte den BWE 10 250 mio. ESP (61,60 mio. EUR) og yderligere 14 025 mio. ESP (84,29 mio. EUR) den 28. september samme år. I kraft af disse tilførsler nåede BWE's egenkapital op på det minimum, der kræves i spansk selskabsret for at kunne fortsætte driften.

### c) Privatiseringsplanerne

- (22) Den 9. februar 2000 indgik SEPI en aftale med Babcock Borsig AG (herefter benævnt »BB«) om salg af BWE.

(23) De spanske myndigheder anmeldte privatiseringsplanerne for BWE ved brev af den 25. april 2000. Ifølge planerne sælger SEPI for 45 mio. EUR til BB aktierne i et nyoprettet selskab, NewCo, som skal have overført visse af BWE's aktier. NewCo skal ligeledes overtage 650 af BWE's medarbejdere. Derefter skal BWE opløses. Aftalen var bl.a. betinget af Kommissionens godkendelse af den støtte, BWE tidligere havde modtaget, og af enhver anden transaktion i privatiseringsplanerne, som kunne formodes at være statsstøtte.

(24) Den 13. juni 2000 besluttede Kommissionen for anden gang at udvide proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, til at omfatte følgende støtteelementer, som var identificeret i privatiseringsplanerne:

- a) kontante betalinger på 55 mio. EUR til NewCo
- b) tildeling af 100 mio. EUR til NewCo til dækning af omkostninger i forbindelse med tilpasning af de aktiviteter, der overføres til samme virksomhed
- c) tildeling af 95 mio. EUR til NewCo til investeringer og uddannelse i overensstemmelse med den af BB forelagte investeringsplan
- d) dækning af ethvert endeligt tab i forbindelse med kontrakter, der overføres til NewCo, anslået til 8 000 mio. ESP (48,1 mio. EUR)
- e) dækning af omkostninger i forbindelse med fordringer på NewCo for økonomiske eller andre skader som følge af begivenheder, som fandt sted før salget, og som vedrører miljø-, arbejds-, skatte- og socialsikrings spørgsmål og forpligtelser i forbindelse med pensionsordninger. SEPI's ansvar er begrænset til 18 mio. EUR. De spanske myndigheder mener under alle omstændigheder ikke, at der vil blive tale om nogen form for krav i den forbindelse
- f) dækning af underskuddet ved likvidationen af BWE, som er vurderet til 35 000 mio. ESP (210,4 mio. EUR)
- g) ethvert støtteelement, der måtte indgå i fastsættelsen af købsprisen for NewCos aktier til 45 mio. EUR, et beløb, der svarer til den bogførte værdi af de udvalgte aktiver, som overføres til NewCo.

#### IV. BEMÆRKNINGER FRA INTERESSEREDE PARTER

(25) Kommissionen har kun modtaget bemærkninger fra andre interesserede parter til den anden udvidelse af proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2.

(26) Ved brev af 12. september 2000 påpegede Diputación Foral de Vizcaya, et lokalt myndighedsorgan i den provins, hvor BWE har hjemsted, de vanskelige vilkår, der gør sig gældende for erhvervslivet i Baskerlandet på grund af terrorismen. Diputación Foral understregede, at det herskende klima udgør en alvorlig trussel for erhvervsstrukturen og anmodede derfor Kommissionen om at udtale sig positivt om den omhandlede støtte, der tog sigte på at bevare arbejdspladser under disse ekstraordinære omstændigheder.

(27) Ved brev af 12. september 2000 anmodede Duro Felguera, en spansk konkurrent til BWE med hjemsted i Asturias, Kommissionen om at forbyde støtten til BWE med den begrundelse, at den indebærer en uberettiget fordel for en af de største spanske producenter i den pågældende sektor. Duro Felguera påpegede navnlig de alvorlige skadelige virkninger af den påtænkte støtte til opbygning af den omstrukturerede virksomheds afsætningsnet.

#### V. KOMMENTARER FRA SPANIEN

(28) Spanien fremsatte sine bemærkninger til undersøgelsen ved brev af 6. oktober 1998, 17. februar 1999, 7. april 1999, 21. september 2000, 25. september 2000, 8. november 2000, 10. november 2000 og 30. januar 2001.

##### a) Kapitaltilførslen i 1994

(29) De spanske myndigheder gør gældende, at kapitaltilførslen i 1994 bør anses for eksisterende støtte som omhandlet i EF-traktatens artikel 88, stk. 1.

(30) Ifølge den dokumentation, de spanske myndigheder har forelagt, havde denne kapitaltilførsel til formål at udligne et driftsunderskud i en uafhængig fond, der blev anvendt til at administrere førtidspensionerede arbejdstageres pensionsrettigheder. Underskuddet var relateret til 1 025 arbejdstagere, som havde forladt virksomheden i perioden 1983-1987 inden for rammerne af en førtidspensionsordning, der var blevet forhandlet med fagforeningerne i 1983 og undertegnet den 15. februar 1984, næsten to år før Spaniens tiltrædelse af Fællesskabet. Aftalen var på forhånd blevet godkendt den 14. februar 1984 af det offentlige holdingselskab Instituto Nacional de Industria (INI), forgængeren for TENEO og SEPI, som finansierede omkostningerne i forbindelse med denne specifikke foranstaltning. INI havde i sin finansieringsplan opført et oprindeligt bidrag på 12 000 mio. ESP (72,12 mio. EUR). På daværende tidspunkt var BWE praktisk taget insolvent, en negativ situation, som afspejledes i dens balance.

- (31) Den 14. januar 1986 blev der stiftet en uafhængig fond, der blev overdraget til et forsikringselskab. INI tilførte fonden 12 559 mio. ESP (75,48 mio. EUR) svarende til forsikringselskabets oprindelige vurdering af omkostningerne ved den i 1984 aftalte førtidspensionsordning. Denne vurdering var baseret på de gennemsnitlige karakteristika for de arbejdstagere, som kunne omfattes af ordningen.
- (32) I slutningen af 1986 meddelte forsikringselskabet, at den endelige beregning af det nødvendige bidrag til ordningens drift, baseret på karakteristikaene for hver enkelt af de arbejdstagere, der havde tilsluttet sig ordningen, gav et beløb på 19 661 mio. ESP (118,16 mio. EUR). Under hensyntagen til sine finansielle prioriteter besluttede INI ikke at dække underskuddet på 7 102 mio. ESP (41,68 mio. EUR) på daværende tidspunkt.
- (33) I 1992 blev INI omdannet til en offentlig virksomhed under navnet TENEO. I 1993 indfrieede TENEO en række af sin forgængers finansielle forpligtelser og besluttede ligeledes at dække fondens underskud, som INI endnu ikke havde betalt. TENEO anmodede i den forbindelse forsikringselskabet om at foretage en ny beregning af underskuddet. Den nye beregning, der gjaldt for de 1 025 arbejdstagere, der var omfattet af den i 1984 aftalte førtidspensionsordning, viste et underskud på 10 860 mio. ESP (65,27 mio. EUR). Forhøjelsen af underskuddet skyldtes lovgivningsmæssige ændringer i de tekniske parametre for pensionsfonde. Nærmere betegnet byggede den nye beregning til forskel fra den oprindelige beregning af underskuddet i 1986 på nogle nye mortalitetstabeller med længere forventet levealder og en lavere forsikringsmæssig rentesats, i overensstemmelse med den faldende markedsrente.
- (34) Med henblik på at dække underskuddet ydede TENEO den 29. juli 1994 BWE den kapitaltilførsel på 10 000 mio. ESP (60,1 mio. EUR), som er genstand for undersøgelsen, og BWE overførte samtidig det samme beløb til pensionsfonden.
- b) Omstruktureringen**
- (35) Anmeldelsen af kapitaltilførslen i 1997 var ledsaget af et omfattende omstrukturingsprogram for BWE. I overensstemmelse med dette program har BWE gennemført en ny strategisk omlægning af sin produktion og markedsføring med henblik på privatisering.
- (36) Den strategiske plan var baseret på en detaljeret analyse af situationen og udsigterne for markedet for energiproduktion og BWE's muligheder i den sammenhæng. På baggrund af den strategiske vurdering af BWE's fremtid nåede man til den konklusion, at virksomheden skulle fokusere på levering af nøglefærdige systemer og placere sig på markedet som leverandør af komplekse systemer fortrinsvis til sektoren for energiproduktionsanlæg og koncentreret om markeder uden for Fællesskabet.
- (37) På baggrund af ovennævnte besluttede BWE at:
- a) konsolidere sin stilling som leverandør af nøglefærdige fabrikker ved at fremme denne aktivitet og indskrænke aktiviteterne på nogle af virksomhedens traditionelle områder
  - b) omlægge virksomhedens produktion og markedsføring i retning af en ny produktkombination, hvor hovedaktiviteten ville være levering af nøglefærdige systemer
  - c) gennemføre en række øjeblikkelige, drastiske foranstaltninger og iværksætte strategiske foranstaltninger inden for hvert af virksomhedens aktivitetsområder med henblik på at tilpasse produktionskapaciteten til målene i den strategiske plan, nedbringe omkostningerne og forbedre konkurrenceevnen.
- (38) I omstrukturingsforanstaltningerne indgik en betydelig mindskelse af produktionskapaciteten på 23 % og en personaleudskæring på 28 %. Denne nedskæring blev gennemført gennem en førtidspensionsordning, som berørte 423 personer, der forlod virksomheden i perioden 1997-1999. Sideløbende hermed gennemførtes andre foranstaltninger med henblik på at nedbringe personaleomkostningerne og øge produktiviteten, herunder fastfrysning af lønningerne, streng kontrol med finansielle godtgørelser, opretholdelse af antallet af årlige arbejdsdage, fleksibilitet på alle niveauer, intern mobilitet, diversificering af kvalifikationer og personaleuddannelse, indførelse af teamsamarbejde osv. Endvidere indførte BWE en ny politik til forbedring af ansættelsesprocedurerne, udviklede en kvalitetsplan med sigte på at indføre total kvalitetsledelse (TQM) på mellemlang sigt og oprettede en særlig afdeling for økonomisk forvaltning af ansættelseskontrakterne med henblik på at reducere de hermed forbundne finansielle omkostninger. BWE foretog desuden en organisk og funktionel reorganisering af virksomhedens administration og struktur, som blev reduceret og rationaliseret.
- (39) Omkostningerne i forbindelse med personaleudskæringen beløb sig til 11 651 mio. ESP (70 mio. EUR), som delvist blev dækket ved kapitaltilførslen på 10 000 mio. ESP (60,1 mio. EUR).
- (40) Et grundlæggende element i den strategiske omstrukturingsplan var privatiseringen af BWE, som den spanske regering havde forpligtet sig til at gennemføre i forbindelse med anmeldelsen af kapitaltilførslen i 1997.
- (41) I overensstemmelse hermed indledte de spanske myndigheder privatiseringen af BWE i sidste kvartal af 1997. Privatiseringsproceduren trak imidlertid betydeligt længere ud end forventet, fordi den oprindelige potentielle køber, Kværner-koncernen, trak sig tilbage, umiddelbart før købekontrakten skulle underskrives. I april 1998 havde SEPI indgået en aftaleprotokol med Kværner. Efter flere forhandlinger gik koncernen ind på at underskrive

- købekontrakten i juli 1998. Men da man nåede frem til juli, anmodede den om udsættelse til september, hvor den dernæst afviste at skrive under. Kværners finansielle vanskeligheder var ikke kendt før i april 1999, hvor koncernen bebudede en omfattende reorganisering, som bl.a. indebar, at den trak sig tilbage fra forskellige markeder. Under disse uforudsete omstændigheder genoptog de spanske myndigheder ufortøvet privatiseringsproceduren i november 1998.
- (42) Ifølge de spanske myndigheder udgjorde den nye kapitaludvidelse på 41 000 mio. ESP (246,4 mio. EUR), der blev anmeldt i 1999, en overgangsforanstaltning, som SEPI var nødsaget til at gennemføre for at sikre privatiseringen og omstruktureringen af BWE. Interventionen tog sigte på at genetablere BWE's kapital, der var blevet udhulet af tab, til det minimum, der kræves i spansk selskabsret for at sikre virksomhedens beståen, og at finansiere en ny nedskæring af arbejdsstyrken med 500 medarbejdere som krævet af de tre potentielle købere, der var blevet udvalgt efter genoptagelsen af privatiseringsproceduren.
- (43) Forlængelsen af denne procedure havde svækket BWE's finansielle situation, og dens ordrebeholdning var blevet reduceret. Ved udgangen af 1998 udviste BWE's balance et negativt resultat på 15 300 mio. ESP (91,95 mio. EUR), efter at der i 1998 var blevet hensat et beløb på 16 509 mio. ESP (99,22 mio. EUR) til dækning af ekstraordinære omkostninger i forbindelse med tidligere personalenedskæringer. Omkostningerne i forbindelse med den nye nedskæring af arbejdsstyrken med 500 medarbejdere vurderedes til 24 500 mio. ESP (147,25 mio. EUR).
- (44) Efter forhandlinger med de forhåndsudvalgte købere besluttede de spanske myndigheder i februar 2000 at sælge BWE til Babcock Borsig AG. Den 9. februar 2000 underskrev SEPI en kontrakt med Babcock Borsig AG.
- (45) BB havde som led i sit købstilbud forelagt de spanske myndigheder en industriplan, som supplerer de hidtil gennemførte omstrukturingsforanstaltninger. Ifølge denne plan skal de aktiviteter, der overføres til NewCo, føre omstruktureringen videre i retning af fokusering på et mere begrænset sortiment af tjenesteydelser og produkter og et mere begrænset geografisk område samt en yderligere nedskæring af kapaciteten (\*).
- (46) NewCo vil blive integreret i den generelle strategi, der følges af Babcock Borsig Power GmbH (herefter benævnt »BBP«), et datterselskab af Babcock Borsig-koncernen, som beskæftiger sig med aktiviteter i tilknytning til energiproduktion og udstyr til miljøsektoren. NewCo vil operere under navnet Babcock Borsig Power España (herefter benævnt »BBPE«). BBPE skal varetage funktionen som regionalt kompetencecenter (herefter benævnt »CRC«) for markederne på Den Iberiske Halvø, Latinamerika og Nordafrika.
- (47) Industriplanen bygger på en markedsundersøgelse om efterspørgslen inden for de nævnte forretningsområder og en minutøs undersøgelse af BWE/NewCos konkurrencemæssige situation forud for købet. NewCo/BBPE vil få adgang til hele BBP's sortiment af produkter og teknologi. I forbindelse med tilpasningen til efterspørgslen på det lokale marked vil NewCo/BBPE ikke som hidtil være afhængig af licenser fra andre virksomheder, men vil kunne operere med og bygge på sin egen koncerns teknologi.
- (48) Den nye produktportefølje vil være koncentreret om bygning og drift af nøglefærdige systemer. CRC's vigtigste produkter i Spanien vil være:
- [...] (\*)
- De fleste produkter leveres nøglefærdige og de øvrige via joint venture-selskaber eller samarbejdsaftaler.
- (49) BBP har udarbejdet en femårig investeringsplan til fremme af de aktiviteter, der overføres til NewCo. Det samlede budget hertil er på 135,5 mio. EUR, som er opdelt på fire hovedkategorier: markedsføringsfremstød, informationsteknologi, anlægsaktiver og maskiner samt investering i risikovillig kapital (°).
- (50) Ifølge skønnene over de respektive markedsandele for de forskellige produktlinjer i de geografiske områder, der er dækket af CRC i Spanien, forventes NewCo at kunne få en årlig omsætning på 250 mio. EUR i et typisk år, fordelt således:
- [...]
- Eksporten vil tegne sig for 20 % af produktionen. Med denne omsætning vil NewCo/BBPE kunne sikre 650 arbejdspladser.

(\*) Kapacitetsnedskæringen er nærmere beskrevet i betragtning 122.

(\*) Forretningshemmelighed.

(°) Investeringsplanen er nærmere beskrevet i betragtning 111.



(51) Det femårige overslag over NewCo/BBPE's ordrebeholdning og overskud og tab ser således ud:

**Tabel 1**

*(mio. EUR)*

År	1	2	3	4	5
Ordre	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Salg	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Lagerbeholdning	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Driftsindtægter	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Materielomkostninger	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Personaleudgifter	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Afskrivning	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Andre driftsudgifter	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Driftsudgifter	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Overskud før renter og skat FØR STØTTEFORANSTALTNINGEN	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Overskud før renter, afskrivninger, hensættelser og skat (cashflow fra driften) FØR STØTTEFORANSTALTNINGEN	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

Tabel 1 viser det overskud før renter, afskrivninger, hensættelser og skat, som NewCo/BBPE forventes at opnå før betaling af tilpasnings- og uddannelsesomkostningerne samt investeringsomkostningerne på henholdsvis 100 og 95 mio. EUR, som SEPI har forpligtet sig til at afholde i forbindelse med privatiseringsplanerne.

(52) Tabel 2 viser NewCo/BBPE's forventede cashflow fra driften før de nævnte støtteforanstaltninger.

**Tabel 2**

*(mio. EUR)*

År	1	2	3	4	5
Overskud før renter, afskrivninger, hensættelser og skat (cashflow fra driften) FØR STØTTEFORANSTALTNINGEN	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Udgifter i forbindelse med investeringsplanen <sup>(1)</sup>	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
[SEPI's betalinger] <sup>(2)</sup>	[...]	[...]	[...]		
Gennemførelse af SEPI's betalinger i resultatet <sup>(3)</sup>	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
[Restbeløb opført på balancen] <sup>(4)</sup>	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

(mio. EUR)

År	1	2	3	4	5
Overskud før renter, afskrivninger, hensættelser og skat (cashflow fra driften) FØR STØTTEFORANSTALTNINGEN	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Afskrivning	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Overskud før renter og skat (driftsresultat) EFTER STØTTEFORANSTALTNINGEN	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Finansielle nettoindtægter	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Overskud før skat EFTER STØTTEFORANSTALTNINGEN	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

(<sup>1</sup>) Viser de elementer i investeringsplanen, der udgør driftsomkostninger, svarende til 16,5 mio. EUR.

(<sup>2</sup>) Denne post angives udelukkende af sammenlignelighedshensyn. De efterfølgende rækker viser den faktiske gennemførelse af betalingerne i resultaterne. Den samlede tildeling beløber sig til 195 mio. EUR, som SEPI har forpligtet sig til at betale i henhold til privatiseringsplanerne, opdelt således: 95 mio. EUR som bidrag til NewCos investeringsplan på i alt 135,5 mio. EUR (heraf 119 mio. EUR til investeringer, der indgår i balancen, og 16,5 mio. EUR til omkostninger) og 100 mio. EUR til udligning af det forventede negative cashflow i de første tre driftsår.

(<sup>3</sup>) Betalingerne til dækning af tilpasningsomkostninger (dækning af negativt cashflow) indgår direkte i resultatopgørelsen, mens investeringstilskuddene gennemføres i takt med afskrivningen af de tilsvarende aktiver.

(<sup>4</sup>) Denne post angives udelukkende af sammenlignelighedshensyn.

## VI. VURDERING AF STØTTEN

### a) Resumé af støtteforanstaltningerne

- (53) De støtteforanstaltninger, der er genstand for undersøgelsesproceduren efter traktatens artikel 88, stk. 2, beløber sig til i alt 875,1 mio. EUR.

I tabel 3 gives en oversigt over de omhandlede foranstaltninger, med angivelse af karakter, værdi og gennemførelsesgrad.

**Tabel 3**

Foranstaltning	Beløb (mio. EUR)	Beløb (mio. ESP)	Gennemførelse
<b>Kapitaltilførsel</b>	<b>366,6</b>	<b>61 000</b>	
1994	60,1	10 000	Betalt fuldt ud
1997	60,1	10 000	Betalt fuldt ud
1999	246,4	41 000	10 025 mio. ESP udbetalt den 3.6.1999 14 025 mio. ESP udbetalt den 28.9.2000 16 725 mio. ESP endnu ikke udbetalt
<b>Privatiseringsplaner minus salgspris)</b>	<b>463,5</b>	<b>77 110</b>	

Foranstaltning	Beløb (mio. EUR)	Beløb (mio. ESP)	Gennemførelse
SEPI's kontante betalinger	155	25 790	Ikke gennemført
Tilskud til investeringer	95	15 807	Ikke gennemført
Pris på NewCos aktier	(45)	(7 487)	Ikke gennemført
Kontante nettobetalingen	205	34 110	
Dækning af underskuddet ved likvidation	210,4	35 000	Ikke gennemført
Endeligt tab i forbindelse med overførte kontrakter (skøn)	48,1	8 000	Ikke gennemført
[Eventuelle fordringer] <sup>(1)</sup>	[Maks. 18]	[Maks. 2 995]	Ikke gennemført
I alt	830,1	138 110	

<sup>(1)</sup> Det maksimale beløb, staten har forpligtet sig på i denne forbindelse, er sat i parentes, eftersom der ikke for indværende forventes nogen udgifter af denne art.

**b) Støtte som omhandlet i EF-traktatens artikel 87, stk. 1**

- (54) Ejeren af BWE i 1994, TENEO, og den efterfølgende og nuværende aktionær, SEPI, er 100 % statsejede holdingselskaber. Deres finansielle midler er derfor statsmidler.
- (55) Kommissionen anvender det markedsøkonomiske investorprincip som parameter for at bestemme, om en finansiell støtteforanstaltning truffet af staten til fordel for offentlige virksomheder indeholder støtteelementer som omhandlet i EF-traktatens artikel 87, stk. 1, og i bekræftende fald for at kvantificere disse elementer.

Offentlig kapitalindsprøjtning i virksomheder i form af kapitaltilførsel kan indeholde statsstøtteelementer, hvis disse midler tilføres under omstændigheder, som ikke ville være acceptable for en privat investor, der opererer under normale markedsvilkår. Det er bl.a. tilfældet, når virksomhedens finansielle situation og navnlig gældens struktur og størrelse er af et sådant omfang, at det ikke synes berettiget at forvente et normalt afkast (i form af udbytte eller værdistigninger) af den investerede kapital inden for et rimeligt tidsrum. Kommissionen har fastlagt dette kriterium i sin meddelelse <sup>(6)</sup> om anvendelse af EØF-traktatens artikel 92 og 93 og af artikel 5 i Kommissionens direktiv 80/723/EØF <sup>(7)</sup> på offentlige virksomheder i fremstillingssektoren, hvori den henleder medlemsstaternes opmærksomhed på de principper, den anvender for at afgøre, om en støtteforanstaltning indeholder statsstøtte.

De Europæiske Fællesskabers Domstol har i sin retspraksis bekræftet disse principper. Domstolen har således fastslået, at det med henblik på at bestemme, om en kapitaltilførsel udgør statsstøtte, er nødvendigt at undersøge, om den pågældende virksomhed ville kunne rejse midlerne på det private kapitalmarked. Såfremt det kan sandsynliggøres, at støttemodtageren ikke kunne

have sikret sin overlevelse uden tilførsel af offentlige midler, for så vidt som den ville være ude af stand til at opnå den nødvendige kapital fra en privat investor på det åbne marked, er det berettiget at konkludere, at der foreligger statsstøtte.

- (56) Ifølge de oplysninger, Kommissionen råder over, besluttede de offentlige holdingselskaber TENEO og SEPI at stille de pågældende offentlige midler til rådighed for BWE uden nogen hensyntagen til muligheden for at opnå et rimeligt afkast eller til den omstændighed, at BWE ikke ville have kunnet rejse disse midler på kapitalmarkedet.
- (57) Kapitaltilførslen i 1994 tog sigte på at finansiere supplerende omkostninger i forbindelse med den i 1984 aftalte personalenedskæring, som BWE ikke selv kunne afholde på grund af sin prekære finansielle situation. En privat investor ville ikke have ydet BWE disse midler, medmindre der blev gennemført drastiske omstrukturingsforanstaltninger, som kunne genoprette virksomhedens rentabilitet. På daværende tidspunkt var sådanne foranstaltninger endnu ikke fastlagt. Beslutningen om, hvilken form omstruktureringen af BWE skulle have, blev først truffet af aktionæren i sidste instans, den spanske stat, i slutningen af 1997, da den forelagde Kommissionen et omstrukturingsprogram, hvis kerneelement var en privatisering af virksomheden.
- (58) Beslutningen om de efterfølgende kapitaltilførsler i 1997 og 1999 og de forpligtede midler i henhold til privatiseringsplanerne blev taget med henblik på at bidrage til omstruktureringen af BWE og lette dens privatisering. Heller ikke disse nye foranstaltninger var i overensstemmelse med det markedsøkonomiske investorprincip, eftersom staten ikke kunne forvente et normalt afkast af sine nye investeringer i BWE. En privat investor, som opererer på normale markedsvilkår, ville ikke have tilført penge til en virksomhed, som skulle sælges, og som i

<sup>(6)</sup> EFT C 307 af 13.11.1993, s. 3.

<sup>(7)</sup> EFT L 195 af 29.7.1980, s. 35.

- betragtning af sine alvorlige finansielle vanskeligheder var på randen af konkurs og derfor måtte formodes at blive handlet på markedet til en negativ pris. Under disse omstændigheder ville en privat investor have erklæret BWE konkurs.
- (59) Alligevel besluttede TENEO, SEPI og aktionæren i sidste instans, den spanske stat, under hensyn til de særlige omstændigheder, der gjorde sig gældende for BWE, og med henblik på at lette salget og omstruktureringen uden om en konkursprocedure, at tilføre virksomheden kapital for at bidrage til omstruktureringen og muliggøre en privatisering. Uden disse midler ville BWE selv skulle have afholdt alle omstrukturingsomkostningerne og ville i betragtning af sin insolvens være gået konkurs.
- (60) Med henblik på at bestemme støtteelementet i privatiseringsplanerne bemærker Kommissionen, at det eneste afkast, som kunne forventes af de kontante betalinger, staten havde givet tilsagn om, var den pris, som NewCos køber ville tilbyde for virksomhedens aktiekapital. Statens kontante betalinger og den af køberen betalte pris er således indbyrdes forbundne. Babcock Borsig ville ikke have givet tilsagn om at betale 45 mio. EUR for NewCos aktier, hvis planerne ikke omfattede kontante betalinger til NewCo på 250 mio. EUR. Med henblik på at bestemme den nettostøtte, der er indeholdt i privatiseringsplanerne, skal prisen på 45 mio. EUR for NewCos aktier således fratrækkes de højere kontantbetalinger, som staten vil yde NewCo efter dens oprettelse.
- (61) Endelig skal det bemærkes, at Kommissionen ikke mener, at der indgår andre støtteelementer i fastsættelsen af en nominel pris på 45 mio. EUR for NewCos aktier. Den negative nettopris på 463,5 mio. EUR for BWE's igangværende aktiviteter blev fastsat på grundlag af en licitationsprocedure, og ingen andre interesserede var rede til at tilbyde staten bedre nettobetingelser. Alle de andre bud, der blev givet på BWE, var mere byrdefulde for staten.
- (62) Spaniens støtte og påtænkte støtte til fordel for BWE beløber sig således til i alt 830,1 mio. EUR.
- (63) I sektoren for energiproduktion og udstyr til miljøsektoren hersker der skarp konkurrence, navnlig i segmentet for nøglefærdige projekter, hvor virksomhederne konkurrerer på verdensplan om at skaffe store ordrer. BWE var den største spanske producent i denne sektor og eksporterede omkring 50 % af sin produktion i konkurrence med andre producenter fra Fællesskabet. Integreret i Babcock Borsig-koncernen vil NewCo også fremover være en af de største producenter i Spanien, og den vil også konkurrere på de udenlandske markeder, hvortil den planlægger at eksportere omkring 20 % af sin produktion.
- (64) Statens nettofinansiering på 830,1 mio. EUR udgør således statsstøtte som omhandlet i EF-traktatens artikel 87, stk. 1.
- c) Den juridiske karakter af kapitaltilførslen i 1994**
- (65) Det fremgår af de spanske myndigheders oplysninger, at kapitaltilførslen i 1994 udgjorde en supplerende finansiering, der skulle opfylde en forpligtelse, INI havde indgået i 1984, næsten to år før traktatens ikrafttræden i Spanien, og som først var blevet delvist betalt i 1986.
- (66) Kapitaltilførslen i 1994 udgør således statsstøtte som omhandlet i traktatens artikel 88, stk. 1.
- d) Omstruktureringen af BWE: en og samme længerevarende proces**
- (67) Kommissionen vurderer i den foreliggende sag en række statsstøtteforanstaltninger, der er gennemført over adskillige år. Det er derfor nødvendigt at bestemme, om Kommissionen skal tage stilling til en række uafhængige og adskilte omstrukturingsforanstaltninger eller til en og samme længerevarende omstrukturering. Kommissionen skal med andre ord undersøge, om vurderingen skal opdeles, eller om støtteforanstaltningerne skal vurderes som et hele.
- (68) Denne sag går tilbage til myndighedernes anmeldelse i 1997 af en kapitaltilførsel til BWE, som ledsagedes af et omfattende omstrukturingsprogram. Ifølge programmet skulle BWE gennemføre en strategisk omlægning af sin markedsføring og produktion, fokusere på produktion af nøglefærdige systemer og indskrænke aktiviteterne på andre af virksomhedens traditionelle områder. Der var planlagt en række drastiske foranstaltninger med sigte på at tilpasse produktionskapaciteten til målene i den strategiske plan og forbedre konkurrenceevnen. Som et kerneelement i den strategiske plan underrettede man Kommissionen om den spanske regerings formelle beslutning om at privatisere BWE i henhold til moderniseringsplanen for den offentlige sektor.
- (69) I overensstemmelse med anmeldelsen påbegyndte de spanske myndigheder privatiseringen af BWE på grundlag af en international licitation. Sideløbende hermed omlagde BWE sin aktivitet og nedskar produktionskapaciteten. Privatiseringsprocessen blev imidlertid af betydelig længere varighed end forudset, fordi den oprindelige potentielle køber, som de spanske myndigheder havde udvalgt, uventet trak sig tilbage. Under disse uforudsete omstændigheder genoptog de spanske myndigheder ufortøvet privatiseringsproceduren.
- (70) Kapitaltilførslen i 1999 må betragtes som en overgangsforanstaltning, og der blev kun foretaget en delvis udbetaling heraf med det beløb, der var nødvendigt for at sikre, at BWE's egenkapital kom op på det lovbestemte minimum, som gjorde det muligt for BWE at fortsætte driften i den periode, der var nødvendig for at kunne finde en anden køber og fuldføre privatiseringen.

(71) De støtteelementer, der er identificeret i privatiseringsplanerne, må betragtes som en nødvendig supplerende finansiering med henblik på privatiseringen af BWE og fuldførelsen af omstruktureringen ifølge den i 1997 anmeldte oprindelige plan. Det skal bemærkes, at den af BWE forelagte omstrukturingsplan er i fuld overensstemmelse med de industrielle foranstaltninger, som SEPI havde iværksat i 1997, og udgør en videreførelse af disse. Når NewCo er blevet købt af Babcock Borsig, vil den koncentrere sig om en mere begrænset portefølje af produkter og tjenesteydelser og et mere begrænset geografisk område, og kapaciteten vil desuden blive mindsket yderligere.

(72) Kommissionen er af den opfattelse, at kapitaludvidelserne i 1997 og 1999 og privatiseringsplanerne er i overensstemmelse med det omstrukturingskoncept, der blev anmeldt i 1997, og at de indgår i en og samme omstrukturingsproces, som er blevet af længere varighed end oprindeligt forudsat af årsager, som ligger uden for de spanske myndigheders kontrol. Foreneligheden af de nævnte foranstaltninger til støtte for en og samme omstrukturingsproces bør derfor bedømmes under ét.

(73) Det skal bemærkes, at der i forbindelse med den første udvidelse af proceduren til at omfatte kapitaltilførslen i 1999 udtrykkeligt henvistes til en sådan samlet vurdering. Det hed således i betragtning 12 i Kommissionens beslutning:

»Denne nye støtte forekommer på nuværende tidspunkt at være uforenelig med fællesmarkedet. Selv om kapitaltilførslen vil blive brugt til at finansiere foranstaltninger, som skal justere BWE's arbejdsstyrke til et niveau, som stemmer overens med virksomhedens muligheder for begrænset markedstilstedeværelse i fremtiden, synes disse foranstaltninger ikke i sig selv at kunne genoprette virksomhedens rentabilitet på lang sigt. Rentabiliteten kan kun sikres, hvis der træffes yderligere foranstaltninger på det forretningsmæssige, industrielle og teknologiske område. Disse foranstaltninger afhænger i den foreliggende sag af det omstrukturingsprogram, som køberen af BWE vil iværksætte, når staten har solgt virksomheden. Derefter vil den endelige forenelighed af denne nye kapitaltilførsel samt den støtte, der allerede er omfattet af den oprindeligt indledte procedure, blive vurderet i lyset af det omstrukturingsprogram, som BWE's køber vil gennemføre.«

(74) I forbindelse med den anden udvidelse af proceduren i 2000 til at omfatte privatiseringsplanerne bekræftede Kommissionen, at den ville foretage en samlet vurdering af støtteforanstaltningerne. Det hed således i sidste betragtning i beslutningen:

»Spaniens opmærksomhed henledes på, at et afgørende element for vurderingen af den endelige forenelighed med fællesmarkedet af denne støtte og af den støtte, der

allerede er omfattet af proceduren, er det program for omstrukturering af BWE's aktiviteter, som køberen vil gennemføre. Spanien opfordres derfor til at meddele Kommissionen det endelige indhold af omstrukturingsprogrammet, som endnu ikke er færdigforhandlet.«

#### e) Retsgrundlag for vurderingen

(75) Den støtte, der skal vurderes, har til formål at bidrage til omstruktureringen af en virksomhed i økonomiske vanskeligheder. Foreneligheden skal derfor vurderes på grundlag af principperne i Fællesskabets rammebestemmelser for statsstøtte til redning og omstrukturering.

(76) I oktober 1999 <sup>(8)</sup> offentliggjorde Kommissionen de nye rammebestemmelser for statsstøtte til redning og omstrukturering, som erstattede rammebestemmelserne fra 1994 <sup>(9)</sup>.

(77) Nogle af de støtteforanstaltninger, der skal vurderes, blev gennemført før offentliggørelsen af de nye rammebestemmelser. Det er derfor nødvendigt at bestemme, hvilken version der finder anvendelse på de enkelte foranstaltninger.

Den oprindelige beslutning om indledningen af proceduren efter traktatens artikel 88, stk. 2, vedrørende kapitaltilførslerne i 1994 og 1997 og den første udvidelse af proceduren til at omfatte kapitaltilførslen i 1999 blev vedtaget på grundlag af rammebestemmelserne fra 1994. Den anden udvidelse af proceduren til at omfatte privatiseringsplanerne blev vedtaget på grundlag af rammebestemmelserne fra 1999, eftersom disse var i kraft, da planerne blev anmeldt.

(78) I afsnit 7.5, punkt 101, i rammebestemmelserne fra 1999 er det anført, at:

»Kommissionen vil undersøge, om en rednings- og omstrukturingsstøtte, der er ydet uden Kommissionens godkendelse og derfor i strid med traktatens artikel 88, stk. 3, er i overensstemmelse med fællesmarkedet,

a) på grundlag af nærværende rammebestemmelser, hvis støtten eller en del af støtten er ydet efter offentliggørelsen af dem i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*

b) på grundlag af de rammebestemmelser, der gælder på tidspunktet for støttens ydelse, for alle andre tilfælde vedkommende.«

(79) I BWE's tilfælde blev 34 % (14 025 mio. ESP) af kapitaltilførslen i 1999 udbetalt ulovligt den 28. september 2000, det vil sige næsten et år efter, at rammebestemmelserne fra 1999 var trådt i kraft (den 9. oktober 1999). Som nævnt i det foregående afsnit må alle støtteforanstaltningerne i den foreliggende sag betragtes som statsstøtte til en og samme længerevarende omstrukturingsproces, hvorfor den delvise udbetaling af kapitaltilførslen i 1999, efter offentliggørelsen af rammebestemmelserne fra 1999, medfører, at samtlige støtteforanstaltninger skal vurderes på grundlag af de nye rammebestemmelser.

<sup>(8)</sup> EFT C 288 af 9.10.1999, s. 2.

<sup>(9)</sup> EFT C 368 af 23.12.1994, s. 12, forlænget ved meddelelser offentliggjort i EFT C 74 af 10.3.1998, s. 31, og i EFT C 67 af 10.3.1999, s. 11.

- (80) Foreneligheden af kapitaludvidelserne i 1997 og 1999 og af de støtteelementer, der er identificeret i privatiseringsplanerne, skal derfor vurderes på grundlag af rammebestemmelserne fra 1999.
- (81) Selv om grundkriterierne for en omstrukturingsstøttes forenelighed er de samme i rammebestemmelserne fra 1994 og 1999, er der i den sidste version tilføjet nogle yderligere principper, som udgør en stramning af Kommissionens politik på dette område. Det drejer sig om følgende: princippet om »engangsstøtte« og forbuddet mod at yde omstrukturingsstøtte til nystiftede virksomheder.
- (82) Eftersom kapitaludvidelsen i 1999 akkumuleres med den tidligere omstrukturingsstøtte fra 1997, og privatiseringsplanerne indeholder planer om oprettelse af NewCo og ny omstrukturingsstøtte til denne, er det nødvendigt at undersøge, i hvilket omfang de nye principper finder anvendelse i nærværende sag.
- f) Princippet om »engangsstøtte«**
- (83) I afsnit 3.2.3, punkt 48, i rammebestemmelserne fra 1999 hedder det:
- »... hvis omstrukturingsperioden er afsluttet, eller planens gennemførelse er ophørt for mindre end ti år siden, vil Kommissionen normalt ikke godkende en ny omstrukturingsstøtte, medmindre der foreligger ekstraordinære og uforudseelige omstændigheder, der ikke kan tilskrives virksomheden.«
- (84) Som nævnt i afsnit d) indgår de støtteforanstaltninger, de spanske myndigheder har vedtaget siden 1997, i en og samme længerevarende omstrukturingsproces. Omstrukturingsprocessen er således endnu ikke afsluttet, og princippet om »engangsstøtte« finder derfor ikke anvendelse i BWE's tilfælde.
- g) Forbud mod at yde støtte til en nystiftet virksomhed**
- (85) Privatiseringsplanerne omfatter oprettelse af NewCo, overførsel til denne af visse af BWE's aktiver med relation til dens igangværende aktiviteter og en betydelig omstrukturingsstøtte til NewCo. Det er således nødvendigt at undersøge, i hvilket omfang forbuddet gælder i det foreliggende tilfælde.
- (86) Forbuddet mod at yde støtte til en nystiftet virksomhed blev indført i rammebestemmelserne fra 1999, hvori det i punkt 7 hedder:
- »Rammebestemmelserne tillader ikke, at der ydes rednings- eller omstrukturingsstøtte til en nystiftet virksomhed, selv om virksomhedens finansielle stilling er vanskelig. Det gælder også, når den nye virksomhed er opstået ved likvidation af en tidligere virksomhed eller ved erhvervelse af dens aktiver.«
- (87) Efter Kommissionens opfattelse finder dette forbud ikke anvendelse i den foreliggende sag, eftersom de støtteforanstaltninger, der skal vurderes, og den gennemførte omstrukturering er elementer i en og samme transaktion, som bør undersøges under ét. Kapitaludvidelserne i 1997 og 1999 og privatiseringsplanerne er i fuld overensstemmelse med det industrielle omstrukturingskoncept, der blev anmeldt i 1997, og de er led i en og samme omstrukturingsproces. De støtteelementer, der er identificeret i privatiseringsplanerne, udgør en nødvendig yderligere støtte med henblik på privatiseringen af BWE og fuldførelsen af omstruktureringen ifølge den oprindelige plan, der blev anmeldt i 1997.
- (88) Forbuddet mod at yde støtte til en nystiftet virksomhed figurerede desuden ikke i de rammebestemmelser, der var gældende, da Kommissionen indledte proceduren efter artikel 88, stk. 2, og heller ikke i 1999, da den første gang udvidede proceduren.
- (89) Det var endvidere også dette synspunkt, Kommissionen havde anlagt i de tekster, der gik forud for denne beslutning.
- (90) I forbindelse med den første udvidelse af proceduren efter traktatens artikel 88, stk. 2, tilkendegav Kommissionen, at foreneligheden af omstrukturingsstøtten til BWE ville blive vurderet i lyset af det omstrukturingsprogram, som BWE's køber ville gennemføre<sup>(10)</sup>.
- (91) I forbindelse med den anden udvidelse af proceduren efter traktatens artikel 88, stk. 2, fastslog Kommissionen, at BWE og NewCo måtte anses for at udgøre en enhed ved vurderingen af, om der foreligger statsstøtte.
- Kommissionen anlagde dette synspunkt i lyset af de særlige faktiske og proceduremæssige omstændigheder, der gør sig gældende i den foreliggende sag.
- (92) Selv om de nye rammebestemmelser, der indeholder forbuddet mod at yde støtte til nystiftede virksomheder, allerede var trådt i kraft, fastholdt Kommissionen i forbindelse med den anden udvidelse af proceduren det synspunkt, at foreneligheden af den påtænkte støtte i forbindelse med privatiseringsplanerne, herunder omstrukturingsstøtten til NewCo, skulle bedømmes sammen med den tidligere støtte, under hensyntagen til det omstrukturingsprogram, BWE's køber ville forelægge<sup>(11)</sup>.
- (93) Kommissionen var endvidere af den opfattelse, at enhver modydelse for eventuelle uberettigede virkninger af den støtte, BWE tidligere havde modtaget, og af de påtænkte støtteforanstaltninger i forbindelse med privatiseringsplanerne, skulle henføres til BWE's igangværende aktiviteter. Det hed således i betragtning 16 i Kommissionens beslutning:
- »Kommissionen gør i denne fase af vurderingen opmærksom på, at den kunstige overførsel til NewCo af de igangværende aktiviteter i BWE, der fremover kun vil bestå i form af udestående gæld i likvidationsøjemed, ikke må give anledning til, at de spanske myndigheder unddrager sig en fuldstændig overholdelse af statsstøttereglerne. NewCo vil derfor være adressat for ethvert krav

<sup>(10)</sup> Jf. betragtning 73.<sup>(11)</sup> Jf. betragtning 74.

om tilbagebetaling, som Kommissionen måtte træffe beslutning om vedrørende den støtte, der er omfattet af den oprindeligt indledte procedure efter artikel 88, stk. 2, og den første udvidelse heraf, selv om BWE på daværende tidspunkt ansås for at være støttemodtageren. Vurderingen af denne støttes forenelighed kan ikke adskilles fra vurderingen af de nye foranstaltninger, for så vidt som de alle har til formål at støtte det aktivitetsområde, der skal overføres til NewCo.«

#### h) Opfyldelse af de generelle betingelser for godkendelse af omstrukturingsstøtte

(94) Kommissionen mener, at omstrukturingsstøtten bidrager til udviklingen af de økonomiske aktiviteter uden at have en negativ indvirkning på samhandelen i et omfang, der strider mod den fælles interesse som omhandlet i traktatens artikel 87, stk. 3, litra c), forudsat at den opfylder de kriterier for forenelighed, der er fastsat i rammebestemmelserne for rednings- og omstrukturingsstøtte. Kommissionen vil således kun kunne godkende en omstrukturingsstøtte, når følgende strikte kriterier er opfyldt:

- i) genetablering af virksomhedens rentabilitet
- ii) begrænsning af støtten til det strengt nødvendige minimum
- iii) forhindring af urimelig konkurrencefordrejning
- iv) krav om et betydeligt bidrag fra støttemodtageren.

#### i) Genetablering af rentabiliteten

(95) Ifølge rammebestemmelserne fra 1999<sup>(12)</sup> skal støtten være ledsaget af iværksættelsen af en omstrukturingsplan, der på basis af en realistisk vurdering kan genetablere virksomhedens rentabilitet inden for en rimelig tidshorizont.

(96) Den køber, de spanske myndigheder har udvalgt til at overtage BWE, er en af verdens største virksomheder inden for bygning og markedsføring af kapitalgoder. Babcock Borsig AG har et årligt salg på omkring 7 500 mio. EUR og beskæftiger mere end 44 000 personer. Aktionærerne giver koncernen en solid finansiel basis. Preussag AG, en af de største industri- og tjenesteydelseskonger i Tyskland, ejer 33 % af BB's aktiekapital. En kapitalandel på 10 % ejes af Westdeutsche Landesbank, som også ejer 30 % af Preussag. Babcock Borsig Power GmbH er et datterselskab af Babcock Borsig-koncernen, som opererer inden for energiproduktion og udstyr til miljøsektoren. Efter at have overtaget de tidligere konkurrenter, Steinmüller (Tyskland), Austrian Energy (Østrig) og NEM-koncernen (Nederlandene), er BBP blevet den femtestørste leverandør af energiproduktions- og miljøudstyr i verden, efter ABB, General Electric, Siemens/Westinghouse og

MHI. BBP har et årligt salg på ca. 2 500 mio. EUR og omkring 10 000 ansatte.

(97) Når NewCo er blevet købt af BB, vil den under navnet Babcock Borsig Power España med støtte i koncernens finansielle og teknologiske basis gradvis kunne genvinde forbrugernes tillid. Ifølge den industri- og forretningsplan, BB har forelagt<sup>(13)</sup>, vil værdien af NewCos ordreholdning stige fra 150 mio. EUR det første år til 250 mio. EUR i et typisk år fra og med det tredje år efter privatiseringen. Salget vil ligeledes stige gradvist i omstrukturingsperioden fra 65 mio. EUR det første år til det fastsatte mål på 250 mio. EUR fire år efter privatiseringen. Hermed vil NewCo opnå ligevægt fra og med det tredje driftsår og genetablere sine finansielle koefficienter inden for en rimelig tidshorizont.

(98) Omstrukturingsplanen for NewCo bygger på en detaljeret analyse af virksomhedens stilling inden for dens aktivitetsområde. Planerne bygger på realistiske vurderinger og kan opfyldes inden for et rimeligt tidsrum. De er baseret på en gradvis, drastisk indskrænkning af BWE's nuværende aktiviteter, hvilket indebærer en betydelig nedskæring af produktionskapaciteten og dermed af de tidligere faste omkostninger. Et andet hovedmål på kort sigt er et marketingfremstød. For at blive rentabel skal NewCo/BBPE stabilisere BWE's moderate, vigende stilling på det spanske marked (8 %) og udbygge sin tilstedeværelse i Sydamerika og Nordafrika. Integrationen af NewCo i BB synes ikke at være et ekspansivt projekt, eftersom det tjener til at omfordele produktionen i Babcock Borsig Power-koncernen, som fremover vil varetage det spanske marked gennem NewCo og dermed få frigjort produktionskapacitet til at dække andre markeder uden for Fællesskabet. Det industrikoncept, som BB har udformet for NewCo/BBPE, tager sigte på at give NewCo adgang til koncernens teknologi med henblik på at sikre den en attraktiv stilling inden for det nye markedssegment for dampdrevne varmeindvindingsanlæg, der udgør et voksende marked i Spanien.

(99) Ud over den teknologiske støtte vil koncernen yde NewCo/BBPE de nødvendige finansielle midler til at imødegå vanskelighederne i forbindelse med omstruktureringen og gøre virksomheden rentabel. BB har i privatiseringsplanerne givet tilsagn om at yde de kontante bidrag, som måtte være nødvendige, for at NewCo til enhver tid inden for en femårig periode kan opretholde det nødvendige egenkapitalniveau for gennemførelsen af omstrukturingsprogrammet. Ifølge planerne skal NewCo/BBPE til stadighed have en egenkapital på mindst 20 mio. EUR.

(100) Kommissionen mener på denne baggrund, at omstrukturingsplanen for BWE/NewCo opfylder rentabilitetskriteriet.

<sup>(12)</sup> Jf. betragtning 31-34.

<sup>(13)</sup> Jf. betragtning 51 og 52.

ii) *Begrænsning af støtten til det strengt nødvendige minimum*

(101) Støttens størrelse og intensitet skal være begrænset til det strengt nødvendige minimum, som kræves for gennemførelsen af omstruktureringen <sup>(14)</sup>.

(102) Salget af BWE på grundlag af en offentlig, gennemsigtig og betingelsesløs licitation sikrer, at den påtænkte støtte i forbindelse med privatiseringsplanerne repræsenterer den laveste omkostning for staten til omstruktureringen af BWE. Det fremgår af de spanske myndigheders oplysninger om licitationsproceduren, at alle de virksomheder, som kunne have interesse i at købe BWE, havde mulighed for at afgive bud, og at virksomheden blev solgt til højeste bud.

(103) Kommissionen har desuden verificeret, at kapitaltilførslerne i 1997 og 1999 forud for privatiseringsplanerne ikke har dækket og ikke vil komme til at dække omkostninger, som ikke er relateret til drastiske nedskæringer af BWE's arbejdsstyrke, uden hvilke rentabiliteten ikke ville kunne genetableres.

(104) Endelig skal det tages i betragtning, at en betydelig del af den støtte, der skal vurderes i den foreliggende sag, tager sigte på at dække sociale omkostninger i forbindelse med omstruktureringen. Af de 748,56 mio. EUR, som staten afholder/betaler fra og med 1997 som bidrag til omstruktureringen, er 306,5 mio. EUR (40,9 %) afsat til finansiering af førtidspensionsordninger <sup>(15)</sup>.

(105) I overensstemmelse med rammebestemmelserne fra 1999 <sup>(16)</sup> ser Kommissionen positivt på støtten til sociale foranstaltninger i forbindelse med omstruktureringen, fordi den har en gavnlig økonomisk virkning, der rækker ud over den pågældende virksomheds interesser, navnlig for så vidt angår de medarbejdere, der er berørt af omstrukturingsforanstaltningerne. Denne støtte tages ikke i betragtning ved bestemmelsen af eventuelle modydelse for at undgå uberettigede konkurrencefordrejninger <sup>(17)</sup>.

iii) *Forhindring af urimelig konkurrencefordrejning*

(106) Ved bedømmelsen af omstrukturingsstøttens forenelighed skal Kommissionen nøje undersøge, om støtten kan have skadelige virkninger for konkurrenterne <sup>(18)</sup>.

Ved undersøgelsen skal der tages hensyn til enhver potentiel uacceptabel virkning af støtteforanstaltningerne såvel individuelt som samlet. Kommissionen kan

pålægge foranstaltninger for mest muligt at afbøde støttens skadelige virkninger for konkurrenterne.

*Virkninger af de individuelle støtteforanstaltninger*

(107) Salget af NewCo til det højeste bud på grundlag af en offentlig, gennemsigtig og betingelsesløs licitation sikrer, at den støtte, der er ydet inden for disse rammer, er begrænset til det minimum, der er nødvendigt for at sikre, at privatiseringen og omstruktureringen kan gennemføres. En sådan procedure sikrer imidlertid ikke, at støtten ikke bidrager til foranstaltninger, som har skadelige virkninger, når de undersøges enkeltvis.

(108) Ud over kapitaltilførslen til BWE på i alt 366,6 mio. EUR (44,2 % af den samlede støtte, der skal vurderes) <sup>(19)</sup>, som grundlæggende har dækket eller skal dække sociale omkostninger i forbindelse med omstruktureringen, påtænker de spanske myndigheder at yde 258,5 mio. EUR (31,1 %) til dækning af underskuddet i forbindelse med likvidationen af BWE og uforudsete udgifter i forbindelse med tidligere kontrakter. Denne støtte, der skal anvendes til at afvikle BWE's tidligere finansielle omkostninger, vil blive betalt enten til BWE, når den er trådt i likvidation og dermed vil være et papirselskab uden drift, eller til NewCo efter forudgående dokumentation for tab, som kan henføres til tidligere kontrakter. Under disse omstændigheder synes denne individuelle støtteforanstaltning ikke at kunne have skadelige sideeffekter for konkurrenterne.

(109) Der vil desuden blive ydet en støtte på 110 mio. EUR (13,3 %) til NewCo til delvis finansiering af den driftskapital, der kræves for at kunne påbegynde driften (10 mio. EUR) og til udligning af det negative cashflow fra driften i de første tre år (100 mio. EUR).

For at hindre skadelige virkninger af denne støtteforanstaltning må det udbetalte beløb ikke overstige NewCos faktisk registrerede negative cashflow. Kommissionen finder det derfor nødvendigt at gøre udbetalingen betinget af, at NewCo dokumenterer, at der reelt er registreret et negativt cashflow svarende til det forventede.

(110) Sluttelig er det fastsat i privatiseringsplanerne, at de spanske myndigheder betaler et beløb på 95 mio. EUR (11,4 %) som bidrag til de investeringer, NewCo skal foretage.

<sup>(14)</sup> Jf. punkt 40 og 41 i rammebestemmelserne fra 1999.

<sup>(15)</sup> Jf. tabel 7 i betragtning 128.

<sup>(16)</sup> Jf. punkt 56-63 i rammebestemmelserne fra 1999.

<sup>(17)</sup> Jf. punkt 62 i rammebestemmelserne fra 1999.

<sup>(18)</sup> Jf. punkt 35-39 i rammebestemmelserne fra 1999.

<sup>(19)</sup> Jf. tabel 3 i betragtning 53.



- (111) Tabel 4 viser den femårige investeringsplan til en værdi af 135,5 mio. EUR, som BB har forpligtet sig til at gennemføre i henhold til privatiseringsaftalen. Tabellen viser de endelige tal, der er aftalt mellem parterne, opdelt efter investeringens formål:

Tabel 4

Mål	Budget (mio. EUR)
<b>I. Markedsføringsfremstød</b> (Alle posterne under dette område er udgifter, med undtagelse af de med * markerede, som vil indgå i NewCos balance)	23,5
[...]	[...]
[...]	[...]
[...]	[...]
[...]	[...]
[...]	[...]
[...]	[...]
[...]	[...]
<b>II. Informationsteknologi</b>	19,5
[...]	[...]
[...]	[...]
[...]	[...]
<b>III. Anlægsaktiver og maskiner</b>	43,5
[...]	[...]
[...]	[...]
[...]	[...]
<b>IV. Andre investeringer</b>	32,5
[...]	[...]
I alt	135,5

- (112) En detaljeret gennemgang af investeringsplanen tyder på, at de udgifter, der er omfattet af støtte på områderne markedsføringsfremstød, informationsteknologi og anlægsaktiver og maskiner, altomvendt tager sigte på omstrukturering af NewCos industrielle basis. Udgifterne på 32,5 mio. EUR under »Andre investeringer« omfatter imidlertid NewCos planlagte finansielle investeringer i aktier med henblik på oprettelse af joint ventures, hvor igennem virksomheden vil søge at tegne kontrakter som grundlag for den fremtidige omsætning.
- (113) Inden for sektoren for kapitalgoder er nøglefærdige systemer en af de mest dynamiske undersektorer, og det er her, NewCo satser på at hente 32 % af sin forventede omsætning. De kontraherende administrerer normalt sådanne projekter gennem en joint venture-virksomhed, som varetager mange forskellige funktioner i de forskellige projektfaser: forhandlinger med potentielle kunder, præsentation af tilbud, ekspedition af ordrer, finansiering af bygningen, garantiperiode og i nogle tilfælde, afhængigt af ordretypen, vedligeholdelse og drift af det i kontrakten omhandlede projekt. Disse joint ventures, som kan antage forskellige virksomhedsformer (midlertidige sammenslutninger, kommercielle interessensammenslutninger osv.), oprettes og kontrolleres normalt af den største kontrahent i et givet projekt og har deltagelse af leverandører og underkontrahenter.

- (114) I modsætning til de andre støttefinansierede elementer i investeringsplanen er NewCos udgift til aktier i joint venture-virksomheder en investering, der er meget tæt på markedet. De omhandlede joint ventures indgår i virksomhedens forretningspolitik med henblik på tegning af kontrakter og efterfølgende administration af projekter. Statsstøtten til finansiering af disse investeringer ville give NewCo en uberettiget forretningsfordel frem for konkurrenterne, for så vidt som NewCo nemt ville kunne anvende støtten til at tilbyde lavere priser end konkurrenternes og forhindre konkurrence.
- (115) Kommissionen kan derfor ikke godkende den i privatiseringskontrakten indeholdte støtte til investeringer i risikovillig kapital under hensyn til, at den indebærer en stor risiko for en alvorlig konkurrenceforurening.
- (116) Ifølge privatiseringsaftalen vil der blive ydet et tilskud på 95 mio. EUR til de investeringer på 135,5 mio. EUR, der indgår i investeringsplanen. Denne forpligtelse er imidlertid af generel karakter, og det præciseres ikke, hvor stor en del af støtten der tænkes afsat til de enkelte poster i investeringsplanen.

Kommissionen skal derfor søge at bestemme, hvor stor en del af støtten der svarer til investeringerne i risikovillig kapital på grundlag af de følgende antagelser.

- (117) I den foreliggende sag kan støtten til et bestemt element i investeringsplanen ikke beregnes direkte i forhold til det pågældende elements budget, hvilket ville forudsætte en ensartet fordeling af den samlede støtte mellem alle elementerne. Et sådant udgangspunkt ville imidlertid indebære en for streng vurdering af visse elementer i investeringsplanen, som f.eks. uddannelsesudgifter, hvortil Kommissionen normalt godkender relativt højere støtteintensiteter end til investeringer.
- (118) Ifølge Kommissionens forordning (EF) nr. 68/2001 af 12. januar 2001 om anvendelse af EF-traktatens artikel 87 og 88 på uddannelsesstøtte<sup>(20)</sup> kan der for støtte til generel uddannelse tillades en intensitet på 55 % i områder, der som Baskerlandet er regionalstøtteberettigede i henhold til artikel 82, stk. 3, litra c). Investeringsplanens »markedsføringsfremstød« omfatter generelle uddannelsesforanstaltninger på i alt [...] mio. EUR inden for områderne teknologisk udstyr, projektforvaltning, certificering og sprog. Uddannelse er af afgørende betydning for omstruktureringens succes under hensyn til de særlige behov for forbedring og ajourføring af BWE-medarbejdernes kvalifikationer. Kommissionen finder det derfor rimeligt i den foreliggende sag at acceptere en 100 % bruttofinansiering af omkostningerne til de nævnte generelle uddannelsesforanstaltninger for de 650 medarbejdere, som NewCo vil genansætte, ved beregningen af den uforenelige støtteandel.
- (119) I investeringsplanen indgår desuden en udgift på [...] mio. EUR til foranstaltninger med sigte på at genvinde kundernes tillid. Disse foranstaltninger omfatter informationsmøder og seminarer med medarbejdere, ledelse, leverandører og underkontrahenter med henblik på at præsentere Babcock Borsig-koncernen, dens produkter og teknologi. I foranstaltningerne indgår desuden en reklamekampagne i fagpressen med præsentation af den nye virksomhed og dens projekter. Efter Kommissionens mening er disse foranstaltninger nødvendige for omstruktureringens succes, og den kan derfor acceptere, at de kan omfattes af en 100 % bruttostøtte uden skadelige virkninger for konkurrencen.
- (120) De øvrige foranstaltninger i investeringsplanen til en samlet værdi af [...] mio. EUR (= [...] - [...]) udgør normale investeringer, som vil indgå i NewCos balance. Kommissionen mener derfor, at den resterende del af den planlagte støtte svarende til 78,5 mio. EUR (= [...] - [...]) skal fordeles ensartet mellem de ovennævnte foranstaltninger med henblik på at beregne støtteelementet i investeringen på 32,5 mio. EUR i joint venture-virksomheder.
- (121) Når de ovennævnte antagelser lægges til grund, beløber den uforenelige støtte til risikovillig kapital sig til 21,44 mio. EUR, som de spanske myndigheder bør undlade at udbetale til NewCo.

<sup>(20)</sup> EFT L 10 af 13.1.2001, s. 20.

## Samlet virkning af den af støtten omfattede omstrukturering

- (122) Tabel 5 viser udviklingen i BWE/NewCos kapacitet under den støttestøttede omstrukturingsproces:

Tabel 5

	Pr. 31.12.1996	Efter personale- nedskæringen i 1997	% nedskæring i forhold til 31.12.1996	NewCo efter gennemførelsen af omstrukture- ringen	% nedskæring i forhold til 31.12.1996
Arbejdere	[...]	[...]		[...]	
Funktionærer	[...]	[...]		[...]	
Direkte arbejdspladser i alt	[...]	[...]		[...]	
Værkstedskapacitet	[...]	[...]	[...] %	[...]	[...] %
Engineeringkapacitet	[...]	[...]	[...] %	[...]	[...] %
Samlet kapacitet (timer)	[...]	[...]	[...] %	[...]	[...] %
Indirekte arbejdspladser (arbejdere + struktur + inge- niører)	[...]	[...]		[...]	
Arbejdspladser i alt	[...]	[...]	[...] %	[...]	[...] %

- (123) Personalenedskæringen og de industrielle ledsageforanstaltninger, der blev gennemført i BWE i 1997, medførte en betydelig kapacitetsnedskæring. I forhold til situationen i slutningen af 1996 reducerede disse foranstaltninger arbejdsstyrken med 27 % og produktionskapaciteten med 31 %. I det industrielle koncept, som BB vil indføre i NewCo, indgår en ny personale- og kapacitetsnedskæring i BWE på henholdsvis 41 og 20 %.

Efter gennemførelsen af industriplanen vil NewCo være 57 % mindre end BWE med hensyn til arbejdspladser og 45 % mindre med hensyn til produktionskapacitet.

- (124) De angivne tal afspejler afskaffelsen af uproduktiv kapacitet og indstillingen af tabsgivende aktiviteter på følgende områder: afsaltning, vandrensning, udstyr til stålsektoren, rørsystemer, transmissioner, kraner, ventilkomponenter, trykbeholdere, varmevekslere, røggaskedler, beholdere til flydende gas og mellemtryk- og lavtrykgas, metalkonstruktioner, lette kedler, lufthavnsudstyr osv. Som følge heraf nedlægges 49 700 m<sup>2</sup> i værkstederne, og maskiner og udstyr kasseres eller sælges.
- (125) NewCos markedstilstedeværelse vil også blive mindre end BWE's før omstruktureringen. Tabel 6 viser udviklingen i BWE's personale og salg og i NewCos forventede omsætning under den femårige industriplan:

Tabel 6

År	1994	1995	1996	1997	1998	1999	1	2	3	4	5
Indtægter (mio. EUR)	332	384	300	201	189	152	100	[...]	[...]	[...]	250
Arbejdsstyrke	1 520	1 503	1 516	1 329	1 187	1 119	650	650	650	650	650

- (126) Kommissionen mener, at omstrukturingsplanen for BWE/NewCo indebærer en betydelig kapacitetsnedskæring og en begrænsning af markedstilstedeværelsen, som afbøder støttens skadelige virkninger for konkurrenterne. Kommissionen finder det derfor ikke nødvendigt at pålægge andre særforanstaltninger i denne forbindelse.

iv) *Kravet om et betydeligt bidrag fra støttemodtageren*

- (127) Ifølge rammebestemmelserne for rednings- og omstrukturingsstøtte skal støttemodtageren og køberen selv yde et betydeligt bidrag til omstrukturingsplanen af egne midler <sup>(21)</sup>.
- (128) Tabel 7 viser omkostningerne i forbindelse med de omstrukturingsforanstaltninger, som har været eller vil blive nødvendige for at retablere BWE's rentabilitet. Tabellen viser ligeledes de respektive bidrag fra staten/SEPI og Borsig/NewCo Babcock til finansieringen af foranstaltningerne.

**Tabel 7**

Foranstaltning	Omkostning (mio. EUR)	Staten	NewCo/BB
Personalenedskæringer	306,5	306,5	
Indskudskapital	55	10	45
Negativt cashflow	102	100	2
Investeringer	135,5	95 - 21,44 = 73,56	40,5 + 21,44 = 61,94
Omkostninger ved lidvidation	210,4	210,4	
Kontrakter	48,1	48,1	
Teknologi	40,4		40,4
Centrale tjenesteydelser	17,3		17,3
Oprettelse af det regionale kompetencecenter	20		20
I alt	935,2	748,56	186,64 (19,96 %)

- (129) Den første række i tabel 7 viser omkostningerne i forbindelse med personalenedskæringer, der blev finansieret ved kapitaltilførslerne i 1997 og 1999 på i alt 51 000 mio. ESP (306,5 mio. EUR).
- (130) NewCo har brug for en indskudskapital på 55 mio. EUR. Ifølge privatiseringsplanerne betaler BB 45 mio. EUR for NewCos aktier. Staten supplerer dette beløb med 10 mio. EUR, der ydes til NewCo som indskudskapital <sup>(22)</sup>.
- (131) NewCo vil i de tre første driftsår have et negativt cashflow på i alt 102 mio. EUR, hvoraf de 100 mio. EUR dækkes af staten i overensstemmelse med SEPI's tilsagn i forbindelse med privatiseringsaftalerne.
- (132) NewCos industriplan omfatter et mindstebeløb på 135,5 mio. EUR til investeringer, hvoraf de 95 mio. EUR finansieres ved statstilskud og 40,5 mio. EUR af Borsig Babcock. Nærværende beslutning forbyder imidlertid udbetalingen af 21,44 mio. EUR i støtte til investeringer i risikovillig kapital. Dette beløb skal derfor trækkes fra statens bidrag og lægges til de omkostninger, som BB skal finansiere. Det skal bemærkes, at investeringerne på dette område er af vital betydning for NewCo, eftersom det er via denne kanal, den fremtidige omsætning inden for markedssegmentet for nøglefærdige projekter skal skabes.

<sup>(21)</sup> Jf. punkt 40 i rammebestemmelserne fra 1999.

<sup>(22)</sup> Jf. betragtning 60.

(133) Staten vil desuden finansiere ethvert underskud i forbindelse med likvidationen af BWE, efter at udvalgte aktiver og 650 arbejdstagere er blevet overført til NewCo. Underskuddet, eksklusivt omkostninger i forbindelse med den tidligere afskedigelse af arbejdstagere, anslås til 210,4 mio. EUR.

(134) Staten vil ligeledes finansiere ethvert endeligt tab i forbindelse med kontrakter, der overføres til NewCo, oprindeligt vurderet til 48 mio. EUR <sup>(23)</sup>.

(135) Under »Teknologi« viser tabellen den anslåede værdi af licenser og royalties i tilknytning til teknologioverførslen, som Borsig Babcock ifølge privatiseringsaftalerne skal stille vederlagsfrit til rådighed for NewCo i hvert fald i de første fem driftsår, og som erstatter kontrakterne med andre koncerner, som hidtil har leveret teknisk knowhow til BWE's produktion <sup>(24)</sup>.

(136) I samme femårige periode vil BB's hovedkontor i Tyskland desuden levere gratis tjenesteydelser til NewCo til en anslået værdi af 17,3 mio. EUR. Endelig kræves der til oprettelsen af det regionale kompetencecenter i Spanien investeringer på 20 mio. EUR i NewCo, som skal lægges til de investeringer, der oprindeligt var givet tilsagn om ifølge investeringsplanen.

(137) De førnævnte forpligtelser implicerer, at omstruktureringen af BWE's aktiviteter samlet har krævet eller vil kræve investeringer i BWE/NewCo til i alt 935,2 mio. EUR, hvoraf 748,56 mio. EUR er blevet eller vil blive afholdt af staten og 186,64 mio. EUR af Borsig/NewCo Babcock. Borsig Babcock afholder med andre ord 19,96 % af udgifterne til omstruktureringen af BWE/NewCo.

(138) Hertil kommer, at Borsig Babcock i privatiseringsaftalerne har forpligtet sig til at yde ethvert kontant bidrag, som måtte være nødvendigt for til enhver tid at opretholde NewCos egenkapital på det niveau, der kræves til gennemførelsen af industriplanen, idet minimumsniveauet er fastsat til 20 mio. EUR, et beløb, der svarer til virksomhedens aktiekapital.

(139) Kommissionen mener på denne baggrund, at NewCo og dens køber, BB, har påtaget sig risikoen i forbindelse med omstruktureringen og vil yde et betydeligt bidrag hertil af egne midler.

<sup>(23)</sup> Tabellen medtager ikke omkostninger i tilknytning til uforudsete udgifter på miljø-, arbejds-, skatte- og socialsikringsområdet, hvor statens ansvar er begrænset til 18 mio. EUR, fordi der ikke på nuværende tidspunkt forventes nogen udgifter af denne art.

<sup>(24)</sup> Den anslåede værdi er baseret på den normale markedspris svarende til 5 % af den forventede omsætning i de første fem driftsår.

## VII. KONKLUSIONER

(140) På baggrund af ovennævnte mener Kommissionen, at Spanien bør undlade at yde NewCo et tilskud på 21,44 mio. EUR, svarende til støtten til investering i risikovillig kapital, da denne støtte fordrejer konkurrencen og samhandelen i et omfang, der strider mod den fælles interesse —

### VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

#### Artikel 1

TENEO's kapitaltilførsel på 10 000 mio. ESP (60,1 mio. EUR) til Babcock Wilcox España SA i 1994 udgør en eksisterende støtte som omhandlet i traktatens artikel 88, stk. 1.

#### Artikel 2

Kapitaltilførslerne på 10 000 mio. ESP (60,1 mio. EUR) og 41 000 mio. ESP (246,4 mio. EUR) til Babcock Wilcox España SA, der blev vedtaget af SEPI i henholdsvis 1997 og 1999, udgør støtte efter EF-traktatens artikel 87, stk. 1. Begge kapitaludvidelser er gennemført ulovligt i strid med traktatens artikel 88, stk. 3, litra c), med undtagelse af et beløb på 16 725 mio. ESP (100,52 mio. EUR) af den sidste kapitaltilførsel, som endnu ikke er udbetalt.

Imidlertid opfylder den nævnte støtte betingelserne for at blive omfattet af en undtagelsesbestemmelse i henhold til traktatens artikel 87, stk. 3, litra c) i overensstemmelse med Fællesskabets rammebestemmelser for rednings- og omstrukturingsstøtte til kriserammede virksomheder, og den er derfor forenelig med fællesmarkedet.

#### Artikel 3

Spaniens påtænkte støtteforanstaltninger på grundlag af privatiseringsplanerne for Babcock Wilcox España SA, bestående i:

- a) kontante betalinger til NewCo på 55 mio. EUR
- b) tildeling af 100 mio. EUR til NewCo til dækning af omkostninger i forbindelse med tilpasningen af de aktiviteter, der overføres til samme virksomhed
- c) tildeling af 95 mio. EUR til NewCo til investeringer og uddannelse i overensstemmelse med den af Babcock Borsig forelagte investeringsplan
- d) dækning af ethvert endeligt tab i forbindelse med kontrakter, der overføres til NewCo, anslået til 8 000 mio. ESP (48,1 mio. EUR)

e) dækning op til et beløb på 18 mio. EUR af omkostninger i forbindelse med fordringer på NewCo for økonomiske eller andre skader som følge af begivenheder, som fandt sted før salget, og som vedrører miljø-, arbejds-, skatte- og socialsikrings spørgsmål og forpligtelser i forbindelse med pensionsordninger

f) dækning af underskuddet i forbindelse med likvidationen af Babcock Wilcox España SA, som er vurderet til 35 000 mio. ESP (210,4 mio. EUR),

udgør støtte i henhold til EF-traktatens artikel 87, stk. 1.

De støtteforanstaltninger, som er omhandlet i litra a), d), e) og f), støtteforanstaltningen i litra b) op til et beløb svarende til NewCos faktiske negative cashflow i de første tre års drift samt støtteforanstaltningen i litra c) på maksimalt 73,56 mio. EUR opfylder de i Fællesskabets rammebestemmelser for statsstøtte til redning og omstrukturering af kriseramte virksomheder fastsatte betingelser for at blive omfattet af en undtagelsesbestemmelse i henhold til traktatens artikel 87, stk. 3, litra c), og er derfor forenelig med fællesmarkedet.

#### Artikel 4

Udbetalingen af den i artikel 3, litra b), omhandlede støtte på 100 mio. EUR til dækning af omkostninger i forbindelse med tilpasningen af de aktiviteter, der overføres til NewCo, er betinget af, at støttemodtageren fremlægger dokumentation for, at den forventede negative cashflow reelt er registreret ved udgangen af hvert af de tre første driftsår.

#### Artikel 5

Den i investeringsplanerne omhandlede støtte på 21,44 mio. EUR til NewCos investeringer i risikovillig kapital opfylder ingen af betingelserne for at blive omfattet af trakta-

tens artikel 87, stk. 2 og 3. Den er således uforenelig med fællesmarkedet.

Denne støtte kan derfor ikke gennemføres, og Spanien undlader at udbetale det nævnte beløb.

#### Artikel 6

Den industriplan, som er forelagt Kommissionen, gennemføres fuldstændigt.

Spanien fremsender årlige rapporter til Kommissionen med alle de nødvendige oplysninger, således at Kommissionen er i stand til at overvåge gennemførelsen af industriplanen i overensstemmelse med punkt 45 i Fællesskabets rammebestemmelser for statsstøtte til redning og omstrukturering af kriseramte virksomheder. Den første rapport fremsendes senest seks måneder efter datoen for denne beslutning.

#### Artikel 7

Spanien underretter senest to måneder efter meddelelsen af denne beslutning Kommissionen om, hvilke foranstaltninger der er truffet for at efterkomme beslutningen.

#### Artikel 8

Denne beslutning er rettet til Kongeriget Spanien.

Udfærdiget i Bruxelles, den 3. juli 2001.

På Kommissionens vegne

Mario MONTI

Medlem af Kommissionen

**KOMMISSIONENS HENSTILLING**

af 4. marts 2002

**om reduktion af forekomsten af dioxiner, furaner og PCB i foderstoffer og fødevarer**

(meddelt under nummer K(2002) 836)

(EØS-relevant tekst)

(2002/201/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER,

som henviser til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 211, andet led, og

som tager følgende i betragtning:

- (1) På nuværende tidspunkt må de acceptable dioxinværdier i foderstoffer og fødevarer vurderes i lyset af de gængse baggrundsværdier. Grænseværdierne for foderstoffer, der er fastsat ved Rådets direktiv 1999/29/EF af 22. april 1999 om uønskede stoffer og produkter i foderstoffer <sup>(1)</sup>, senest ændret ved direktiv 2001/102/EF <sup>(2)</sup>, og for fødevarer, der er fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 466/2001 af 8. marts 2001 om fastsættelse af grænseværdier for bestemte forurenende stoffer i levnedsmidler <sup>(3)</sup>, ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 2375/2001 <sup>(4)</sup>, ligger på et strengt, men realistisk niveau, hvor der er taget hensyn til baggrundsforureningen. Grænseværdierne bør imødegå, at dyrene og befolkningen eksponeres i et uacceptabelt omfang, og distribution af foderstoffer og fødevarer med en uacceptabelt høj forurening.
- (2) Den Videnskabelige Komité for Levnedsmidler vedtog den 30. maj 2001 en udtalelse om risikovurdering af dioxiner og dioxinlignende PCB i fødevarer, som var baseret på nye videnskabelige oplysninger, der var fremkommet siden vedtagelsen af komitéens udtalelse om emnet den 22. november 2000. Den Videnskabelige Komité for Levnedsmidler fastsatte en tolerabel ugentlig indtagelse (TWI) for dioxiner og dioxinlignende PCB på 14 µg WHO (Verdenssundhedsorganisationen)-TEQ (toksicitetsækvivalent)/kg kropsvægt. Skøn over eksponeringen tyder på, at en betragtelig del af Fællesskabets befolkning har en indtagelse via kosten, der overstiger den tolerable indtagelse.
- (3) For at sikre forbrugernes beskyttelse er det derfor vigtigt og nødvendigt at nedbringe menneskers eksponering for dioxiner via kosten. Over 90 % af menneskers eksponering for dioxin hidrører fra fødevarer. Animalske fødevarer bidrager normalt til ca. 80 % af den samlede eksponering. Dioxinbelastningen i dyr hidrører især fra foderstoffer. Da fødevarerforurening hænger direkte sammen med foderforurening, bør der følges en integreret fremgangsmåde for at nedbringe dioxinforekomsten i hele fødekæden, dvs. fra fodermidler via dyr, som anvendes i fødevarerproduktionen, til mennesker.
- (4) Der bør træffes foranstaltninger, der tager sigte på yderligere at nedbringe forekomst og udledning af dioxinforurening, for at begrænse miljøforureningens virkninger for forureningen af foderstoffer og fødevarer. Kommissionen vedtog den 24. oktober 2001 en meddelelse til Rådet, Europa-Parlamentet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg om en strategi for Fællesskabet vedrørende dioxiner, furaner og polychlorerede biphenyler (KOM(2001) 593 endelig) <sup>(5)</sup>. Strategien fokuserer på eksisterende og fremtidige foranstaltninger, der skal reducere udledning af dioxin og PCB til miljøet.
- (5) Foranstaltninger, der alene er baseret på fastsættelse af grænseværdier for dioxiner og dioxinlignende PCB i foderstoffer og fødevarer, ville ikke være tilstrækkeligt effektive til at nedbringe omfanget af forureningen af foderstoffer og fødevarer, hvis ikke grænserne blev sat så lavt, at en stor del af foderet og fødevarerne blev erklæret for uegnet til dyrs og menneskers føde. Det er generelt anerkendt, at grænseværdier for aktivt at nedbringe forekomsten af dioxiner i foderstoffer og

<sup>(1)</sup> EFT L 115 af 4.5.1999, s. 32.<sup>(2)</sup> EFT L 6 af 10.1.2002, s. 45.<sup>(3)</sup> EFT L 77 af 16.3.2001, s. 1.<sup>(4)</sup> EFT L 321 af 6.12.2001, s. 1.<sup>(5)</sup> EFT C 322 af 17.11.2001, s. 2.

fødevarer bør ledsages af foranstaltninger, der ansporer til en aktiv fremgangsmåde, herunder fastsættelse af indgrebsværdier og målværdier for foderstoffer og fødevarer kombineret med foranstaltninger til begrænsning af emissioner. Indgrebsværdier er et redskab, som de ansvarlige myndigheder og erhvervslivet bør anvende til at fremhæve de tilfælde, hvor det er relevant at identificere en forureningskilde, og til at træffe foranstaltninger, der reducerer eller fjerner den, ikke blot i tilfælde af manglende overholdelse af bestemmelserne i direktiv 1999/29/EF eller forordning (EF) nr. 466/2001, men også hvis der i foderstoffer og fødevarer konstateres dioxinværdier, der ligger markant over de normale baggrundsværdier. Denne fremgangsmåde bør resultere i en gradvis reduktion af dioxinværdierne i foderstoffer og fødevarer og i, at målværdierne i sidste ende bliver nået.

- (6) Fra et toksikologisk synspunkt burde der ganske vist gælde værdier for dioxiner, furaner og dioxinlignende PCB, men der er i direktiv 1999/29/EF og forordning (EF) nr. 466/2001 kun fastsat grænseværdier for dioxiner og furaner og ikke for dioxinlignende PCB som følge af de meget begrænsede data, der foreligger om sidstnævntes prævalens. Det er derfor nødvendigt, jf. SCF's og SCAN's anbefalinger, at tilvejebringe pålidelige oplysninger om forekomsten af dioxinlignende PCB i så mange forskellige fodermidler, foderstoffer og fødevarer som muligt, for at der inden for et relativt kort tidsrum kan tilvejebringes en pålidelig database. Det skulle på den måde blive muligt at tage de grænseværdier, der er fastsat i direktiv 1999/29/EF og forordning (EF) nr. 466/2001, og de indgrebsværdier, der er fastsat i denne henstilling, op til revision, så der også kan fastsættes grænser for dioxinlignende PCB.
- (7) Indgrebsværdierne bør tages op til revision senest den 31. december 2004, når der foreligger tilstrækkelige data om forekomsten af dioxinlignende PCB i fodermidler, foderstoffer og fødevarer.
- (8) Parallelt med arbejdet med at inddrage dioxinlignende PCB bør indgrebstærsklerne regelmæssigt justeres i takt med tendensen til et fald i dioxinforekomsten og i overensstemmelse med den aktive fremgangsmåde, der anvendes for gradvis at nedbringe forekomsten heraf i foderstoffer og fødevarer.
- (9) Målværdierne angiver de forureningsniveauer, der skal opnås i foderstoffer og fødevarer for endeligt at nedbringe hovedparten af EF-befolkningens eksponering til den TWI for dioxiner og dioxinlignende PCB, som Den Videnskabelige Komité for Levnedsmidler har fastsat. De bør fastsættes på grundlag af mere nøjagtige oplysninger om miljøforanstaltningernes virkninger og virkningerne af de kildeorienterede foranstaltninger over for foderstoffer og fødevarer for reduktionen af forekomsten af dioxin og dioxinlignende PCB i forskellige fodermidler, foderstoffer og fødevarer. Målværdierne bør fastsættes senest den 31. december 2004, når der foreligger flere oplysninger, og når indgrebsværdierne første gang tages op til revision, så også dioxinlignende PCB bliver omfattet.
- (10) Det er af overordentlig betydning, at overvågningen af alle fodermidler, foderstoffer og fødevarer foregår på en ensartet måde i hele Fællesskabet. Der bør derfor inden for rammerne af Den Stående Foderstofkomité for så vidt angår foderstoffer og af Den Stående Levnedsmiddelkomité for så vidt angår fødevarer fastsættes nærmere retningslinjer for overvågning af dioxiner og dioxinlignende PCB. Retningslinjerne bør bl.a. omfatte bestemmelser om, hvor ofte medlemsstaterne som minimum skal gennemføre kontrol, hvilke fodermidler, foderstoffer og fødevarer der skal overvåges, samt hvordan resultaterne skal indberettes,

#### HENSTILLER:

1. at medlemsstaterne gennemfører stikprøveundersøgelser af forekomsten af dioxiner og dioxinlignende PCB i fodermidler, foderstoffer og fødevarer i et omfang, der står i forhold til deres produktion, anvendelse og forbrug af fodermidler, foderstoffer og fødevarer. Denne overvågning bør gennemføres i overensstemmelse med de retningslinjer og den hyppighed, der fastsættes af Den Stående Foderstofkomité for så vidt angår foderstoffer og af Den Stående Levnedsmiddelkomité for så vidt angår fødevarer



2. at medlemsstaterne i samarbejde med erhvervslivet i tilfælde af manglende overholdelse af direktiv 1999/29/EF og forordning (EF) nr. 466/2001 og i tilfælde, hvor der konstateres overskridelser af indgrebsværdierne angivet i bilag I og II (jf. dog punkt 3),
  - a) iværksætter undersøgelser med henblik på at identificere forureningskilden
  - b) kontrollerer forekomsten af dioxinlignende PCB
  - c) træffer foranstaltninger med henblik på at mindske eller fjerne forureningskilden
3. at medlemsstater med særligt høje baggrundsværdier fastsætter nationale indgrebsværdier for deres indenlandske produktion af fodermidler, foderstoffer og fødevarer, således at der for ca. 5 % af resultaterne af den overvågning, der er omhandlet i punkt 1, iværksættes en undersøgelse med henblik på at identificere forureningskilden
4. at medlemsstaterne underretter Kommissionen og de øvrige medlemsstater om resultaterne af deres undersøgelser og om de foranstaltninger, de har truffet for at mindske eller fjerne forureningskilden
5. at medlemsstaterne indsender de oplysninger, der er omhandlet i punkt 4, hvert år senest den 31. december for så vidt angår fødevarer og for så vidt angår foderstoffer som en del af den årlige rapport, der skal forelægges Kommissionen, jf. artikel 22, stk. 2, i Rådets direktiv 95/53/EF <sup>(1)</sup>, senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/46/EF <sup>(2)</sup>, medmindre oplysningerne har umiddelbar relevans for de øvrige medlemsstater; de bør i så fald indberettes straks.

Udfærdiget i Bruxelles, den 4. marts 2002.

*På Kommissionens vegne*

David BYRNE

*Medlem af Kommissionen*

---

<sup>(1)</sup> EFT L 265 af 8.11.1995, s. 17.

<sup>(2)</sup> EFT L 234 af 2.9.2001, s. 55.

## BILAG I

Dioxin (summen af polychlorede dibenzo-p-dioxiner (PCDD) og polychlorede dibenzofuraner (PCDF) udtrykt i WHO's toksicitetsækvivalenter med anvendelse af WHO-TEF (toxic equivalency factors, 1997)

FODERMIDDEL/FODERSTOF	INDGREBSVÆRDI FOR DIOXINER (PCDD + PCDF) <sup>(1)</sup>	MÅLVÆRDI <sup>(1)</sup>
	<b>Størsteindhold i foderstof, beregnet ved et vandindhold på 12 %</b>	<b>Størsteindhold i foderstof, beregnet ved et vandindhold på 12 %</b>
Alle vegetabiliske fodermidler, herunder vegetabiliske olier og biprodukter	0,50 ng WHO-PCDD/F-TEQ/kg	( <sup>2</sup> )
Mineraler Bindemidler (kaolinholdigt ler, calciumsulfatdihydrat, vermiculit, natrolitphonolit, syntetisk calciumaluminat og clinoptilolit af sedimentær oprindelse) Sporstoffer	0,50 ng WHO-PCDD/F-TEQ/kg	( <sup>2</sup> )
Animalsk fedt, herunder mælkefedt og ægfedt	1,2 ng WHO-PCDD/F-TEQ/kg	( <sup>2</sup> )
Andre produkter fra landdyr, herunder mælk og mejeriprodukter samt æg og ægprodukter	0,50 ng WHO-PCDD/F-TEQ/kg	( <sup>2</sup> )
Fiskeolie	4,5 ng WHO-PCDD/F-TEQ/kg	( <sup>2</sup> )
Fisk, andre havdyr samt produkter og biprodukter heraf, undtagen fiskeolie <sup>(3)</sup>	1,0 ng WHO-PCDD/F-TEQ/kg	( <sup>2</sup> )
Foderblandinger, undtagen foderstoffer til pelsdyr, foderstoffer til fisk og foderstoffer til selskabsdyr	0,40 ng WHO-PCDD/F-TEQ/kg	( <sup>2</sup> )
Foderstoffer til fisk og foderstoffer til selskabsdyr	1,5 ng WHO-PCDD/F-TEQ/kg	( <sup>2</sup> )

<sup>(1)</sup> Øvre koncentrationer: De øvre koncentrationer beregnes ud fra den antagelse, at alle værdier af de forskellige kongener, som ligger under bestemmelsesgrænsen, er lig med bestemmelsesgrænsen.

<sup>(2)</sup> Målværdierne fastsættes senest den 31. december 2004, samtidig med at indgrebsværdierne første gang tages op til revision, så også dioxinlignende PCB bliver omfattet.

<sup>(3)</sup> Fersk fisk, der leveres direkte og anvendes uden mellemliggende forarbejdning til fremstilling af foder til pelsdyr, er undtaget fra grænseværdien. Forarbejdede animalske proteiner fremstillet af disse pelsdyr må ikke indgå i fødevarekæden, og det er forbudt at fodre husdyr, der holdes, opfædes eller opdrættes med henblik på produktion af fødevarer, med sådanne produkter.

## BILAG II

Dioxin (summen af polychlorerede dibenzo-p-dioxiner (PCDD) og polychlorerede dibenzofuraner (PCDF), udtrykt i WHO's toksicitetsækvivalenter med anvendelse af WHO-TEF (toxic equivalency factors, 1997)

PRODUKT	INDGREBSVÆRDI FOR DIOXINER (PCDD + PCDF) (pg WHO-PCDD/F-TEQ/g fedtstof eller produkt) (1)	MÅLVÆRDI (2)
Kød og kødprodukter (4) af:		
— drøvtyggere (kvæg, får)	2 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g fedtstof (3)	(2)
— fjerkræ og opdrættet vildt	1,5 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g fedtstof (3)	(2)
— svin	0,6 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g fedtstof (3)	(2)
Lever og produkter heraf	4 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g fedtstof (3)	(2)
Fiskekød og fiskerivarer (5) og produkter heraf	3 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g vådvægt	(2)
Mælk (6) og mejeriprodukter, herunder smørfedt	2 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g fedtstof (3)	(2)
Hønsæg og ægprodukter (7)	2,0 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g fedtstof (3)	(2)
Olier og fedtstoffer		
— Animalsk fedt		
— fra drøvtyggere	2 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g fedtstof	(2)
— fra fjerkræ og opdrættet vildt	1,5 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g fedtstof	(2)
— fra svin	0,6 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g fedtstof	(2)
— blandet animalsk fedt	1,5 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g fedtstof	(2)
— Vegetabilsk olie	0,5 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g fedtstof	(2)
— Fiskeolie til konsum	1,5 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g fedtstof	(2)
Frugt	0,4 ng WHO-PCDD/F-TEQ/kg produkt	(2)
Grøntsager	0,4 ng WHO-PCDD/F-TEQ/kg produkt	(2)
Korn	0,4 ng WHO-PCDD/F-TEQ/kg produkt	(2)

(1) Øvre koncentrationer: de øvre koncentrationer beregnes ud fra den antagelse, at alle værdier af de forskellige kongener, som ligger under bestemmelsesgrænsen, er lig med bestemmelsesgrænsen.

(2) Målværdierne fastsættes inden den 31. december 2004, samtidig med at indgrebsværdierne første gang tages op til revision, så også dioxinlignende PCB bliver omfattet.

(3) Indgrebsværdierne gælder ikke for fødevarer, der indeholder < 1 % fedtstof.

(4) Kød af kvæg, får, svin, fjerkræ og opdrættet vildt som defineret i artikel 2, litra a), i Rådets direktiv 64/433/EØF (EFT L 121 af 29.7.1964, s. 2012/64), senest ændret ved direktiv 95/23/EF (EFT L 243 af 11.10.1995, s. 7), og i artikel 2, stk. 1, i Rådets direktiv 71/118/EØF (EFT L 55 af 8.3.1971, s. 23), senest ændret ved direktiv 97/79/EF (EFT L 24 af 30.1.1998, s. 31), samt i artikel 2, stk. 2, i Rådets direktiv 91/495/EØF (EFT L 268 af 24.9.1991, s. 41), senest ændret ved direktiv 94/65/EF (EFT L 368 af 31.12.1994, s. 10), undtagen slagteaffald som defineret i artikel 2, litra e), i direktiv 64/433/EØF og i artikel 2, stk. 5, i direktiv 71/118/EØF.

(5) Fiskekød og fiskerivarer som defineret i kategori a), b), c), e) og f) i tabellen i artikel 1 i Rådets forordning (EF) nr. 104/2000 (EFT L 17 af 21.1.2000, s. 22). Grænseværdien gælder for krebsdyr, undtagen brunt krabbekød, og for blæksprutter uden organer.

(6) Mælk (rå mælk, mælk til fremstilling af mælkebaserede produkter og varmebehandlet mælk som defineret i Rådets direktiv 92/46/EØF (EFT L 268 af 14.9.1992, s. 1), senest ændret ved direktiv 94/71/EF (EFT L 368 af 31.12.1994, s. 33).

(7) Hønsæg og ægprodukter som defineret i artikel 2 i Rådets direktiv 89/437/EØF (EFT L 212 af 22.7.1989, s. 87). Æg fra fritgående høns eller fra fritgående høns — intensivt system — som defineret i artikel 18 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1274/91 (EFT L 121 af 16.5.1991, s. 1).

# DEN EUROPÆISKE CENTRALBANK

## DEN EUROPÆISKE CENTRALBANKS RETNINGSLINJE

af 27. februar 2002

### om ændring af retningslinje ECB/2001/3 om et Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer System (TARGET)

(ECB/2002/1)

(2002/202/EF)

STYRELSESRÅDET FOR DEN EUROPÆISKE CENTRALBANK  
HAR —

under henvisning til statuten for Det Europæiske System af Centralbanker og Den Europæiske Centralbank (i det følgende benævnt »statuten«), særlig artikel 3.1, 12.1, 14.3, 17, 18 og 22, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I følge artikel 105, stk. 2, fjerde led, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab (i det følgende benævnt »traktaten«) og statuttens artikel 3.1, fjerde led, skal Den Europæiske Centralbank (ECB) og de nationale centralbanker (NCB'er) fremme betalingssystemernes smidige funktion.
- (2) I henhold til statuttens artikel 22 kan ECB og NCB'erne tilbyde faciliteter med henblik på at sikre effektive og pålidelige clearing- og betalingssystemer inden for Fællesskabet og over for tredjelande.
- (3) Styrelsesrådet vedtog den 14. december 2000 en kalender på lang sigt over TARGET-åbningsdage gældende fra begyndelsen af 2002 indtil videre, ifølge hvilken TARGET foruden lørdage og søndage er lukket nytårsdag, langfredag og 2. påskedag (i henhold til kalenderen gældende på ECB's hjemsted), 1. maj, 1. juledag og 2. juledag. For at sikre lige vilkår for alle deltagere besluttede styrelsesrådet endvidere, at TARGET som helhed, herunder indenlandske realtidsbruttoafviklingssystemer (RTGS-systemer), er lukket. Dette medfører, at hverken grænseoverskridende eller indenlandske transaktioner gennemføres via TARGET på disse dage. Princippet om lige behandling bør ikke være til hinder for en differentiering, som objektivt set er berettiget på grund af særlige nationale omstændigheder. Hvis HERMES (det græske RTGS-system) lukkes helt, også for

indenlandske transaktioner, vil det medføre forstyrrelser for offentligheden og banksektoren i Grækenland, idet den græskortodokse kirkes påske sjældent falder samtidig med den protestantiske og katolske kirkes påske, som indgår i kalenderen gældende på ECB's hjemsted. Dette medfører, at de græske indenlandske markeder reelt er lukkede i adskillige yderligere dage. Der vil desuden være særligt mange lukkedage i træk, når der kun er en uge mellem den katolske og den græskortodokse påske, som det er tilfældet i 2003, hvor de græske kreditinstitutter kun har åbent i tre dage i løbet af et tidsrum på 11 dage. Der bør derfor fastsættes en ekstraordinær og begrænset undtagelse fra TARGET's åbningsdage i påsken gældende i et tidsrum på tre år, hvorefter de græske forhold tages op til fornyet vurdering på grundlag af de erfaringer, der er gjort.

- (4) Bilag V til retningslinje ECB/2001/3 af 26. april 2001 om Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer System (TARGET) <sup>(1)</sup> vedrørende fortegnelsen over sikkerhed uden for euroområdet, som kan anvendes som sikkerhed for intradagkredit i TARGET, bør ændres, således at tre nationale centralbanker i medlemsstater, der har indført den fælles valuta i overensstemmelse med traktaten, får mulighed for at acceptere obligationer udstedt af Danmarks Skibskreditfond og KommuneKredit som sikkerhed for intradagkredit.
- (5) I overensstemmelse med statuttens artikel 12.1 og 14.3 udgør retningslinjer fastsat af ECB en integrerende del af fællesskabslovgivningen —

VEDTAGET FØLGENDE RETNINGSLINJE:

#### Artikel 1

Retningslinje ECB/2001/3 ændres således:

1) Artikel 2, stk. 1, affattes således:

»1. Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer-systemet (TARGET) er et realtidsbruttoafviklingssystem for euroen. TARGET består af de nationale RTGS-systemer, ECB's betalingsmekanisme og interlinking-mekanismen.«

<sup>(1)</sup> EFT L 140 af 24.5.2001, s. 72.

2) Artikel 3, litra d), nr. 1, affattes således:

»1. Åbningsdage

Fra 2002 er TARGET som helhed lukket på lørdage, søndage, nytårsdag, langfredag og 2. påskedag (i henhold til kalenderen gældende på ECB's hjemsted), 1. maj, 1. juledag og 2. juledag.

Som undtagelse hertil kan, i perioden fra 2002 til og med 2004, alene følgende begrænsede tjenesteydelser vedrørende afvikling ekstraordinært udføres i HERMES, det græske RTGS-system, langfredag og 2. påskedag (i henhold til kalenderen gældende på ECB's hjemsted), når disse dage ikke falder sammen med den græskortodokse påske:

- a) afvikling af indenlandske kundebetalinger og
- b) afvikling af betalinger, der vedrører levering af kontanter fra og tilbagelevering af kontanter til Bank of Greece og
- c) afviklingsoperationer udført af detailbetalingssystemerne Athens Clearing Office og DIAS.«

3) Bilag V erstattes af teksten i bilaget til denne retningslinje.

*Artikel 2*

**Afsluttende bestemmelser**

Denne retningslinje er rettet til de deltagende medlemsstaters nationale centralbanker.

Denne retningslinje træder i kraft den 22. marts 2002.

NCB'erne underretter ECB om de love og administrative bestemmelser, som er nødvendige for at efterkomme denne retningslinje, senest 15. marts 2002.

Denne retningslinje offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Udfærdiget i Frankfurt am Main, den 27. februar 2002.

*På vegne af Styrelsesrådet for ECB*

Christian NOYER

## BILAG

## »BILAG V

## FORTEGNELSE OVER SIKKERHED UDEN FOR EUROOMRÅDET

der kan anvendes som sikkerhed for intradagkredit af en NCB i en deltagende medlemsstat, som har udtrykt hensigt om at anvende en bestemt sikkerhed, der beror i et land, hvor en nationalbank for en medlemsstat, der ikke har indført euroen, er beliggende, og denne hensigt er godkendt af ECB i overensstemmelse med artikel 3, litra f), nr. 3, og artikel 3, litra g), i TARGET-retningslinjen:

Deltagende NCB	Godkendt anvendelse af sikkerhed uden for euroområdet
DEUTSCHE BUNDESBANK	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Danske statsobligationer og realkreditobligationer og obligationer udstedt af Danmarks Skibskreditfond og KommuneKredit <sup>(1)</sup></li> <li>— Svenske statsgældsinstrumenter og realkreditobligationer</li> <li>— UK-statsobligationer</li> <li>— UK-skatkammerbeviser</li> </ul>
BANCO DE ESPAÑA	<ul style="list-style-type: none"> <li>— UK-statsobligationer</li> <li>— UK-skatkammerbeviser</li> </ul>
BANQUE DE FRANCE	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Danske statsobligationer og realkreditobligationer og obligationer udstedt af Danmarks Skibskreditfond og KommuneKredit <sup>(2)</sup></li> <li>— Svenske statsgældsinstrumenter og realkreditobligationer</li> <li>— UK-statsobligationer</li> <li>— UK-skatkammerbeviser</li> </ul>
CENTRAL BANK OF IRELAND	<ul style="list-style-type: none"> <li>— UK-statsobligationer</li> <li>— UK-skatkammerbeviser</li> </ul>
BANQUE CENTRALE DU LUXEMBOURG	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Danske statsobligationer og realkreditobligationer</li> </ul>
DE NEDERLANDSCHE BANK NV	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Danske statsobligationer og realkreditobligationer og obligationer udstedt af Danmarks Skibskreditfond og KommuneKredit <sup>(3)</sup></li> <li>— Svenske statsgældsinstrumenter og realkreditobligationer</li> </ul>
SUOMEN PANKKI	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Danske statsobligationer og realkreditobligationer</li> <li>— Svenske statsgældsinstrumenter og realkreditobligationer</li> <li>— UK-statsobligationer</li> <li>— UK-skatkammerbeviser</li> </ul>

<sup>(1)</sup> Eksklusive obligationer knyttet til andre referencer end renter og/eller med optioners karakteristika, men inklusive obligationer knyttet til inflation.

<sup>(2)</sup> Eksklusive obligationer knyttet til andre referencer end renter og/eller med optioners karakteristika, men inklusive obligationer knyttet til inflation.

<sup>(3)</sup> Eksklusive obligationer knyttet til andre referencer end renter og/eller med optioners karakteristika, men inklusive obligationer knyttet til inflation«

**BERIGTIGELSER**

**Berigtigelse til Kommissionens forordning (EF) nr. 430/2001 af 7. marts 2002 om bud for udførsel af byg, der er meddelt inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 1558/2001 omhandlede licitation**

*(Den Europæiske Fællesskabers Tidende L 66 af 8. marts 2002)*

Indholdsfortegnelsen samt side 14, titlen:

i stedet for: »... forordning (EF) nr. 430/2001...«

læses: »... forordning (EF) nr. 430/2002...«.

---